

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 12
Friday, December 13, 2024

First Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 12
le vendredi 13 décembre 2024

Première session
61^e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Statements of Condolence and Congratulation / Déclarations de condoléances et de félicitations	1
Statements by Members / Déclarations de députés.....	5
Présentation d'invités / Introduction of Guests.....	10
Questions orales / Oral Questions	11
Taxe sur le carbone / Carbon Tax.....	11
Nursing Homes / Foyers de soins	16
Courts / Tribunaux.....	18
Farming / Agriculture	20
Soins de santé / Health Care	21
Nurses / Personnel infirmier	23
Petites entreprises / Small Businesses	25
Snow Removal / Déneigement	27
WorkSafeNB / Travail sécuritaire NB.....	28
Point of Order / Rappel au Règlement.....	29
Déclarations de députés / Statements by Members.....	29
Déclarations de ministres / Statements by Ministers	38
Petition 4 / Pétition 4.....	47
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	48
Débat sur la motion / Debate on Motion	49
Adoption de la motion / Motion Carried	49
Avis d'affaires émanant de l'opposition / Notice of Opposition Members' Business.....	50
Notices of Motion / Avis de motion.....	50
Introduction of Guests / Présentation d'invités.....	52
Arrivée de Son Honneur / Her Honour's Arrival.....	52
Speaker's Message / Message de la présidence	52
Sanction royale / Royal Assent	53
Déclarations / Statements.....	54

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 61st Legislative Assembly, 2024-2025

Speaker: Hon. Francine Landry

Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West	PC	Mike Dawson
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dornan
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 61^e législature, 2024-2025
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest	PC	Mike Dawson
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothsay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister responsible for Energy, Minister responsible for the <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i> / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre responsable de l'Énergie, ministre responsable de la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Alyson Townsend	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for the Research and Productivity Council, Minister responsible for the <i>Regulatory Accountability and Reporting Act</i> / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité, ministre responsable de la <i>Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation</i>
Hon. / l'hon. John Herron	Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles
Hon. / l'hon. Pat Finnigan	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau	Minister responsible for Seniors, Minister responsible for Women's Equality / ministre responsable des Aînés, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours	Minister of Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs / ministre des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. David Hickey	Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Luke Randall	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB

[Translation / Traduction]

Jour de séance 12
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 13 décembre 2024

Daily Sitting 12
Assembly Chamber,
Friday, December 13, 2024.

9:01

(La séance est ouverte à 9 h 1 sous la présidence de l'hon. M^{me} Landry.

(The House met at 9:01 a.m., with **Hon. Ms. Landry**, the Speaker, in the chair.

Prière.)

Prayers.)

La présidente : Bonne journée. Bonjour.

Madam Speaker: Good morning. Hello.

Hi, everyone. I think I saw Santa. Santa came to my office today.

Bonjour à tous. Je crois que j'ai vu le père Noël. Le père Noël est venu à mon bureau aujourd'hui.

Statements of Condolence and Congratulation /
Déclarations de condoléances et de félicitations

Déclarations de condoléances et de félicitations /
Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Hogan: Madam Speaker, I rise today in sympathy and respect to speak on the passing of Jamie Durling. Jamie passed away far too soon, on November 11, at the age of 53. He was a loving husband and father and a friend to one and all.

M. Hogan : Madame la présidente, c'est avec sympathie et respect que je prends la parole aujourd'hui pour souligner le décès de Jamie Durling. Jamie nous a quittés bien trop tôt, le 11 novembre, à l'âge de 53 ans. Il était un mari et un père aimant et un ami pour tout le monde.

9:05

Jamie was a dedicated and determined worker, and he served 18 years with the Woodstock Fire Department before moving to our public works department. It was my good fortune to have Jamie as a student and to watch him grow and take his place as a respected and valued member of our community. I ask my colleagues to join me in expressing our sympathy to Jamie's wife Shelley, sons Brady James and Wyatt Clifford, dad and mum Clifford and Joan, brother Mark, and everyone who knew, loved, and will miss Jamie Durling.

Jamie était un travailleur dévoué et déterminé, qui a servi pendant 18 ans au sein du service d'incendie de Woodstock avant de se joindre à notre service des travaux publics. J'ai eu la chance d'avoir Jamie comme élève et de le voir grandir et prendre sa place en tant que membre respecté et estimé de notre collectivité. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à l'épouse de Jamie, Shelley, à ses fils Brady James et Wyatt Clifford, à son père et à sa mère, Clifford et Joan, à son frère Mark et à toutes les personnes qui connaissaient, aimaient et regretteront Jamie Durling.

Mr. Monahan: I wish to offer my deepest respects for the life well lived of Elwyn Hayes, who passed away suddenly on December 3. He was a close friend to the father of my office assistant. Elwyn was born in Head of Millstream on October 18, 1945, as the son of a farming family. He had lots of memories from his time at the dairy farm with his father.

M. Monahan : Je tiens à témoigner mon plus profond respect à Elwyn Hayes, dont la vie bien remplie s'est achevée subitement le 3 décembre. Il était un ami proche du père de mon aide de bureau. Elwyn est né à Head of Millstream le 18 octobre 1945 dans une famille d'agriculteurs. Il avait de nombreux souvenirs de l'époque où il travaillait à la ferme laitière avec son père.

Elwyn was a proud member of Local 273 of the International Longshoremen's Association. He worked at Furncan Marine and Forterm as a heavy duty mechanic for over 33 years. He loved his job at the port. Since his retirement, he enjoyed spending his summers outside lawn mowing and his winters snowplowing with his bike. He loved to enjoy a good meal out. He often stayed up late to watch every hockey game and baseball game. He also enjoyed spending time with his friends and family and taking drives in his car. Elwyn was a remarkable person and a family man, Madam Speaker. He was blessed with a fulfilling life and much love. Please join me in remembering Elwyn Hayes.

Ms. Wilcott: Madam Speaker, in my riding and the surrounding ridings of Greater Saint John, there are over 45 recognized ethnocultural groups representing cultures from around the globe. Some members are newcomers who have moved to our beautiful region within the past year, and others have been here for generations.

The freedom to celebrate our cultures without persecution but with acceptance and inclusion is what makes New Brunswick such a special place, and it is not something people take lightly. In the winter season, especially during the next month, when the days are shorter and the nights are long and cold, most cultures have a means to mark the season. Whether it's Christmas, the winter solstice, Yule, Kwanzaa, Salgirah, Bodhi Day, the Feast of Saint Nicholas, Pongal, Hanukkah, which we celebrate in my family, or, of course, the various New Year's celebrations, all are a means to bring family and loved ones closer, to gather for warmth and togetherness, and to look forward to the coming spring. However you celebrate the season, I wish you all a wonderful season of light, joy, and celebration.

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. I just want to take this opportunity to congratulate the Minto and Chipman food banks. A few weeks back, they had a Christmas telethon on Rogers TV, on channel 10. From that telethon, the Minto food bank is currently up to \$23 701 raised, and the Chipman food bank has raised \$26 825. The food banks do great work for the

Elwyn était un fier membre de la section locale 273 de l'Association internationale des débardeurs. Il a travaillé au sein des entreprises Furncan Marine et Forterm en tant que mécanicien de machinerie lourde pendant plus de 33 ans. Il adorait son travail au port. Depuis sa retraite, il aimait passer ses étés dehors à tondre le gazon et ses hivers à déneiger avec sa moto. Il adorait les bons repas au restaurant. Il restait souvent debout tard pour regarder tous les matchs de hockey et de baseball. Il aimait aussi passer du temps avec ses amis et sa famille et faire des promenades en voiture. Elwyn était une personne remarquable qui accordait beaucoup d'importance à sa famille, Madame la présidente. Il a eu la chance d'avoir une vie épanouie et beaucoup d'amour. Je vous invite à vous joindre à moi pour rendre hommage à Elwyn Hayes.

M^{me} Wilcott : Madame la présidente, ma circonscription et les circonscriptions avoisinantes du grand Saint John comptent plus de 45 groupes ethnoculturels reconnus représentant des cultures d'un peu partout dans le monde. Certains de leurs membres sont de nouveaux arrivants qui se sont installés dans notre belle région au cours de l'année écoulée, tandis que d'autres sont ici depuis des générations.

La liberté de célébrer nos cultures sans persécution, mais avec acceptation et inclusion, c'est ce qui fait du Nouveau-Brunswick un endroit si spécial, et les gens ne prennent pas cette liberté à la légère. Pendant l'hiver, en particulier au cours du prochain mois, lorsque les jours seront plus courts et les nuits, longues et froides, la plupart des gens marqueront la saison d'une façon propre à leur culture. Qu'il s'agisse de Noël, du solstice d'hiver, de Yule, de Kwanzaa, de Salgirah, du jour du Bodhi, de la fête de Saint-Nicolas, du Pongal, de Hanoukka, que nous célébrons dans ma famille, ou, bien sûr, des diverses célébrations du Nouvel An, toutes ces fêtes sont un moyen de rapprocher la famille et les proches, de se réunir pour se retrouver et s'entourer de chaleur humaine et de se réjouir à la perspective de l'arrivée du printemps. Quelle que soit la manière dont vous célébrez une telle période, je vous souhaite à tous et à toutes une merveilleuse saison de lumière, de joie et de célébration.

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Je voudrais profiter de l'occasion pour féliciter les banques alimentaires de Minto et de Chipman. Il y a quelques semaines, elles ont organisé un téléthon de Noël sur Rogers TV, sur la chaîne 10. Grâce à ce téléthon, la banque alimentaire de Minto a recueilli 23 701 \$, et celle de Chipman, 26 825 \$. Les banques alimentaires

rural areas of Grand Lake, and so did the volunteers who took part in that telethon. It was spectacular see the event and how it unfolded in terms of the money that was raised and the number of families that money is going to support this year. I just want to give kudos to them and the great work they did, and I want to wish everybody a merry Christmas on their behalf. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. I'd like to congratulate the St. Thomas University Tommies men's soccer team for its remarkable 2024 season, which culminated in its fourth consecutive Atlantic Collegiate Athletic Association championship title. With an undefeated 11-0-1 record, the team members' dedication and resilience were showcased in the final match when a decisive goal by Gray Cyr secured a hard-fought 1-0 victory over the King's College Blue Devils.

This achievement is particularly significant this year as it marks the final season for head coach John-Ryan Morrison, who has led the Tommies to unprecedented success over his 11-year tenure. His recognition as a Canadian Collegiate Athletic Association Coach of the Year is a testament to his leadership and his commitment to excellence. Madam Speaker, I'd like to invite all members of this House to join me in congratulating the members and coach of the St. Thomas University Tommies men's soccer team on their remarkable season. Thank you, Madam Speaker.

9:10

Mr. Johnston: Thank you, Madam Speaker. It is my pleasure to rise in the Legislative Assembly as the member for Miramichi Bay-Neguac to extend my congratulations and best wishes to Patricia Clarke who will be celebrating her 80th birthday on December 19. She was born in England during the Second World War. Her mother was British, and her father was a Canadian soldier. When she was two years old, she and her mother came to Canada, arriving through Pier 21 in Halifax and then settling in Manitoba. When she turned 18, she enlisted and proudly served in the Canadian Armed Forces in the navy until she got married to a fellow member. She and her son are now in the process of researching her father's experiences during the war. Although she hails from Great Britain, she is also very proud of her Indigenous heritage, as she and her dad are both proud to be part of the Ojibwe

font un travail formidable pour les régions rurales de Grand Lake, tout comme les bénévoles qui ont participé à ce téléthon. Il était spectaculaire de voir l'événement et son déroulement, à savoir les fonds recueillis et de nombre de familles qu'ils permettront d'aider cette année. Je tiens à les féliciter pour leur excellent travail et je souhaite à tout le monde un joyeux Noël en leur nom. Merci, Madame la présidente.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. J'aimerais féliciter l'équipe masculine de soccer des Tommies de la St. Thomas University pour sa remarquable saison 2024, qui a culminé avec un quatrième titre consécutif de champions de l'Association atlantique du sport collégial. Le dévouement et la résilience de l'équipe, détentrice d'une fiche invaincue de 11-0-1, ont été mis en évidence lors du dernier match, lorsqu'un but décisif de Gray Cyr a assuré une victoire difficile de 1-0 sur les Blue Devils du King's College.

Un tel accomplissement est particulièrement important cette année, puisqu'il s'agit de la dernière saison de l'entraîneur-chef John-Ryan Morrison, qui a mené les Tommies à un succès sans précédent au cours de son mandat de 11 années. Son titre d'entraîneur de l'année de l'Association canadienne du sport collégial témoigne de son leadership et de son engagement à l'égard de l'excellence. Madame la présidente, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les membres et l'entraîneur de l'équipe masculine de soccer des Tommies de la St. Thomas University pour leur remarquable saison. Merci, Madame la présidente.

M. Johnston : Merci, Madame la présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative en tant que député de Baie-de-Miramichi—Neguac pour offrir mes félicitations et mes meilleurs vœux à Patricia Clarke, qui célébrera son 80^e anniversaire de naissance le 19 décembre. Elle est née en Angleterre pendant la Seconde Guerre mondiale. Sa mère était britannique et son père était un soldat canadien. À l'âge de deux ans, elle et sa mère sont venues au Canada, où elles ont débarqué au Quai 21 à Halifax, puis elles se sont installées au Manitoba. À l'âge de 18 ans, elle s'est enrôlée et a fièrement servi dans la marine des Forces armées canadiennes, jusqu'à ce qu'elle se marie avec un confrère. Elle et son fils font actuellement des recherches sur la vie de son père pendant la guerre. Bien qu'elle soit originaire de Grande-Bretagne, elle est en outre très fière de son

Nation. Please join me in thanking Patricia and her family for their service to our country and in wishing her a very happy 80th birthday. Thank you, Madam Speaker.

Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Speaker. I applaud the extraordinary businesses that are helping to fill wish lists this Christmas. Here are a few of my favourite things in my riding. There is still time to stop into Cobbler's Lane in Sussex to pick up delicious fudge. On the way there, grab a bag of the popular Jingle Java at Picadilly Coffee Roasters. You can pile up a charcuterie board with cheeses from Armadale Farm in Roachville, grab doughnuts for Santa at Mrs. Dunster's, or, if he needs a little extra pep to his step on his busy Christmas Eve, Sussex Craft Distillery offers festive candy cane spirits. Finally, grab a fresh turkey for dinner at The Country Butcher in Smiths Creek and stop in to get a sweet tray for dessert from Trycia at Three Rivers Bakery. Poley Mountain in Waterford has a stash of gift certificates to help keep the kids from complaining of boredom during the holidays. These are just a few of the places that I get to shop at this Christmas. Remember, when you support local businesses, 66¢ of your dollar stays in your community. Happy shopping.

M. Bourque : Merci, Madame la présidente. Écoutez, j'aimerais vous dire que, par un froid matin du 13 décembre 1956, dans la localité de Bouctouche, sont nés deux petits garçons, dans deux familles différentes. J'ai découvert cela hier et je vous en parle aujourd'hui parce que ces deux personnes sont très importantes pour moi. Il s'agit des maires des deux collectivités qui représentent 85 % de ma circonscription.

Donc, il y a le maire de Grand-Bouctouche, Aldéo Saulnier, et le nouveau maire de Beausoleil, Roméo Bourque, de Cocagne. Les deux célèbrent leur 68^e anniversaire aujourd'hui. Donc, je tiens à souhaiter un bon anniversaire à mes deux maires préférés. Bonne journée.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente.

héritage autochtone, car elle et son père sont tous deux de fiers membres de la Nation ojibwée. Je vous invite à vous joindre à moi pour remercier Patricia et sa famille pour les services qu'elles ont rendus à notre pays et pour lui souhaiter un très joyeux 80^e anniversaire. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la présidente. J'applaudis les entreprises extraordinaires qui aident à remplir les listes de souhaits pour Noël. Voici quelques-uns de mes endroits préférés dans ma circonscription. Il est encore temps de s'arrêter à Cobbler's Lane, à Sussex, pour acheter du délicieux fudge. En chemin, arrêtez-vous chez les Picadilly Coffee Roasters prendre un sachet du très apprécié Jingle Java. Vous pouvez préparer un plateau de charcuterie et de fromages de la Armadale Farm de Roachville, acheter des beignets pour le père Noël chez Mrs. Dunster's, ou, au cas où celui-ci aurait besoin d'un petit remontant pour sa tournée de veille de Noël si chargée, la Sussex Craft Distillery propose des spiritueux festifs à la canne de Noël. Enfin, achetez une dinde fraîche pour le dîner chez le Country Butcher à Smiths Creek et arrêtez chez Trycia, à la Three Rivers Bakery, chercher un plateau sucré pour le dessert. Poley Mountain, à Waterford, dispose d'une réserve de chèques-cadeaux qui vous permettront d'éviter que les enfants ne se plaignent d'ennui pendant les vacances. Ce ne sont là que quelques-uns des endroits où j'ai l'occasion de faire des achats à Noël. N'oubliez pas que, lorsque nous soutenons les entreprises locales, 66 ¢ de notre dollar restent dans notre collectivité. Bon magasinage.

Mr. Bourque: Thank you, Madam Speaker. Listen, I would like to tell you about two little boys who were born in two different families in the community of Bouctouche on the cold morning of December 13, 1956. I discovered that yesterday, and I'm telling you about it today because these two people are very important to me. They are mayors of two communities that represent 85% of my riding.

There's the Mayor of Grand-Bouctouche, Aldéo Saulnier, and the new Mayor of Beausoleil, Roméo Bourque, from Cocagne. Both are celebrating their 68th birthday today. So I want to wish my two favourite mayors a happy birthday. Have a good day.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker.

I want to rise to recognize the people in my community who are helping each other out this season. Whether it's the food bank in Sackville, Christmas Cheer, PEDVAC in Strait Shores, or Station8 Community Food Hub, there are many volunteers and staff who are working hard to make sure that their neighbours have food. Many people are struggling, and our community is responding.

Unfortunately, when food banks were created, they were meant to be a temporary solution. We need systemic change to put them out of business, so to speak. In the meantime, while our communities are struggling, I want to recognize all the people who are helping to make sure that their neighbours have food and the other things they need to celebrate this holiday season. Please join me in congratulating them and thanking them for the work that they do. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Ms. Townsend: Thank you, Madam Speaker. I want to take a moment to congratulate Mike and Eleanor Brooks of Rothesay for their continued contributions to the community of French Village. Mike and Eleanor Brooks own what is known as "The Store". Just last weekend, and for the 25th year, the Brooks hosted a toy and food drive in conjunction with the Kennebecasis Valley Fire Department to ensure that, during this festive season, any family needing some help to ensure smiles on the faces of the young and the young at heart on Christmas Day would have it. Christmas carols were sung, warm beverages were enjoyed, and laughter and lights lit up the street.

It is this continued spirit of giving that not only rallies the community but also brings happiness to so many during the holiday season. To the residents of Rothesay and Quispamsis, I wish you all the best for the holiday season and prosperity for 2025. Thank you.

9:15

Statements by Members / Déclarations de députés

Mr. Cullins: Thank you, Madam Speaker. December 7 marked the fifth annual Killarney Lake parade, a parade I've had the honour of participating in every year since it began. Beyond the festivities and

Je tiens à prendre la parole pour saluer les gens de ma collectivité qui s'entraident en cette période de l'année. Qu'il s'agisse de la banque alimentaire de Sackville, de Christmas Cheer, de PEDVAC à Strait Shores ou du Station8 Community Food Hub, de nombreux bénévoles et employés travaillent d'arrache-pied pour s'assurer que leurs voisins ont de la nourriture. De nombreuses personnes éprouvent des difficultés, mais notre collectivité agit.

Malheureusement, lorsque les banques alimentaires ont été créées, il devait s'agir d'une solution temporaire. Nous devons opérer un changement systémique qui les fera fermer boutique, pour ainsi dire. En attendant, alors que nos collectivités sont en proie à des difficultés, je tiens à saluer toutes les personnes qui contribuent à faire en sorte que leur entourage ait de la nourriture et les autres choses dont il a besoin pour célébrer la période de fêtes de fin d'année. Veuillez vous joindre à moi pour les féliciter et les remercier du travail qu'elles accomplissent. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M^{me} Townsend : Merci, Madame la présidente. Je voudrais prendre un moment pour féliciter Mike et Eleanor Brooks, de Rothesay, pour leur contribution continue à la collectivité de French Village. Mike et Eleanor Brooks sont propriétaires de l'établissement connu sous le nom de « The Store ». En fin de semaine dernière, les Brooks ont organisé, en collaboration avec le Kennebecasis Valley Fire Department, une 25^e collecte annuelle de jouets et de nourriture afin que, en cette période de fêtes, toutes les familles qui ont besoin d'aide pour accrocher des sourires aux visages des jeunes et des jeunes de coeur le jour de Noël l'obtiennent. Des chants de Noël ont été interprétés, des boissons chaudes ont été dégustées, et des rires et des lumières ont illuminé la rue.

Un tel esprit de générosité non seulement mobilise la collectivité, mais apporte aussi du bonheur à tant de personnes pendant la période des fêtes. À tous les gens de Rothesay et de Quispamsis, je souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année et la prospérité pour 2025. Merci.

Déclarations de députés \ Statements by Members

M. Cullins : Merci, Madame la présidente. Le 7 décembre a eu lieu la cinquième édition du défilé annuel du lac Killarney, un défilé auquel j'ai l'honneur de participer chaque année depuis sa création. Au-delà

fun, what truly makes this parade special is the collective generosity of everyone who participates. The parade not only brought holiday cheer to the community but also helped those in need. In addition to the non-perishable food donations, Killarney residents raised nearly \$9 000 to support the local food bank. This will no doubt make a meaningful difference for families who may be struggling this winter.

The spirit of Christmas is alive and well in Killarney, Madam Speaker. The contributions of these residents are a testament to the kindness and compassion that define their community. Merry Christmas to all, and here's to even more success in the years to come. Thank you.

Mr. Coon: Madam Speaker, Brunswick News reported that the NB Power CEO travelled to South Korea last week to promote the commercialization possibilities of the nuclear technology of ARC Nuclear, a private company. I thought that NB Power had abandoned its forays into venture capitalism with tech start-ups after the boondoggle with Joi Scientific. Apparently not.

Nuclear power is the most expensive source of power available today, and it comes with all the attendant risks of nuclear accidents, highly radioactive waste, and uncontrollable repair costs. It is what has caused the lion's share of the debt racked up by NB Power and is the driver of the big jumps in our power rates year in and year out.

Madam Speaker, a business-class ticket to Korea costs around \$4 000. Ratepayers should not be paying the marketing and promotion costs for ARC Nuclear. Can we have an amen to that?

(Interjections.)

Mr. Coon: Thank you.

Mr. J. LeBlanc: Madam Speaker, I'm pleased to rise today to speak about our commitment to implementing a rebate of the provincial portion of the HST on multi-unit rental housing. This initiative will level the playing field for New Brunswick builders and landlords, encouraging the development of much-needed multi-unit residential housing across the

des festivités et du plaisir, ce qui rend ce défilé vraiment spécial, c'est la générosité collective de tous ceux qui y participent. Le défilé n'a pas seulement apporté la joie des fêtes à la collectivité, il a aussi aidé les personnes dans le besoin. En plus des dons de denrées non périssables, les gens de Killarney ont recueilli près de 9 000 \$ pour soutenir la banque alimentaire locale. Cela changera sans aucun doute grandement les choses pour les familles qui pourraient avoir des difficultés cet hiver.

L'esprit de Noël est bien vivant à Killarney, Madame la présidente. Les contributions des gens témoignent de la gentillesse et de la compassion qui caractérisent leur collectivité. Joyeux Noël à tous, et plus de succès encore dans les années à venir. Merci.

M. Coon : Madame la présidente, Nouvelles Brunswick a rapporté que la PDG d'Énergie NB s'était rendue en Corée du Sud la semaine dernière pour promouvoir les possibilités de commercialisation de la technologie nucléaire d'ARC Nuclear, une entreprise privée. Je croyais que, après le gâchis lié à Joi Scientific, Énergie NB avait abandonné ses incursions dans le capital de risque auprès de jeunes entreprises technologiques. Apparemment, tel n'est pas le cas.

L'énergie nucléaire est la source d'énergie la plus coûteuse aujourd'hui et elle s'accompagne de tous les risques d'accidents nucléaires, de déchets hautement radioactifs et de frais de réparation non maîtrisables. C'est elle qui est à l'origine de la plus grande partie de la dette accumulée par Énergie NB et qui est le moteur des fortes hausses de nos tarifs d'électricité année après année.

Madame la présidente, un billet en classe affaires pour la Corée coûte environ 4 000 \$. Les clients ne devraient pas payer les coûts de marketing et de promotion d'ARC Nuclear. Répondrons-nous amen?

(Exclamations.)

M. Coon : Merci.

M. J. LeBlanc : Madame la présidente, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de notre engagement à mettre en oeuvre un remboursement de la portion provinciale de la TVH sur les immeubles locatifs à logements multiples. Une telle initiative uniformisera les règles du jeu pour les constructeurs et les propriétaires du Nouveau-Brunswick, ce qui

province. By offering this rebate, we're giving developers incentives and capital to move quickly, helping to address our housing needs. This program will mirror the enhanced federal GST Rental Rebate that was introduced in the fall of 2023. We have already engaged the federal government and are taking steps to bring this program to life. This is an important step to improving the housing market in New Brunswick. Thank you, Madam Speaker.

Ms. Conroy: Madam Speaker, on Tuesday, the Premier said: "We're going to listen to nurses, respect their feedback, and make sure that we retain every single one of them in this province". Well, here's some feedback for the Premier to consider from one of the nurses we've heard from, a nurse the Premier left out of the bonus program:

I'm emailing you to inquire as to why only nurses through the Horizon and Vitalité networks and their new hires are getting the retention bonus. I'm a licenced practical nurse, and I have been for over 10 years now. As a nurse who works very hard at being flexible and accommodating to our rural communities to keep seniors in their homes longer, it is a slap in the face to not be considered worthy enough to have this bonus. My job is just as important as the jobs of those who work in a hospital.

That is not to mention the internal feud this is causing. How would you feel if you were a hard-working nurse whose coworker was getting \$10 000 while you weren't? The Premier should consider all nurses for this bonus. Thank you, Madam Speaker.

Ms. Mitton: Madam Speaker, I couldn't help but write a holiday wish list to DTI this holiday season. I want to let the House know what's on that wish list. I would certainly love for the Wheaton covered bridge to be repaired as soon as possible to make sure that everyone, farmers and local residents alike, can cross

favorisera dans l'ensemble de la province la construction d'habitations à logements multiples dont nous avons grandement besoin. En offrant un tel remboursement, nous donnons aux promoteurs des incitatifs et des capitaux pour agir rapidement, ce qui nous aidera à répondre à nos besoins en matière de logement. Le programme reflétera la bonification du remboursement de la TPS sur les logements locatifs mise en oeuvre par le gouvernement fédéral à l'automne 2023. Nous avons déjà pris les dispositions nécessaires auprès du gouvernement fédéral et nous prenons des mesures pour le mettre en oeuvre. Il s'agit d'une étape importante pour améliorer le marché du logement au Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Conroy : Madame la présidente, mardi, la première ministre a déclaré : « Nous écouterons les membres du personnel infirmier, respecterons leur rétroaction et veillerons à maintenir en poste chacun d'eux dans la province ». Eh bien, voici des commentaires que nous avons entendus de la part d'une infirmière que la première ministre a exclue du programme de primes, commentaires que la première ministre devrait prendre en considération :

Je vous envoie un courriel pour vous demander pourquoi seuls les membres du personnel infirmier des réseaux Horizon et Vitalité et les nouvelles recrues de ceux-ci reçoivent la prime de maintien en poste. Je suis infirmière auxiliaire autorisée, et ce, depuis maintenant plus de 10 ans. Je déploie de grands efforts afin de faire preuve de souplesse et demeurer accommodante dans nos collectivités rurales et de garder les personnes âgées à la maison plus longtemps, mais ne pas être considérée assez digne pour recevoir la prime est une gifle au visage. Mon travail est tout aussi important que celui des personnes qui travaillent dans un hôpital.

Mentionnons par ailleurs les querelles internes qui découlent d'une telle situation. Comment vous sentiriez-vous si vous étiez à la place d'une infirmière vaillante et que votre collègue recevait 10 000 \$, mais pas vous? La première ministre devrait envisager de verser la prime à tout le personnel infirmier. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Mitton : Madame la présidente, je n'ai pas pu m'empêcher de rédiger une liste de souhaits pour le MTI en cette période de fêtes. Je veux faire savoir à la Chambre ce qui figure sur cette liste de souhaits. J'aimerais certainement que le pont couvert de Wheaton soit réparé dès que possible pour que tout le

it. Route 955 certainly needs some work to be rebuilt. The Chignecto Isthmus needs to be prioritized and moved forward on as quickly as possible in order for my community to be protected. I would also like a dash of brushcutting, a sprinkle of striping, and for culverts and potholes all over the riding to be fixed. Madam Speaker, with this holiday wish list, I certainly hope that these wishes come true in 2025. Thank you.

9:20

M^{me} Vautour : Merci, Madame la présidente. Depuis plusieurs années, les infrastructures scolaires de ma circonscription sont laissées de côté dans les budgets. J'étais très heureuse d'entendre toutes les bonnes nouvelles que notre gouvernement a annoncées ; cela démontre que nous faisons un travail équitable pour les gens de notre province, de même que pour notre collectivité. Les élèves, le personnel et la communauté de l'École Abbey-Landry attendent un agrandissement depuis longtemps afin de pouvoir travailler et apprendre efficacement et confortablement.

My colleague, the member for Shediac Bay-Dieppe, and I are also happy to see that, with the growing population in Dieppe, the construction of the new Anglophone K-to-12 school is still on the list. This establishment will help students from Dieppe to stay in the community where they live for their 12 years of education.

L'École Mathieu-Martin et l'École Amirault figurent toujours sur la liste permanente. Nous comprenons qu'il n'est pas possible de tout faire, mais savoir que nos écoles gardent leur place sur la liste est rassurant et encourageant. Y a-t-il une meilleure façon de dynamiser les collectivités qu'en améliorant les infrastructures scolaires? Nous savons que nos écoles sont le cœur des collectivités.

Mr. Oliver: Thank you, Madam Speaker. At this time of year, I want to wish my constituents in Kings Centre the best of the season. Merry Christmas and happy new year. As this Assembly has been carried on with so much good cheer and unanimity, I wish you, Madam Speaker—you look so elegant in your new outfit today—the staff of the Legislature, and all members a brief rest with the activities of this season.

monde, les agriculteurs comme les gens de l'endroit, puisse le traverser. La route 955 doit certainement faire l'objet de travaux de reconstruction. Il faut accorder la priorité à l'isthme de Chignecto et agir le plus rapidement possible pour protéger ma collectivité. J'aimerais également que l'on débroussaille, que l'on applique des couches de marquage et que l'on répare les pontons et les nids-de-poule dans toute la circonscription. Madame la présidente, j'espère fortement que les souhaits de cette liste du temps des fêtes se réaliseront en 2025. Merci.

Ms. Vautour: Thank you, Madam Speaker. For several years, school infrastructure in my riding was left out of budgets. I was very happy to hear all the good news our government has announced; it shows we are doing work that is fair to the people of our province and our community. The students, staff, and community of École Abbey-Landry have been waiting for an expansion for a long time to be able to work and learn effectively and comfortably.

Mon collègue, le député de Baie-de-Shediac—Dieppe, et moi sommes également contents de constater que, compte tenu de la croissance de la population à Dieppe, la construction de la nouvelle école anglophone de la maternelle à la 12^e année figure toujours sur la liste. Cet établissement permettra aux élèves de Dieppe à demeurer dans la collectivité où ils vivent pendant leurs 12 années d'études.

École Mathieu-Martin and École Amirault are still on the permanent list. We understand that it's not possible to do everything, but knowing our schools are keeping their place on the list is reassuring and encouraging. What better way to energize communities than by improving school infrastructure? We know our schools are the heart of communities.

M. Oliver : Merci, Madame la présidente. En cette période de l'année, je tiens à souhaiter aux gens de ma circonscription de Kings-Centre le meilleur temps des fêtes. Joyeux Noël et bonne année. Comme cette Assemblée s'est déroulée dans la bonne humeur et l'unanimité, je vous souhaite à vous, Madame la présidente — vous êtes si élégante dans votre nouvelle tenue aujourd'hui —, ainsi qu'au personnel de l'Assemblée législative et à tous les parlementaires, un

I look forward to reuniting with you in the spring. Thank you.

Merci. Joyeux Noël.

M. Mallet : Madame la présidente, à l'approche des fêtes qui sont traditionnellement marquées par les célébrations et la convivialité, il est important de prendre un moment pour parler des problèmes de santé mentale avec lesquels de nombreuses personnes dans la province sont aux prises durant cette période. Nous devons nous rappeler que ces difficultés sont réelles et qu'il n'est pas toujours facile d'obtenir de l'aide.

En tant que législateurs, nous avons l'obligation de veiller à ce que les services de santé mentale soient accessibles, surtout en cette période de stress intense. Notre gouvernement continuera à travailler d'arrache-pied pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent bénéficier d'un soutien, au besoin, et pour sensibiliser le public aux signes de détresse mentale et à la marche à suivre pour demander de l'aide. Pendant les fêtes, nous devons nous rappeler que la compassion et la compréhension peuvent vraiment changer les choses.

Pour conclure, je vous invite tous, ainsi que le public, à prendre des nouvelles les uns des autres. Ensemble, nous pouvons faire en sorte que les fêtes soient synonymes d'espoir, de guérison et de camaraderie pour tous. Merci, Madame la présidente.

Ms. Wilcott : Madam Speaker, I rise today to speak about an important new program our government is implementing that will provide relief to New Brunswickers. Starting in January 2025, eligible residential electricity customers will receive a 10% rebate on their electricity bills, equivalent to the provincial portion of the HST. This rebate will be in partnership with the four electricity providers in New Brunswick, including Saint John Energy, which has its home base in my riding. It will provide relief to families in my riding and across the province who are dealing with the rising cost of living. This measure will save the average household approximately \$216 annually. This affordability measure is a crucial step in easing financial pressures for families across our province. Thank you, Madam Speaker.

bref repos, vu les activités saisonnières. Je me réjouis à l'avance de vous retrouver au printemps. Merci.

Thank you. Merry Christmas.

Mr. Mallet: Madam Speaker, on the eve of the holidays, traditionally a time of celebration and warmth, it's important to take a moment to talk about mental health problems affecting many people in the province during this time. We must remember that these difficulties are real and that it's not always easy to get help.

As legislators, we have the obligation to make sure mental health services are available, especially in this highly stressful time. Our government will continue to work tirelessly so that New Brunswickers get the support they need and that people are aware of the signs of mental distress and how to ask for help. During the holidays, we must remember that compassion and understanding can really make a difference.

In conclusion, I invite all of you and the public to check in with each other. Together, we can make the holidays a time of hope, healing, and fellowship for all. Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Wilcott : Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui au sujet d'un nouveau programme important que notre gouvernement met actuellement en oeuvre et qui soulagera les gens du Nouveau-Brunswick. À partir de janvier 2025, les clients admissibles recevront une remise de 10 % sur leur facture d'électricité domestique, soit l'équivalent de la portion provinciale de la TVH. Cette remise sera accordée en partenariat avec les quatre fournisseurs d'électricité du Nouveau-Brunswick, y compris Énergie Saint John, qui a son siège dans ma circonscription. Elle soulagera les familles de ma circonscription et de toute la province qui doivent composer avec l'augmentation du coût de la vie. La mesure permettra au ménage moyen d'économiser environ 216 \$ par année. Elle vise l'abordabilité et est une étape cruciale dans l'allègement des pressions financières qui pèsent sur les familles de notre province. Merci, Madame la présidente.

Madam Speaker: Do we have unanimous consent to revert to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

9:25

Présentation d'invités / Introduction of Guests

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je suis heureuse d'avoir l'occasion d'accueillir, aujourd'hui, à l'Assemblée législative, une personne très spéciale.

Donna McLaughlin est avec nous aujourd'hui. Elle a fait carrière pendant plus de 30 ans dans le domaine de l'éducation.

Donna has been a teacher and a principal. She has been responsible, at the district level, for the leadership and support of teachers. She continues to educate future educators at St. Thomas University.

Je pense que les gens ici qui connaissent Donna savent qu'elle milite pour l'immersion en français et les bienfaits de ce programme pour notre province et pour les jeunes. Elle veut faire progresser le dossier et protéger la formation et le programme d'immersion. Je veux aussi ajouter qu'elle est une bénévole incroyable. Elle fait du porte-à-porte de façon experte. Je ne serais pas ici sans son aide. Originnaire de Tracadie-Sheila, Donna habite maintenant ici, à Fredericton.

It's a real treat to have Donna McLaughlin here. We welcome you to the people's House. Thank you.

L'hon. M. Randall : Merci, Madame la présidente.

I want to recognize Nora Valentino, a resident of Fredericton who snuck into the gallery. She is a great supporter, always brings positive cheer to every room, and is seemingly at every community event. Thank you, Nora, for joining us here today. I really appreciate it.

La présidente : Avons-nous le consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Introduction of Guests / Présentation d'invités

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker. I'm happy to have the opportunity today to welcome a very special person to the Legislative Assembly.

Donna McLaughlin is with us today. She has made her career in education for over 30 years.

Donna a été enseignante et directrice d'école. Elle a été responsable, au niveau du district, de la direction et du soutien du personnel enseignant. Elle continue à former les futurs éducateurs à St. Thomas University.

I think the people here who know Donna know that she advocates for French immersion and the benefits of this program for our province and young people. She wants to move the file along and protect education and the immersion program. I also want to add that she is an incredible volunteer. She goes door-to-door like an expert. I wouldn't be here without her help. Originally from Tracadie-Sheila, Donna now lives here in Fredericton.

Il est formidable que Donna McLaughlin soit ici parmi nous. Nous vous souhaitons la bienvenue à la Chambre du peuple. Merci.

Hon. Mr. Randall: Thank you, Madam Speaker.

Je tiens à saluer Nora Valentino, une personne de Fredericton qui s'est glissée dans les tribunes. C'est une grande sympathisante, qui apporte toujours de la bonne humeur et qui semble être présente à chaque événement communautaire. Merci, Nora, de vous être jointe à nous aujourd'hui. Je vous en suis très reconnaissant.

Questions orales / Oral Questions**Taxe sur le carbone / Carbon Tax**

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Bonjour à vous.

To continue with our question about the carbon adjustor, we've established that the current government knew when the bill was introduced in 2022 that passing the 4.5¢ per litre on to retailers would be a hardship for retailers. Many hours were spent debating that bill, including questions from the Premier and the member for Tracadie-Sheila, at which point the Liberals were clearly told about the impact this would have on retailers. There was lots of debate on the bill. In fact, during the committee process, the member for Tracadie-Sheila said, and I quote:

there's obviously an impact on small business.

He went on to say:

I don't want to be here to defend the retailers, but at the same time, I don't want to see them get dinged

The Liberals knew all this information when they made their campaign promise. In my comments yesterday during question period, I said that, either the government members didn't do their work as opposition members, or they never talked to the retailers during the development of their promise. Knowing all this, why did the government make the commitment when its members knew what removing the cost of carbon adjustor would do to small retailers?

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. Memory is a funny thing. Sometimes, you forget a few things. Yesterday, as the member opposite was trying to formulate the concept that this bill was well organized and well planned out by the PC Party a few years ago and that we didn't look at it, somebody sent me an article. I had forgotten about this article. It's from September 18, 2023, and by Jacques Poitras. The

Oral Questions / Questions orales**Carbon Tax / Taxe sur le carbone**

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. Good morning.

Je vais donner suite à notre question sur la majoration liée au coût du carbone en disant que nous avons déterminé que le gouvernement actuel savait, lorsque le projet de loi a été présenté en 2022, que transmettre aux détaillants le coût de 4,5 ¢ le litre leur causerait les difficultés. De nombreuses heures ont été consacrées au débat sur le projet de loi, ce qui comprenait des questions de la première ministre et du député de Tracadie-Sheila, puis les Libéraux ont été clairement informés à ce moment-là de l'incidence qu'il aurait sur les détaillants. Il y a eu beaucoup de débats sur le projet de loi. En fait, pendant l'étude en comité, le député de Tracadie-Sheila a dit ce qui suit :

il y a évidemment une incidence sur les petites entreprises. [Traduction.]

Il a ajouté :

Je ne veux pas être ici et défendre les détaillants, mais, en même temps, je ne veux pas qu'ils se voient imposer des coûts. [Traduction.]

Les Libéraux avaient tous les renseignements en question lorsqu'ils ont fait leur promesse pendant la campagne électorale. Parmi les observations que j'ai faites hier pendant la période des questions, j'ai dit que soit les parlementaires du côté du gouvernement n'avaient pas fait leur travail lorsqu'ils étaient du côté de l'opposition, soit ils n'ont jamais parlé aux détaillants pendant qu'ils formulaient leur promesse. À la lumière de tout cela, pourquoi le gouvernement a-t-il pris l'engagement alors que les parlementaires de son côté savaient quelle incidence l'élimination de la majoration liée au coût du carbone aurait sur les petits détaillants?

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. La mémoire est une faculté étrange. Parfois, les gens oublient quelques éléments. Hier, pendant que le député d'en face essayait de communiquer l'idée que le parti progressiste-conservateur avait bien planifié et bien conçu le projet de loi il y a quelques années et que nous ne l'avions pas examiné, quelqu'un m'a envoyé un article. Je l'avais oublié. Il a été écrit par Jacques Poitras et publié le 18 septembre 2023. Il est intitulé :

headline is “Province doesn’t know where extra carbon charge on gas is going”. It goes on further.

It’s a mystery to N.B. officials whether ‘adjustor’ ends up with retailers or refinery

The New Brunswick government

—the former government—

has no idea whether an extra six-to-seven-cent charge on a litre of gasoline is ending up where it’s supposed to go.

I guess my memory might be failing, but maybe the member opposite is also forgetting a few things.

Mr. Savoie: I remember a government that said it was going to keep all its promises, and that didn’t last very long, Madam Speaker.

The government is now trying to pivot and say: We didn’t know. The reality is that they did know, and they did it anyway, with many opportunities to pull back from this before now. While I give the government credit for changing its position at the eleventh hour, all of this was completely unnecessary. Now, it has dashed the hopes of New Brunswickers when it promised a 4.5¢-per-litre decrease that is not going to materialize.

This is not an example of a government listening. The government members knew all along. Now that they have been caught, they’re trying to back away by sending this to law amendments. We in the Legislature are going to spend more time and resources covering ground we already covered two years ago. Why not just pull the bill? Does this government think that spending more time on a bill it has no intention of passing is a good use of time in this Legislature?

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. It’s great to have a follow-up question. Sometimes, one

La province ne sait pas où va la taxe sur le carbone applicable à l’essence. L’article continue.

Les fonctionnaires du Nouveau-Brunswick ne savent pas si la majoration aboutit chez les détaillants ou à la raffinerie

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick

—l’ancien gouvernement—

ignore totalement si la taxe de 6 ¢ à 7 ¢ le litre d’essence aboutit où elle devrait. [Traduction.]

Je suppose que ma mémoire me fait peut-être défaut, mais le député d’en face oublie peut-être également quelques éléments.

M. Savoie : Je me souviens d’un gouvernement qui a dit qu’il tiendrait toutes ses promesses, mais cela n’a pas duré longtemps, Madame la présidente.

Les parlementaires du côté du gouvernement essaient maintenant de faire volte-face et de dire : Nous n’étions pas au courant. La réalité est qu’ils étaient au courant, mais qu’ils sont tout de même allés de l’avant, malgré de nombreuses occasions de faire marche arrière avant maintenant. Bien que je lève mon chapeau au gouvernement pour son changement de position à la dernière heure, le tout a été complètement inutile. D’ailleurs, le gouvernement a anéanti l’espoir des gens du Nouveau-Brunswick lorsqu’il a promis une diminution de 4,5 ¢ le litre qui ne se concrétisera pas.

Il ne s’agit pas là d’un exemple d’un gouvernement à l’écoute. Les parlementaires du côté du gouvernement étaient au courant depuis le début. Maintenant qu’ils se sont fait prendre, ils essaient de faire marche arrière en renvoyant le projet de loi au Comité de modification des lois. Nous consacrerons plus de temps et de ressources à l’Assemblée législative à couvrir des sujets dont nous avons déjà parlé il y a deux ans. Pourquoi ne pas simplement retirer le projet de loi? Le gouvernement actuel pense-t-il que consacrer plus de temps à un projet de loi qu’il n’a aucune intention d’adopter constitue une bonne façon d’utiliser le temps à l’Assemblée législative?

L’hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. C’est très bien d’avoir une question complémentaire.

minute is just not enough time to get the information out.

That article I mentioned last time was based on a public accounts committee meeting.

9:30

At public accounts, we all know that different parties have questions to ask, but, in that specific case on that day, it was a member of the PC government who was asking questions to the officials. We had PC members of the government asking government officials: How does the tax adjustor work? We had members of the PC government asking government officials: Where does the money go? We had government officials telling PC government members: We don't know. How organized were the PCs then? There were no answers to those questions, and we still don't have the answers now. We're going to bring it to committee and keep having that discussion because it wasn't clear then and it isn't clear for a lot of you now.

Mr. Savoie: Thank you, Madam Speaker. It is clear that the government members are struggling to try to change the narrative here because it's very clear that they knew what this would do to retailers. For the sake of politics, they did it anyway. It's clear that, even though they promised that they would use evidence-based decision-making when making this promise, the evidence is that they knew what impact this would have on retailers because the previous government consulted with those retailers. This government had time to consult with retailers before and during the election. Why are they saying that they're only hearing from retailers now?

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. When we went to public accounts, it was clearly indicated by the officials that one of the reasons we didn't have this information was that it's private information. Industry was not saying where the money was going. It didn't want to. The difference was that the government of the time, the Higgs government,

Parfois, une minute ne suffit simplement pas pour communiquer tous les renseignements.

L'article que j'ai mentionné la dernière fois que j'ai pris la parole a été fondé sur une réunion du Comité des comptes publics.

Nous savons tous que, au sein du Comité des comptes publics, les différents partis ont des questions à poser, mais, dans le cas en discussion ce jour-là, une députée du côté du gouvernement progressiste-conservateur posait des questions aux fonctionnaires. Nous avons vu des parlementaires du côté du gouvernement progressiste-conservateur poser la question suivante aux fonctionnaires : Comment fonctionne la majoration? Nous avons vu des parlementaires du côté du gouvernement progressiste-conservateur poser la question suivante aux fonctionnaires : Où va l'argent? Nous avons vu des fonctionnaires dire aux parlementaires du côté du gouvernement progressiste-conservateur : Nous ne le savons pas. À quel point les Progressistes-Conservateurs étaient-ils organisés à l'époque? Il n'y avait pas de réponses aux questions posées, puis nous n'avons pas encore les réponses. Nous renverrons le projet de loi au comité et poursuivrons la discussion, car le tout n'était pas clair à l'époque, et ce n'est pas clair pour beaucoup d'entre vous maintenant.

M. Savoie : Merci, Madame la présidente. Il est clair que les parlementaires du côté du gouvernement ont de la difficulté à changer le discours puisqu'il est très clair qu'ils savaient l'incidence que la mesure aurait sur les détaillants. Pour de raisons politiques, ils l'ont prise quand même. Il est clair que, même s'ils ont promis de prendre des décisions fondées sur des faits lorsqu'ils ont fait leur promesse, les faits montrent qu'ils savaient quelle incidence la mesure aurait sur les détaillants, car le gouvernement précédent avait consulté ceux-ci. Le gouvernement actuel a eu le temps de consulter les détaillants avant et pendant les élections. Pourquoi les parlementaires du côté du gouvernement disent-ils que ce n'est que maintenant qu'ils rejoignent le point de vue des détaillants?

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Lors de l'étude au sein du Comité des comptes publics, les fonctionnaires ont clairement indiqué qu'une des raisons pour lesquelles nous n'avions pas les renseignements, c'est qu'il s'agissait de renseignements privés. L'industrie ne divulguait pas où allait l'argent. Elle ne voulait pas le faire. La

said: We're going to put the adjustor on, and we're going to give enough, 6¢ or 7¢, to cover it. Industry didn't feel the need to give the information. We came in and brought Bill 4 forward, and the same industry members now say: We're going to give you the details. We're going to show you exactly how it goes.

Now, I don't need to keep this information all to myself. We can share it. I hear the doubts from my colleagues across the aisle and on this side who are saying: Is it really that bad? Is it really going to hurt that much? Well, everyone is going to have the opportunity to ask their questions in committee. It's coming.

Mr. Savoie: Madam Speaker, it's clear. The Liberals are already resorting to trying to look back in history after an election because they are so desperate. They cannot fulfill the earliest and easiest promises that they made. Those promises were very clearly major components of their campaign, and the Liberals are backing away from them already, after they said they would fulfill all their promises. They can try to do a bit of a history check and try to deflect and defuse the situation, but the reality is that, every single time a New Brunswicker goes to fill their tank, there is 4.5¢ per litre that the Liberals said they would remove but are not removing.

Now we're going to move to a deregulated system where that cost is simply going to go straight through to consumers without them even seeing it. They can try to fool this House, Madam Speaker, by talking about previous historical events, but they are not going to fool New Brunswickers at the pump every time they fill their tank. The Liberals didn't remove the 4.5¢ per litre.

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. I don't think there was a question, but that's okay. I'll take another minute. Since we want to talk about the past, let's talk about the future. Since bringing up this bill and sending it to law amendments, I have been contacted by a lot of retailers and retail associations. They want to come in, want to present their case, and want to talk to legislators about this carbon tax adjustor.

différence est que le gouvernement à l'époque, le gouvernement Higgs, a dit : Nous mettrons en place la majoration et nous fournirons suffisamment d'argent, soit 6 ¢ ou 7 ¢, pour couvrir le coût. L'industrie n'avait pas cru nécessaire de divulguer les renseignements. Nous sommes arrivés au pouvoir, nous avons présenté le projet de loi 4, puis les mêmes membres de l'industrie disent maintenant : Nous vous fournirons les renseignements. Nous vous montrerons exactement comment les choses se passent.

Bon, je n'ai pas besoin de garder les renseignements pour moi. Nous pouvons les communiquer. J'entends les doutes de mes collègues de l'autre côté et de ce côté-ci qui disent : La situation est-elle si grave? Causera-t-elle vraiment tant de difficultés? Eh bien, tout le monde aura l'occasion de poser ses questions en comité. Cela se passera bientôt.

M. Savoie : Madame la présidente, le tout est clair. Les Libéraux sont tellement désespérés qu'ils ont déjà recours à un retour sur l'histoire après les élections. Ils ne peuvent pas tenir les premières promesses qu'ils ont faites, qui sont les plus faciles à tenir. Ces promesses étaient de toute évidence des éléments majeurs de leur campagne, et les Libéraux reviennent déjà là-dessus après avoir dit qu'ils tiendraient toutes leurs promesses. Ils peuvent essayer de faire un petit retour sur l'histoire, de calmer la situation ou d'y faire diversion, mais la réalité est que, chaque fois qu'une personne du Nouveau-Brunswick fera le plein, il y aura 4,5 ¢ le litre que les Libéraux ont dit qu'ils enlèveraient, mais qu'ils n'enlèvent pas.

Maintenant, nous passerons à un système déréglementé où le coût sera tout simplement transmis directement aux consommateurs sans que ceux-ci puissent même le voir. Les Libéraux peuvent essayer de tromper la Chambre en parlant d'événements passés, Madame la présidente, mais ils ne tromperont pas les gens du Nouveau-Brunswick à la pompe chaque fois que ceux-ci feront le plein. Les Libéraux n'ont pas éliminé les 4,5 ¢ le litre.

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Je ne pense pas qu'une question ait été posée, mais ce n'est pas grave. Je prendrai une autre minute. Puisque nous voulons parler du passé, parlons aussi de l'avenir. Depuis que le projet de loi a été présenté et renvoyé au Comité de modification des lois, de nombreux détaillants et associations de détail ont communiqué avec moi. Ils veulent venir ici, plaider leur cause et

There is a false narrative here that there was a conflict with these people. They called us when we were looking for solutions. They gave us the information, and we had very productive meetings. I think we'll see that there might be potential to find some better solutions. Maybe it is deregulation. Nobody's sure yet. They're asking questions, and we're asking questions. We need to do the research and get that done, but for now, we're going to go on the carbon tax adjustor and get the information in committee.

Mr. Savoie: Thank you, Madam Speaker. What is clear to New Brunswickers is that the government members should have done this work already. The fact that they are trying to slow this thing down now means that they didn't do the work beforehand. They are responsible for the choices that they made. They said that they were going to pay all nurses a retention bonus. They said that they were going to balance the books in every year of their mandate.

9:35

They said that they were going to remove 4.5¢ from the price per litre of gas. They haven't done it. That is the point.

The member opposite can try to obfuscate and skate, saying: Well, you know, we're going to take a look at this; we don't know where we're going to go. The government members said they had answers. People gave them that confidence. So the message here, heading into a season when people are supposed to be feeling good and confident about the things that are going on in their lives, is that we have a government that is teetering and already having to resort to weak tactics. The government members are talking about what the former government did because they can't defend their own decisions. Will they defend—

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker. There wasn't a question there within the time, but I'll take the opportunity to highlight how we have delivered on our commitments. On our third day in government, we amended Regulation 84-20. Immediately after that, we

parler aux législateurs au sujet de la majoration liée au coût du carbone.

Il y a un faux discours selon lequel il y a eu un conflit avec les gens en question. Ils ont communiqué avec nous lorsque nous cherchions des solutions. Ils nous ont donné des renseignements, et nous avons eu des rencontres très productives. Je pense que nous verrons qu'il y a des possibilités de trouver de meilleures solutions. La déréglementation en est peut-être une. Personne ne le sait encore. Les gens posent des questions, et nous en posons aussi. Nous devons faire la recherche nécessaire et faire le travail, mais, pour l'instant, nous irons de l'avant en ce qui concerne la majoration liée au coût du carbone et obtiendrons les renseignements en comité.

M. Savoie : Merci, Madame la présidente. Il est clair aux gens du Nouveau-Brunswick que les parlementaires du côté du gouvernement auraient déjà dû réaliser le travail. Le fait qu'ils essaient de ralentir les choses maintenant indique qu'ils n'ont pas fait le travail au préalable. Ils sont responsables de leurs choix. Ils ont dit qu'ils verseraient une prime de rétention à tout le personnel infirmier. Ils ont dit qu'ils équilibreraient les comptes pendant chaque année de leur mandat.

Les parlementaires du côté du gouvernement ont dit qu'ils réduiraient de 4,5 ¢ le litre le prix de l'essence. Ils ne l'ont pas fait. Voilà où je veux en venir.

Le député d'en face peut essayer de brouiller et d'esquiver la situation en disant : Eh bien, vous savez, nous examinons la situation ; nous ne savons pas ce que nous ferons. Les parlementaires du côté du gouvernement ont dit qu'ils avaient des solutions. Les gens leur ont accordé leur confiance à cet égard. Bon, l'essentiel ici, à l'arrivée d'une saison où les gens devraient se sentir bien et avoir confiance à l'égard de ce qui se passe dans leur vie, c'est que nous avons un gouvernement qui chancelle et qui doit déjà recourir à des tactiques faibles. Les parlementaires du côté du gouvernement parlent de ce que l'ancien gouvernement a fait parce qu'ils ne peuvent pas défendre leurs propres décisions. Défendront-ils...

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente. Il n'y a pas eu de question avant que le temps ne s'écoule, mais je vais profiter de l'occasion pour souligner les façons dont nous avons tenu nos engagements. Le troisième jour après notre arrivée au

brought forward the rent cap legislation that is going to pass today. We put legislation on the floor of this House to remove the 4¢ per litre on gas that the members opposite put on the people of New Brunswick. We heard from the members opposite that they didn't want it to come forward, didn't want it to come forward, and they ragged the puck on the rent cap debate so that we didn't have sufficient time to get it done. What should have happened on January 1 has been pushed out by two months or maybe three while we look at the best way to do this, which could include deregulation. We've also delivered on our commitment to take the tax off multiunit builds. We've delivered on our commitment to show respect to nurses. So this government is delivering on its promises and undoing the harm that the former government did to the people of New Brunswick.

Nursing Homes / Foyers de soins

Ms. M. Johnson: Thank you, Madam Speaker. In the throne speech, we heard about the great things that the government is doing for seniors in our province, and I'm glad we are doing those great things. This past summer alone, I hosted seven Spotlight on Seniors workshops in Carleton-Victoria. These information forums were initiated by the former Minister responsible for Seniors and the current member for Saint Croix.

Notre gouvernement a été le premier à reconnaître la nécessité d'un ministère distinct s'occupant du dossier des personnes âgées. Sous le gouvernement conservateur, le travail remarquable des foyers de soins sans mur s'est étendu à 20 sites. Nous avons augmenté la prestation pour personnes âgées à faible revenu et l'allocation de confort et de soins pour les personnes à charge.

As of June 20, 2024, there were 1 044 people on the nursing home wait list, and 513 were still waiting in hospitals. I had a call from Sabrina, whose dad is awaiting placement. How long can she expect to wait to have those answers?

L'hon. M^{me} Boudreau : Merci, Madame la présidente. Je voudrais tout d'abord remercier la

pouvoir, nous avons modifié le Règlement 84-20. Immédiatement après, nous avons présenté le projet de loi sur le plafonnement des loyers qui sera adopté aujourd'hui. Nous avons présenté un projet de loi à la Chambre qui vise à éliminer la majoration de 4 ¢ le litre applicable à l'essence que les gens d'en face ont imposée aux gens du Nouveau-Brunswick. Les gens d'en face nous ont dit qu'ils ne voulaient pas que le projet de loi soit présenté, puis ils ont tergiversé pendant le débat sur le plafonnement des loyers afin que nous n'ayons pas assez de temps pour le faire. Ce qui aurait dû se passer le 1^{er} janvier est retardé de deux ou peut-être trois mois puisque nous déterminons la meilleure façon de procéder, ce qui pourrait comprendre la déréglementation. Nous avons également tenu notre engagement d'éliminer la taxe pour la construction d'immeubles à logements multiples. Nous avons tenu notre engagement de faire preuve de respect envers le personnel infirmier. Ainsi, le gouvernement actuel tient ses promesses et répare les torts que l'ancien gouvernement a fait subir les gens du Nouveau-Brunswick.

Foyers de soins / Nursing Homes

M^{me} M. Johnson : Merci, Madame la présidente. Pendant le discours du trône, nous avons entendu parler de bonnes mesures prises par le gouvernement pour les personnes âgées de notre province, et je suis contente que nous prenions ces mesures. L'été dernier seulement, j'ai animé dans Carleton-Victoria sept ateliers pour les personnes âgées. Les ateliers d'information ont été lancés par l'ancienne ministre responsable des Aînés et actuelle députée de Sainte-Croix.

Our government was the first to recognize the need for a department solely to look after the seniors' file. Under the Conservative government, the remarkable work of Nursing Homes Without Walls was expanded to 20 sites. We increased the Low-Income Seniors' Benefit and the comfort and care allowance for dependants.

En date du 20 juin 2024, le nom de 1 044 personnes figurait sur la liste d'attente des foyers de soins, et 513 personnes étaient toujours en attente dans les hôpitaux. J'ai reçu un appel de Sabrina, dont le père attend une place. Combien de temps doit-elle s'attendre à patienter avant d'avoir une réponse?

Hon. Ms. Boudreau: Thank you, Madam Speaker. First of all, I would like to thank the member opposite

députée d'en face pour la question. C'est la toute première fois que je me lève pour répondre à une question. Je remercie tout le monde et je remercie la députée d'en face pour la question.

Nous avons extrêmement à cœur la place qu'occupent nos personnes âgées. Plus précisément, je rencontre des personnes âgées partout dans la province ; nous avons déjà commencé notre travail. Dès les premières journées de notre mandat, nous sommes allés à la rencontre de plusieurs personnes.

En ce qui concerne les foyers de soins sans mur, il est certain que nous ferons davantage la promotion de cette initiative. Nous l'avons mise de l'avant lors de nos présentations et nous voulons réellement promouvoir ce modèle de foyers de soins partout. Notre objectif est de nous assurer que chaque personne puisse continuer à habiter dans son foyer, entourée de gens qui prendront soin d'elle. Nous avons vraiment ce mandat à cœur et nous le mettrons certainement de l'avant. Merci beaucoup pour la question.

Ms. M. Johnson: Thank you for that update. The previous government recognized the immediate need to create 619 new nursing home beds and 400 memory care beds. As of the spring of this year, 407 had been awarded. Can the minister confirm that, under her watch, this government will commit to completing Phase 4 of the plan, which includes Oromocto, Bathurst, Bouctouche, Moncton, Mount St. Joseph Miramichi, and Miramichi? Meanwhile, Sabrina's dad is still waiting.

Hon. Ms. Miles: Madam Speaker, through you to the member opposite, thank you so much for the question. As my colleague said, we are so grateful to now have this department that recognizes seniors. We are grateful for the work that we are doing and grateful for the work that folks in the nursing home sector are doing. To the question from the member opposite, this is a priority for us, and it is something that we are going to look at moving forward.

9:40

We're going to look at how we can best work with nursing homes in all sectors, including long-term care and in Horizon and Vitalité, to determine the best process and the best strategy moving forward in order

for the question. This is the very first time I have risen to answer a question. Thank you, everyone, and thank you to the member opposite for the question.

We really care about where our seniors live. More specifically, I'm meeting with seniors throughout the province; we have already started our work. Since the first days of our mandate, we have been meeting with people.

We will certainly be doing more promotion of the Nursing Homes Without Walls initiative. We have highlighted it in our presentations, and we really want to promote this nursing home model everywhere. Our objective is to make sure everyone can continue to live in their home surrounded by people who will take care of them. We really care about this mandate, and we will certainly be moving forward with it. Thank you very much for the question.

M^{me} M. Johnson : Je vous remercie d'avoir fait le point sur la situation. Le gouvernement précédent avait immédiatement pris conscience de la nécessité de créer 619 nouveaux lits dans les foyers de soins et 400 lits pour les personnes atteintes de troubles de la mémoire. Au printemps dernier, 407 lits avaient été attribués. La ministre confirmerait-elle que, sous sa direction, le gouvernement s'engagera à terminer la phase 4 du plan, laquelle concerne Oromocto, Bathurst, Bouctouche, Moncton, Mount St. Joseph, à Miramichi, et Miramichi? Pendant ce temps, le père de Sabrina continue d'attendre.

L'hon. M^{me} Miles : Madame la présidente, par votre entremise, je remercie grandement la députée d'en face de sa question. Comme l'a dit ma collègue, nous sommes très contents d'avoir maintenant un ministère qui tient compte des personnes âgées. Nous sommes contents du travail que nous accomplissons et reconnaissons au personnel du secteur des foyers de soins de son travail. Pour répondre à la question de la députée d'en face, je dirai qu'il s'agit d'une priorité pour nous, et nous nous pencherons sur celle-ci dans l'avenir.

Nous examinerons la meilleure façon de travailler avec les foyers de soins dans tous les secteurs, notamment les soins de longue durée et les réseaux Horizon et Vitalité, afin de déterminer le meilleur

to support all of our seniors. We want seniors to be able to stay at home or be able to go to recognized spaces where folks are dignified and get the respect that they deserve and where families know their loved ones will be respected. Thank you.

Courts / Tribunaux

Mr. Weir: Thank you, Madam Speaker. My question today is to the Minister of Justice. It concerns the need for efficiency and for creating an effective court system while respecting the right to a speedy trial. The previous government worked to fill vacancies in our judiciary system and the Crown Prosecutors Office. In the spring of 2024, working with various departments, MADD Canada, stakeholders, the opposition, and this minister, the previous government brought forward immediate roadside suspension, which is an administrative punishment for impaired driving offences. This option is now available to police in New Brunswick for impaired driving offences. In part, this was introduced to help alleviate some of the pressures on our court system. Does the minister support this new option, or will he change it?

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente. Merci beaucoup pour la question. Je vais répondre à une partie de la question, qui est vraiment importante. Nous parlons ici de la conduite avec facultés affaiblies.

La nouvelle mesure est une bonne nouvelle pour tout le monde. Mon collègue de Moncton-Centre avait proposé des amendements du projet de loi qu'avait déposé l'ancien ministre de la Sécurité publique. Ce sera en vigueur à partir du 1^{er} janvier. Le résultat de cette mesure est très simple : Elle retire de la route les gens qui conduisent avec facultés affaiblies. Le processus sera plus rapide.

En même temps, la mesure permettra de décongestionner les tribunaux, car les tribunaux consacrent beaucoup de temps à de telles causes. Ce temps pourrait être consacré à d'autres dossiers. Il a été prouvé que ce genre de mesure fonctionne en Colombie-Britannique et au Manitoba. Cela fonctionnera au Nouveau-Brunswick.

processus et la meilleure stratégie à adopter pour soutenir toutes nos personnes âgées. Nous voulons que les personnes âgées puissent rester chez elles ou se tourner vers des endroits où l'on sait que les gens sont traités dignement et reçoivent le respect qu'ils méritent et où les familles savent que leurs proches seront respectés. Merci.

Tribunaux / Courts

M. Weir : Merci, Madame la présidente. Ma question s'adresse aujourd'hui au ministre de la Justice. Elle porte sur le besoin d'efficience et de la création d'un système judiciaire efficace qui respecte le droit à un procès rapide. Le gouvernement précédent a déployé des efforts pour pourvoir les postes vacants au sein de notre système judiciaire et du Bureau des procureurs de la Couronne. Au printemps 2024, le gouvernement précédent, en collaboration avec divers ministères, MADD Canada, des parties prenantes, l'opposition et le ministre actuel, a mis en oeuvre la suspension immédiate sur le bord de la route, qui est une sanction administrative pour les infractions de conduite avec facultés affaiblies. Cette option s'offre maintenant aux agents de police au Nouveau-Brunswick dans le cas d'infractions de conduite avec facultés affaiblies. La mesure a été mise en place en partie pour alléger le fardeau du système judiciaire. Le ministre souscrit-il à cette nouvelle option, ou la modifiera-t-il?

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Speaker. Thank you very much for the question. I'm going to answer one part of the question, which is really important. We're talking here about impaired driving.

The new measure is good news for everyone. My colleague from Moncton Centre had proposed amendments to the bill that was tabled by the former Minister of Public Safety. This will go into effect on January 1. The result of this measure is very simple: It gets impaired drivers off the roads. The process will be much faster.

At the same time, it will relieve congestion in the courts, as they are spending a lot of time on these cases. This time could be spent on other files. This kind of measure has been proven to work in British Columbia and Manitoba. It will work in New Brunswick.

Je profite aussi de l'occasion, vu que le temps des fêtes arrive, pour vous dire : Si vous prenez un verre, assurez-vous de ne pas conduire. Encore une fois, merci pour la question. Merci d'avoir fait ce travail. Nous continuons le beau travail. C'est tout. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Mr. Weir: Thank you for the response. Thank you, Madam Speaker. With our courts still struggling with the caseloads of judges and with the very real concern this brings to the Jordan rule, other efficiencies should be considered. To facilitate a more efficient use of judges' time, would the minister consider moving our traffic court to the evening and having it be adjudicated by officers other than judges, as is done in some other jurisdictions? These officers would take the form of adjudicators or something such as special masters in family court. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. McKee: Thank you, Madam Speaker. Thank you to the member opposite for this question. First, with respect to this new impaired driving legislation, that's going to take a huge chunk of cases out of the court system. It's going to have an immediate roadside suspension component, meaning that all those cases will not have to go through court. That will free up a lot of time.

There are a couple of initiatives brought forward by the previous government that we continue to work on. The first concerns hearing officers, who have been in place since December 1, for child protection matters. It's a new adjudication process that we fully support. We're continuing to implement that. That's going to free up the time of three judges in the Court of King's Bench. The other one concerns justices of the peace for the Provincial Court. We're going to bring those on really quickly. The legislation was passed in the last session. We're looking to hire those. That's going to bring bail hearings out of the Provincial Court and to the justices of the peace. Again, that will free up court time. We're going to continue looking at other initiatives that we can implement to increase access to justice in a more efficient matter.

Also, since the holidays are upon us, I'm taking the opportunity to say to you: If you have a drink, make sure you don't drive. Again, thank you for the question. Thank you for doing this work. We're keeping up the good work. That's all. Thank you very much, Madam Speaker.

M. Weir : Je vous remercie de la réponse. Merci, Madame la présidente. Puisque nos tribunaux éprouvent encore des difficultés à l'égard de la charge de travail des juges et que cela suscite de véritables préoccupations relatives à l'arrêt Jordan, d'autres gains d'efficacité devraient être envisagés. Pour faciliter une utilisation plus efficace du temps des juges, le ministre envisagerait-il de prévoir les audiences de notre tribunal responsable des infractions routières en soirée et de faire en sorte que les affaires y soient arbitrées par des agents autres que des juges, comme on le fait ailleurs? Ces agents seraient des arbitres ou des maîtres spécialisés en affaires judiciaires familiales. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. McKee : Merci, Madame la présidente. Je remercie le député d'en face de la question. Tout d'abord, en ce qui concerne la nouvelle mesure législative sur la conduite avec capacités affaiblies, elle diminuera énormément le nombre d'affaires dans le système judiciaire. Il y aura une composante relative à la suspension immédiate sur le bord de la route, ce qui veut dire que toutes ces affaires n'auront pas à passer devant les tribunaux. Cela libérera beaucoup de temps.

Nous poursuivons le travail sur quelques initiatives mises en oeuvre par le gouvernement précédent. La première initiative concerne les agents d'audience, qui sont en place depuis le 1^{er} décembre pour traiter les affaires de protection de l'enfance. Il s'agit d'un nouveau processus d'arbitrage que nous appuyons pleinement. Nous continuons à mettre en oeuvre cette initiative. Cela libérera du temps à trois juges de la Cour du Banc du Roi. L'autre initiative porte sur les juges de paix au sein de la Cour provinciale. Nous mettrons ces postes en place très rapidement. Le projet de loi a été adopté la session dernière. Nous envisageons de pourvoir ces postes. Ainsi, les audiences sur la libération sous caution relèveront des juges de paix plutôt que de la Cour provinciale. Encore une fois, cela libérera du temps aux tribunaux. Nous continuons d'envisager d'autres initiatives que nous pourrions mettre en oeuvre pour améliorer l'accès à la justice de façon plus efficace.

Farming / Agriculture

Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Speaker. I know why the feelings of the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries were hurt yesterday. It's because he hasn't been asked any questions, so I thought maybe I should give him one today as a Christmas gift.

The role that our farmers play is so critical to the health and wellness of New Brunswickers. They grow our food and strengthen our economy. Being from the dairy capital of the Maritimes, I look forward to ensuring that the hard-working people of the agricultural community in my riding and across the province are not forgotten. The previous Minister of Agriculture negotiated an AgriRecovery package for farmers with the federal government.

9:45

This funding was put in place to assist with losses incurred during the period of excessive moisture, yes, in the 2023 season. With the 2024 harvest now over, farmers are waiting for this money. Their applications have been submitted, but they are waiting for these dollars. Can the minister please provide an update on this file?

L'hon. M. Finnigan : Merci, Madame la présidente. Merci aussi à ma collègue de l'opposition pour sa question. Je veux assurer à la Chambre que je ne vais pas donner un cours sur les tomates aujourd'hui. Nous allons passer à un autre dossier.

Évidemment, comme la récolte de 2023 a certainement été difficile pour les producteurs de pommes de terre du nord de la province, l'initiative Agri-relance a été mise en place. Les lettres ont été envoyées, et nous attendons toujours que les producteurs nous soumettent leurs demandes. Je pense que c'est un montant de 25 millions de dollars qui est disponible sous cette initiative. Nous aurons le plaisir d'aider les producteurs, car l'année en question a été très difficile pour eux. Merci, Madame la présidente.

Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Speaker, and I thank the minister for his response. I was most fascinated by his lessons on tomatoes yesterday.

Agriculture / Farming

M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la présidente. Je sais pourquoi le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches s'est senti blessé hier. C'est parce qu'il n'a reçu aucune question ; j'ai donc pensé à peut-être lui en poser une comme cadeau de Noël.

Le rôle que jouent nos agriculteurs est tellement essentiel à la santé et au mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick. Ils cultivent notre nourriture et renforcent notre économie. Comme je viens de la capitale laitière des Maritimes, j'ai hâte de veiller à ce que les vaillants travailleurs du secteur agricole de ma circonscription et d'ailleurs dans la province ne soient pas oubliés. La ministre de l'Agriculture précédente a conclu avec le gouvernement fédéral une entente concernant un programme d'Agri-relance destiné aux agriculteurs.

Les fonds ont été prévus pour compenser les pertes occasionnées par la période d'excès d'humidité, oui, pendant la saison de 2023. La récolte de 2024 est maintenant terminée, et les agriculteurs attendent cet argent. Leurs demandes ont été présentées, mais ils attendent encore l'argent. Le ministre aurait-il l'obligeance de faire le point sur ce dossier?

Hon. Mr. Finnigan: Thank you, Madam Speaker. Thank you also to my colleague in the opposition for her question. I want to assure the House that I'm not going to give a course on tomatoes today. We're going to move on to another file.

Obviously, because the 2023 harvest was quite difficult for potato producers in the northern part of the province, AgriRecovery was established. Letters were sent out, and we're still waiting for farmers to submit their applications to us. I think \$25 million is available under this initiative. We will be pleased to help farmers, because the year in question was very difficult for them. Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la présidente, et je remercie le ministre de sa réponse. J'ai été émerveillée hier par ses leçons sur les tomates.

Farmers need to know what's coming, and they need effective communication from this new minister because agriculture hasn't exactly been on the radar with previous Liberal governments. We remember when the people of our agricultural community came to this Legislature under a former Liberal government for which the Premier worked. Those farmers were thrown out when they came looking for some answers, so I will do my best to ask questions for them. We know farmers faced extremely challenging growing conditions a couple of years back, as the minister referred to. Back to this AgriRecovery package, does the minister have any data to share on the 2024 growing season?

L'hon. M. Finnigan : Merci, Madame la présidente. Je n'ai pas encore les données, mais, d'après ce que j'entends des producteurs, la dernière saison a quand même été assez bonne.

Pour ce qui est d'être à l'écoute des producteurs, la lettre de mandat que m'a donnée notre première ministre nous demande d'être sur le terrain. Je suis plus à l'aise sur le terrain qu'ici à la Chambre. J'aime aller rencontrer les producteurs. Je vais écouter les bons conseils de notre première ministre ; je serai sur le terrain et je salirai mes bottes. J'aurai de la saleté sous mes ongles, car c'est ainsi que je suis le plus à l'aise. Alors, pour répondre à votre question, je veux dire que je serai certainement à l'écoute des producteurs. Merci, Madame la présidente.

Soins de santé / Health Care

M. Hogan : Merci beaucoup, Madame la présidente.

I have a question for the Minister of Health. When he was running, I'm quite sure the Minister of Health didn't understand that not all nurses were going to get a \$10 000 bonus, as was stated in the campaign, however. In New Brunswick, we're still missing specialists. The Upper River Valley Hospital labour and delivery unit is still scheduled to be closed until the end of January. I brought this up a couple of weeks ago. I still haven't heard any news on what's being done, on what plans are in place to recruit more specialists, and on not closing labour and delivery at the Upper River Valley Hospital until the end of January. I would like to know what the minister has been doing since I first brought it up. Thank you.

Les agriculteurs ont besoin de savoir ce qui les attend, et ils ont besoin d'une communication efficace de la part du nouveau ministre, puisque l'agriculture n'a pas exactement été dans la mire des gouvernements libéraux précédents. Nous nous souvenons du temps où les gens de notre secteur agricole sont venus à l'Assemblée législative lorsqu'un ancien gouvernement libéral pour lequel la première ministre travaillait était au pouvoir. Ces agriculteurs ont été mis à la porte lorsqu'ils sont venus ici pour obtenir des réponses ; je ferai donc de mon mieux pour poser des questions pour eux. Nous savons que, il y a deux ou trois ans, les conditions de culture ont été extrêmement difficiles pour les agriculteurs, comme l'a mentionné le ministre. Pour en revenir au programme d'Agri-relance, le ministre a-t-il des données sur la saison de croissance de 2024 à présenter?

Hon. Mr. Finnigan: Thank you, Madam Speaker. I don't yet have the data, but from what I hear from producers, last season was pretty good.

As for listening to producers, the mandate letter that the Premier gave me asks us to be on the ground. I'm more comfortable on the ground than here in the House. I like to go meet producers. I will listen to our Premier's good advice; I will be on the ground and I will get my boots dirty. I will have dirt under my nails, because that's how I'm most comfortable. So, to answer your question, I want to say that I will certainly listen to producers. Thank you, Madam Speaker.

Health Care / Soins de santé

Mr. Hogan: Thank you very much, Madam Speaker.

J'ai une question pour le ministre de la Santé. Je suis assez certain que, pendant sa campagne, il ignorait que les membres du personnel infirmier, contrairement à ce que l'on annonçait alors, ne recevraient pas tous une prime de 10 000 \$. Au Nouveau-Brunswick, il nous manque toujours des spécialistes. L'unité d'obstétrique de l'Hôpital du Haut de la Vallée devrait demeurer fermée jusqu'à la fin janvier. J'ai soulevé la question il y a deux ou trois semaines. Je n'ai toujours pas entendu parler du travail en cours, des plans établis pour recruter davantage de spécialistes ni de la possibilité d'éviter la fermeture de l'unité d'obstétrique de l'Hôpital du Haut de la Vallée jusqu'à la fin janvier. J'aimerais savoir ce que fait le ministre

Hon. Mr. Dornan: Thank you very much for the question, member opposite. We have been working on this file collectively with the CEO of Horizon and specialist groups. In fact, one of the members opposite gave me a name out of the blue. This is somebody who might be willing to do anaesthesia in the Upper River Valley. This is sort of a local person.

We continue to look for those folks. Part of the difficulty is that we sometimes have a shortage of nurses, sometimes have a shortage of obstetricians, and sometimes have a shortage of anesthetists. It's hard to fill all those roles at the same time. Right now, we find ourselves in the position where our weak link is anesthesiology. We continue to look hard for anesthetists. Once we acquire one, you folks and the community will be the first to know. We haven't succeeded thus far. When we do, if we do, we will let you and others know, because it's in our citizens' best interests and pregnant women's best interests to have services provided in time at their place of—

9:50

Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker. Yes, it is in expecting mothers' best interest to know what is going to happen and to have a labour and delivery unit available an hour closer to where they live, as opposed to having to travel all the way to Fredericton, especially given the weather from yesterday with the power outages, the trees down, and the difficulties that weather creates. We are in the winter season, so that makes it more difficult.

There doesn't seem to be much succession planning happening when I see a surgeon who does vascular surgery at the DECH retiring with nobody to replace him. I want to know what the minister is doing to create succession plans to replace the specialists, family doctors, nurses, and other health care professionals in our province. Thank you.

Hon. Mr. Dornan: Thank you very much. Those are very appropriate questions. In fact, it is worse than what you are describing when we don't allow for women to deliver at the Upper River Valley Hospital.

depuis que j'ai soulevé la question pour la première fois. Merci.

L'hon. M. Dornan : Je remercie grandement le député d'en face de la question. Nous travaillons à ce dossier en collaboration avec la directrice générale d'Horizon et des groupes de spécialistes. En fait, une personne d'en face m'a spontanément donné un nom. Il s'agit du nom d'une personne qui serait peut-être disposée à fournir des services d'anesthésie à l'Hôpital du Haut de la Vallée. Il s'agit d'une personne qui est essentiellement de la région.

Nous continuons de chercher des gens. Nous avons parfois une pénurie de personnel infirmier, parfois une pénurie d'obstétriciens, parfois une pénurie d'anesthésistes, et voilà une partie de la difficulté. Il est difficile de pourvoir tous les postes en même temps. En ce moment, notre maillon faible, c'est l'anesthésiologie. Nous continuons à travailler fort pour trouver des anesthésistes. Dès que nous y arriverons, vous et la collectivité serez les premiers à le savoir. Nous n'y sommes pas encore arrivés. Lorsque nous y arriverons, si nous y arrivons, nous vous en informerons, entre autres, car il est dans l'intérêt des femmes enceintes et de la population de recevoir des services en temps opportun, dans l'endroit où...

M. Hogan : Merci, Madame la présidente. Oui, il est dans l'intérêt des futures mères de savoir ce qui se passera et de ne pas avoir à se rendre à Fredericton ni à faire une heure de route additionnelle pour obtenir des services d'obstétrique, surtout dans des conditions météorologiques difficiles comme celles d'hier, lesquelles ont causé des pannes d'électricité et fait tomber des arbres. Nous sommes en hiver, et cela rend les choses plus difficiles.

Un chirurgien vasculaire de l'Hôpital Dr Everett Chalmers qui prend sa retraite sans personne pour le remplacer ne témoigne pas d'une bonne planification de la relève. Je veux savoir ce que fait le ministre pour élaborer des plans de relève afin de remplacer les spécialistes, les médecins de famille, le personnel infirmier et d'autres professionnels de la santé dans notre province. Merci.

L'hon. M. Dornan : Merci beaucoup. Les questions sont très pertinentes. En fait, lorsque nous ne veillons pas à ce que les femmes puissent accoucher à l'Hôpital du Haut de la Vallée, la situation est pire que ce que

We have First Nations that depend on this resource. To say they can all go to the DECH is an even harder burden for First Nations, so we are very concerned about that.

We have had difficulties recruiting for vascular surgery in Fredericton for a long time. We have had a doctor working in a solo practice there for many years. We have tried to work with him. As was discussed earlier, we have tried to enhance the surgical facilities at the DECH so that more people will want to go there and do vascular surgery. Getting specialists to some of our regional hospitals continues to be a perpetual problem.

Your point is well taken. We continue to work with the community at the Chalmers hospital in Fredericton and in the Upper River Valley to get specialists to come to these communities. Our local people do a good job at recruiting as well. Thank you.

Nurses / Personnel infirmier

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. As we are all aware, health care is in crisis right across this country. New Brunswick is certainly no different. We know the Premier's retention bonus plan to show appreciation to nurses is certainly well deserved. Nurses work very hard across New Brunswick. The problem with the plan... In the campaign, we heard from the Premier that it was going to be for all nurses. Then we went from all nurses to some nurses. Then, I think, we went back to most nurses. Yesterday, I heard the Premier say nurses in nursing homes would now be part of that retention bonus.

We really need some clarity around this, Madam Speaker. I am thinking about nonprofit nursing homes and private nursing homes that are not necessarily part of Horizon or Vitalité. Can the Premier please clarify whether we are back to all nurses or some nurses or whether we are willy-nilly with who gets what? Can she please clarify whether

vous décrivez. Des Premières Nations dépendent de ces services. Il est encore plus difficile pour les Premières Nations de se rendre à l'Hôpital Dr Everett Chalmers ; nous sommes donc très préoccupés par la situation.

Nous avons depuis longtemps de la difficulté à recruter du personnel en chirurgie vasculaire à Fredericton. Nous avons un médecin qui y travaille seul depuis de nombreuses années. Nous avons essayé de travailler avec lui. Comme il en a été question plus tôt, nous avons essayé d'améliorer les installations chirurgicales à l'Hôpital Dr Everett Chalmers afin que davantage de personnes veuillent y pratiquer la chirurgie vasculaire. Recruter des spécialistes pour certains de nos hôpitaux régionaux demeure un problème perpétuel.

Votre question est pertinente. Nous continuons à travailler avec les gens à l'hôpital Chalmers, à Fredericton, et à l'Hôpital du Haut de la Vallée pour inciter des spécialistes à venir s'installer dans ces collectivités. Les gens de nos régions font aussi un bon travail de recrutement. Merci.

Personnel infirmier / Nurses

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Comme nous le savons tous, le système de santé, d'un bout à l'autre du pays, est en crise. Le Nouveau-Brunswick n'est certainement pas épargné. Nous savons que les primes de maintien en poste que prévoit verser la première ministre au personnel infirmier en témoignage de reconnaissance sont certainement bien méritées. Le personnel infirmier travaille très fort au Nouveau-Brunswick. Le problème qui se pose quant à la mesure prévue... Pendant la campagne, nous avons entendu la première ministre dire que tout le personnel infirmier y aurait droit. Puis, nous sommes passés d'une mesure applicable à tout le personnel infirmier à une mesure applicable à certains membres du personnel. Ensuite, nous sommes revenus à une mesure applicable à la plupart des membres du personnel. Hier, j'ai entendu la première ministre dire que le personnel infirmier des foyers de soins aurait maintenant droit à la prime de maintien en poste.

Il nous faut vraiment des éclaircissements, Madame la présidente. Je pense aux foyers de soins sans but lucratif et aux foyers de soins privés qui ne font pas forcément partie d'Horizon ni de Vitalité. La première ministre aurait-elle l'obligeance de préciser si nous en sommes maintenant à une mesure applicable à tout le personnel ou à certains membres du personnel

“all nurses” means all nurses including nurses in nursing homes?

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker, and thank you for the question. I am pleased to hear you reiterate our shared views that nurses are doing critical work and that we need to retain them and respect them.

Nurses in nursing homes have been included in the plan since the very beginning, including private nursing homes and not-for-profit nursing homes. They have a mirroring agreement to extend compensation and bonuses that are changed for folks in the public system to folks in nursing homes. The LPNs and RNs in nursing homes and long-term care are included in the bonus program and will be receiving that retention payment.

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. That is really important to know. I am hearing from nursing homes that they have a lot of concern that the message is not being delivered accurately. We have certain nursing homes now in the nonprofit sector that are simply not receiving the information saying they are going to receive that retention bonus. I want to encourage this government to make sure its message is clear to those nursing homes so that they know exactly what is coming.

When we talk about nursing homes in general, we know staffing is a real issue, especially nursing homes in rural areas. I would like either the Minister of Social Development or the Premier to help this House understand what government is going to do. I know there is one bed closing in my riding due to a lack of staff. I know there are some issues with not being clear on the payments to nurses. What is the minister going to do to help these rural nursing homes retain staff and keep those beds open?

infirmier ou si nous procédons de façon improvisée? Aurait-elle l'obligeance de préciser si « tout le personnel infirmier » signifie bien « tout le personnel infirmier », y compris le personnel infirmier des foyers de soins?

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente, et merci de la question. Je suis contente de vous entendre réitérer notre vision commune selon laquelle le personnel infirmier réalise un travail essentiel et il est nécessaire de le maintenir en poste et de lui témoigner du respect.

La mesure est depuis le début applicable au personnel infirmier des foyers de soins, y compris celui des établissements privés et des établissements sans but lucratif. Il a une entente au titre de laquelle la rémunération et les primes que reçoit le personnel infirmier des foyers de soins reflètent les changements liés à la rémunération et aux primes applicables au personnel du système public. Les infirmières auxiliaires autorisées et les infirmières immatriculées des foyers de soins et des établissements de soins de longue durée sont admissibles au programme et recevront la prime de maintien en poste.

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Il est très important de connaître de tels renseignements. Des gens du secteur des foyers de soins me disent qu'ils sont grandement préoccupés par la possibilité que le message ne soit pas communiqué de manière exacte. Certains foyers de soins maintenant sans but lucratif ne reçoivent tout simplement pas les renseignements selon lesquels le personnel infirmier recevra la prime de maintien en poste. Je veux encourager le gouvernement actuel à s'assurer de communiquer un message clair aux foyers de soins pour que les gens sachent à quoi s'attendre.

Nous savons que la pénurie de personnel est une véritable préoccupation dans les foyers de soins en général, mais surtout dans les foyers de soins en région rurale. J'aimerais que la ministre du Développement social ou la première ministre aide la Chambre à comprendre ce que fera le gouvernement. Je sais que, dans ma circonscription, une place en foyer de soins sera éliminée en raison d'un manque de personnel. Je sais qu'il y a des préoccupations liées à la clarté en ce qui concerne les paiements versés au personnel infirmier. Que fera la ministre pour aider les foyers de soins en milieu rural à maintenir le personnel en poste et à maintenir les places disponibles?

Hon. Ms. Miles: Madam Speaker, I would like to thank the member opposite for the question.

9:55

Again, I would like to reiterate thanks to you for also highlighting how important nurses are and the critical role they play in so many different sectors.

We value the work that's being done. As the member highlighted, perhaps we can all do a better job of communicating in order to make sure that the LPNs and RNs working in nursing homes know that they will be receiving this payment. We understand that the retention plan does not cover all individuals. These workers are valued. We're reviewing how we can best support other employees in the system as well.

To the member's point, this has been going on for a while. We know that. We need to do all we can to ensure that these folks we are asking to care for our folks get the support they need. In our platform, we committed to doing that, and we're going to do it in a variety of ways. We're going to do it through—

Petites entreprises / Small Businesses

M. Monahan: Madame la présidente, un sondage récent a révélé que 75 % des petites entreprises prévoient que le congé de TPS/TVH sera à la fois coûteux et difficile à gérer. Bon nombre d'entre elles prévoient une dépense médiane de 1 000 \$ pour mettre à jour leur système de point de vente.

Les propriétaires de petites entreprises ont exprimé de vives préoccupations quant aux coûts supplémentaires liés aux changements administratifs engendrés par cette politique, compte tenu en particulier des délais d'appropriation limités. Ils craignent que cela les place dans une position de désavantage considérable par rapport aux grandes entreprises et aux détaillants en ligne, qui sont mieux équipés pour gérer de tels changements.

À la lumière de ces préoccupations, le ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises offre-t-il des mesures visant à offrir du soutien financier ciblé pour aider les petites entreprises à couvrir les coûts prévus de la mise à jour

L'hon. M^{me} Miles : Madame la présidente, j'aimerais remercier le député d'en face de la question.

Je voudrais moi aussi vous remercier de souligner l'importance du personnel infirmier et son rôle essentiel dans tant de secteurs différents.

Nous accordons de l'importance au travail réalisé. Comme le député l'a souligné, nous pouvons peut-être mieux nous y prendre dans nos communications afin que les infirmières auxiliaires autorisées et les infirmières immatriculées des foyers de soins sachent qu'elles recevront le versement. Nous savons que le plan de maintien en poste n'englobe pas tout le monde. Le personnel est important. Nous cherchons aussi à déterminer comment nous pouvons par ailleurs mieux soutenir d'autres employés dans le système.

La situation décrite par le député perdure depuis un certain temps. Nous le savons. Nous devons faire tout notre possible pour que les personnes aux soins desquelles nous confions des gens de notre province reçoivent le soutien dont elles ont besoin. Nous nous y sommes engagés au titre de notre plateforme et nous prendrons diverses mesures pour y arriver. Nous y arriverons en...

Small Businesses / Petites entreprises

Mr. Monahan: Madam Speaker, a recent survey revealed that 75% of small businesses anticipated that the GST/HST holiday would be both costly and difficult to manage. Many of them anticipate a median expenditure of \$1 000 to update their point of sale systems.

Small business owners have expressed strong concerns about the additional costs related to the administrative changes caused by this policy, especially given the limited appropriation period. They're afraid they will be at a considerable disadvantage compared to large businesses and online retailers, which are better equipped to manage these changes.

In light of these concerns, is the Minister responsible for Economic Development and Small Business providing targeted financial support to help small businesses cover the anticipated costs of updating

du système de point de vente, lesquels devraient s'élever à 1 000 \$ durant cette période? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente. Merci beaucoup pour cette question, parce que nous entendons cette information des petites entreprises, qui nous disent que c'est vraiment un enjeu de gérer une telle mesure mise en place aussi rapidement, avec des communications manquantes. Ces petites entreprises ont besoin d'aide.

Alors, notre équipe, avec notre incroyable ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises et les employés d'Opportunités NB, fait ce qu'elle peut pour déterminer les façons d'aider ces petites entreprises dans la mise en œuvre de cette mesure.

It's clear that small business owners are going to do the best they can to deliver this tax savings opportunity to New Brunswickers, but our team at Opportunities New Brunswick and the minister are here to support them and to help smooth things out to make sure that, as that benefit is delivered to New Brunswickers, it doesn't hurt the small business owners who are trying to figure out how to administer it.

Our government recognizes that New Brunswickers are struggling with the cost of living. They need help, such as the 10% off their power bills. They are going to benefit from this tax holiday. Our team is here to support those small businesses and the New Brunswickers who want to have—

Madam Speaker: Question period has expired. We have—

(Interjections.)

Madam Speaker: No, question period has expired, I think. We have questions that were taken under advisement.

Canada Post / Postes Canada

Hon. Ms. Miles: Thank you, Madam Speaker. Recently, I took under advisement questions related to the Canada Post mail strike and clients of Social Development. I have been getting regular updates from the department. As of yesterday morning,

point of sale systems, which could amount to \$1 000 during this period? Thank you, Madam Speaker.

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker. Thank you very much for this question, because we are hearing this information from small businesses, which tell us that it's really an issue of managing this measure put in place so quickly with a lack of communication. These small businesses need help.

So, our team, with our incredible Minister responsible for Economic Development and Small Business and Opportunities NB employees, are doing what we can to find ways to help these small businesses implement this measure.

Les propriétaires de petites entreprises ne ménageront évidemment aucun effort pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent bénéficier du congé de taxe, mais notre équipe d'Opportunités Nouveau-Brunswick et le ministre sont là pour les appuyer, les aider à surmonter les difficultés et éviter que le congé de taxe accordé aux gens du Nouveau-Brunswick ne nuise aux propriétaires de petites entreprises qui tentent de déterminer comment le mettre en œuvre.

Notre gouvernement sait que le coût de la vie pose des difficultés pour les gens du Nouveau-Brunswick. Ils ont besoin d'aide, comme la réduction de 10 % du montant de leur facture d'électricité. Ils bénéficieront du congé fiscal. Notre équipe est là pour appuyer les petites entreprises et les gens du Nouveau-Brunswick qui veulent avoir...

La présidente : La période des questions est terminée. Nous avons...

(Exclamations.)

La présidente : Non, la période des questions est terminée, je pense. Des questions avaient été prises en note.

Postes Canada / Canada Post

L'hon. M^{me} Miles : Merci, Madame la présidente. J'ai récemment pris en note une question sur la grève à Postes Canada et la clientèle du ministère du Développement social. Le ministère me fournit régulièrement des renseignements à jour. Hier matin,

December 12, 2024, more than 95% of manual cheques had been received. Out of the total of 3 477 cheques printed and distributed by staff of the department, there are 172 cheques remaining to be received by clients. Teams will continue to work to contact individuals and make arrangements for the remaining cheques.

We looked into how many other departments were reached out to with this offer. We heard of no contact outside of Social Development and Service New Brunswick. Their staff worked together to determine the best course of action.

While the government appreciated the thoughtful offer from Canada Post, we were simply not in a position to accept it. Doing so would put the delivery of cheques at risk, in the case of a lockout, for instance. We would have been left to make last-minute plans to deliver the crucial aid to individuals. Instead, the government is using a previously successful process. The department is relying on regional offices to deliver assistance, as it did with previous disruptions in postal delivery in 2018 and 2016. The system has been effective. Thank you, Madam Speaker.

10:00

Ms. M. Johnson: Thank you, Madam Speaker, and thank you to the minister. I'm certain it was a scramble, especially at this time of year when offices are busy as well. I appreciate the fact that your team has come together and managed to deliver this, and I'm certain that the 172 remaining customers will be thrilled when they receive their cheques in time for Christmas. Thank you very much for the response.

Snow Removal / Déneigement

Hon. C. Chiasson: Thank you very much, Madam Speaker. Yesterday, the member for Kings Centre asked about what he perceived to be brand new plow trucks at the depot up on College Hill Road. I did some digging in. It's a big learning curve for me, as a new minister. Getting questions like that helps me to learn. So, I did some digging in and found that what is up on College Hill Road are actually truck chassis. There is actually a two-year supply of them. Because of supply

le 12 décembre 2024, plus de 95 % des chèques papier avaient été reçus. Des 3 477 chèques imprimés et distribués par le personnel du ministère, 172 chèques n'ont pas encore été reçus par les clients. Les équipes continueront de déployer des efforts pour communiquer avec les personnes concernées et prendre les dispositions nécessaires pour ce qui est des chèques restants.

Nous avons cherché à savoir à combien d'autres ministères l'offre avait été faite. Nous n'avons entendu parler d'aucune autre communication à part celles qui visaient le ministère du Développement social et Services Nouveau-Brunswick. Le personnel a travaillé ensemble pour déterminer le meilleur plan d'action.

Bien que le gouvernement soit reconnaissant à Postes Canada de lui avoir gracieusement fait une offre, il n'était simplement pas en mesure de l'accepter. Cela aurait posé des risques pour la livraison des chèques, notamment si le personnel était mis en lockout. Nous aurions alors eu à prendre à la dernière minute des mesures pour fournir l'aide essentielle aux gens. Le gouvernement a plutôt eu recours à un processus qui s'était déjà avéré efficace. Le ministère fait appel aux bureaux régionaux pour fournir l'aide, comme il l'a fait lors des perturbations des activités de livraison postales qui ont eu lieu en 2018 et en 2016. Le système est efficace. Merci, Madame la présidente.

M^{me} M. Johnson : Merci, Madame la présidente, et merci à la ministre. Je suis certaine qu'il s'agissait d'un casse-tête, surtout à un temps de l'année où les bureaux sont également occupés. Je suis reconnaissante à votre équipe d'avoir uni ses efforts et d'avoir réussi à livrer les chèques, et je suis certaine que les 172 autres clients seront ravis de recevoir leur chèque à temps pour Noël. Merci beaucoup de la réponse.

Déneigement / Snow Removal

L'hon. C. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la présidente. Hier, le député de Kings-Centre, qui croyait avoir vu de nouveaux camions de déneigement au dépôt du chemin College Hill, a posé des questions à ce sujet. J'ai fait quelques recherches. En tant que nouveau ministre, j'ai de nombreuses choses à apprendre. Recevoir des questions du genre m'aide à apprendre. Je me suis donc renseigné et j'ai appris que, au dépôt du chemin College Hill, il s'agit en fait de châssis de camions. Il s'agit en fait d'un

chain issues, we got one shipment late and the other shipment came in on time.

So, what we have up there are new chassis. We have to put dump bodies on them and plows or salt spreaders. There's a lot of work that has to be done to get those trucks actually onto the road. Supply chain issues have slowed that process down as well, as have labour shortage issues. There are a few issues that are slowing down the process of getting these new trucks on the road. I can assure the member opposite that the very first truck that is coming out is actually scheduled to go to Chipman.

Mr. Oliver: Thank you, Madam Speaker, and I thank the minister for the very timely response. I hope that we continue to find parts and continue to increase the number of assets that we have. You'll realize quite quickly that we are in great need of it—not just in Chipman, but throughout the province. Thank you very much.

WorkSafeNB / Travail sécuritaire NB

Hon. Ms. Townsend: Thank you, Madam Speaker. I'm pleased to rise to provide a response to questions my colleague, the Minister responsible for Economic Development and Small Business, took under advisement earlier this week. The questions came from the member for Saint Croix and the Leader of the Official Opposition on the topic of WorkSafeNB premiums and the planned performance refund. As Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, I have WorkSafeNB as one of my responsibilities. However, it is important to note that this is a Crown corporation, and it operates at arm's length.

The first part of the question from the member for Saint Croix pertained to the reduction in WorkSafeNB premiums and whether the government had any immediate plans that would affect this. First, with respect to workplace premiums, we recognize the excellent work done by previous governments and by WorkSafeNB itself. Our WorkSafeNB premiums have continued to drop, and it is our plan to continue along that path. If we continue to do so, then we will have the second-lowest rate in the country.

approvisionnement en châssis pour deux ans. En raison des difficultés liées à la chaîne d'approvisionnement, nous avons reçu une livraison en retard et une autre à temps.

Ce que nous avons donc là-bas, ce sont de nouveaux châssis. Nous devons y installer des bennes basculantes, des chasse-neige ou des épandeurs de sel. Il y a beaucoup de travail à accomplir pour mettre ces camions sur la route. Les difficultés liées à la chaîne d'approvisionnement ont également ralenti le processus, tout comme la pénurie de main-d'œuvre. Quelques difficultés ralentissent le processus de mise en circulation des nouveaux camions. Il est en fait prévu, je peux le garantir au député d'en face, que le tout premier camion sera acheminé à Chipman.

M. Oliver : Merci, Madame la présidente, et merci au ministre de sa réponse très rapide. J'espère que nous continuerons à trouver des pièces et à augmenter le nombre d'actifs dont nous disposons. Il est assez évident que nous en avons grandement besoin — pas seulement à Chipman, mais dans l'ensemble de la province. Merci beaucoup.

Travail sécuritaire NB / WorkSafeNB

L'hon. M^{me} Townsend : Merci, Madame la présidente. Je suis contente de prendre la parole pour répondre aux questions que mon collègue le ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises a prises en note plus tôt cette semaine. Il s'agit des questions émanant de la députée de Sainte-Croix et du chef de l'opposition officielle au sujet des cotisations versées à Travail sécuritaire NB et du remboursement prévu, soit le remboursement lié au rendement. Travail sécuritaire NB est parmi mes responsabilités en tant que ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Toutefois, il est important de souligner qu'il s'agit d'une société de la Couronne et qu'elle fonctionne de manière indépendante.

La première partie de la question de la députée de Sainte-Croix portait sur la réduction des cotisations versées à Travail sécuritaire NB et sur la question de savoir si le gouvernement prévoyait des mesures immédiates qui auraient une incidence à cet égard. Tout d'abord, en ce qui concerne les cotisations en milieu de travail, nous reconnaissons l'excellent travail accompli par les gouvernements précédents et par Travail sécuritaire NB lui-même. Nos cotisations versées à Travail sécuritaire NB ont continué à baisser, et nous avons l'intention de poursuivre dans la même

Madam Speaker, I am pleased to share that the WorkSafeNB team has been working hard to ensure the \$180-million distribution moves forward next week, despite the Canada Post disruption. This will be made possible through a collaborative partnership with Service New Brunswick. Further to what has already been mentioned, the refund is essentially a return of an expense that has already been a tax benefit. Therefore, the refund is taxable. This approach is consistent with how similar distributions have been handled by other boards across the country. Thank you.

Point of Order / Rappel au Règlement

Ms. M. Johnson: Thank you, Madam Speaker. Madam Speaker, as a newbie to this role, I'm going to rely on your expertise. The Minister of Finance, during one of his responses, referred to creating a "false narrative", and I want to have a judgment from you as to whether that's the same as "lying" or other words that we're not supposed to use in the House. I would leave that to your discretion.

10:05

Madam Speaker: Thank you, member, for your point of order.

Merci.

Essentially, I would say that "false narrative" does not attack someone personally. It just says that someone disagrees with the facts that are being presented. It does not refer to the honesty of a member. I would not find it to be an unparliamentary term. Thank you.

Déclarations de députés / Statements by Members

La présidente : Comme le veut la tradition, le dernier jour avant le congé des fêtes...

As is tradition, we have Christmas poems. I guess that we have members who have prepared poems for us. Some might be sung.

voie. Si nous maintenons le cap, notre taux de cotisation figurera au deuxième rang parmi les plus bas du pays.

Madame la présidente, j'ai le plaisir de vous annoncer que l'équipe de Travail sécuritaire NB a travaillé d'arrache-pied pour faire en sorte que la distribution des 180 millions de dollars ait lieu la semaine prochaine, malgré les perturbations causées par Postes Canada. Le tout sera possible grâce à un partenariat avec Services Nouveau-Brunswick. En plus de ce qui a déjà été dit, le remboursement est essentiellement le rendement d'une dépense qui a déjà donné droit à un avantage fiscal. Par conséquent, le remboursement est imposable. Une telle approche est conforme à la façon dont des distributions semblables ont été traitées par d'autres conseils dans l'ensemble du pays. Merci.

Rappel au Règlement / Point of Order

M^{me} M. Johnson : Merci, Madame la présidente. Madame la présidente, puisque j'occupe une nouvelle fonction, je m'en remettrai à votre expertise. Dans l'une de ses réponses, le ministre des Finances a parlé d'un « faux discours », et j'aimerais que vous vous prononciez sur la possibilité que ces termes aient le même sens que le mot « mentir » ou d'autres mots que nous ne sommes pas censés utiliser à la Chambre. Je vous laisse le soin d'en juger.

La présidente : Merci, Madame la députée, d'avoir invoqué le Règlement.

Thank you.

Pour l'essentiel, je dirais que l'emploi de l'expression « faux discours » ne constitue pas une attaque personnelle. L'expression indique simplement un désaccord sur les faits présentés. Elle ne fait pas allusion à l'honnêteté d'un député. Je n'estime pas qu'il s'agisse d'un terme antiparlementaire. Merci.

Statements by Members / Déclarations de députés

Madam Speaker: In keeping with tradition, the last day before the holiday break...

Comme le veut la tradition, nous passerons aux poèmes de Noël. Je suppose que certains

Dans certains cas, ces poèmes seront récités.

Ms. Mitton: So, just to clarify, the regular rules are suspended, right?

Madam Speaker: Absolutely.

Ms. Mitton: Just checking before we get started.

Madam Speaker: There will be no points of order.

Il n'y aura pas de rappel au Règlement.

Mr. Coon: Hear that, Marco?

Continuing, **Mr. Coon** and **Ms. Mitton** sang:

Assembly bells ring, are you listenin'?
Kris Austin got his prison
A balanced approach
That's what Hickey wants most
Team Holt: that's quite a rebrand!

Gone from seniors is Kathy Bockus
Here to stay is the Green caucus
We sing our festive song
Tories ask what went wrong
Now that Higgs doesn't rule the land

Finally, il y a une femme au pouvoir
Plus de femmes élues qu'auparavant
Les choses vont-elles vraiment changer?
Un calendrier est prévu, mais quand?

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : Et voilà.

M. Coon et **M^{me} Mitton** continuent à chanter :

Finally, Keith a dit : Suck et soufflé
Mais ne le cite pas, René
Est-ce Savoie ou Savoie?
En face de Jacques et Benoît
Dans l'arrière-ban des Libéraux

parlementaires ont préparé des poèmes pour nous. Certains pourraient être chantés.

In some cases, these poems will be recited.

M^{me} Mitton : Donc, les règles habituelles sont bel et bien suspendues, n'est-ce pas?

La présidente : Absolument.

M^{me} Mitton : Je voulais simplement m'en assurer avant de commencer.

La présidente : Il n'y aura pas de rappel au Règlement.

There will be no points of order.

M. Coon : Avez-vous entendu cela, Marco?

M. Coon et **M^{me} Mitton** chantent :

La sonnerie de l'Assemblée retentit, écoutez-vous?
Kris Austin a obtenu sa prison
Une approche équilibrée
C'est ce que Hickey souhaite par-dessus tout
L'équipe Holt, quel changement d'image!

Kathy Bockus a quitté les aînés
Le caucus des Verts est là pour de bon
Nous chantons notre chanson festive
Les Progressistes-Conservateurs se demandent ce qui n'a pas marché
À présent que Higgs ne règne plus sur la province

Finally, there's a woman in office
More women elected than before
Are things really going to change?
A calendar is expected, but when?

(Interjections.)

Ms. Mitton: There.

Mr. Coon and **Ms. Mitton** continued singing:

Finally, Keith said: Suck and blow
But don't quote that, René
Is it Savoie or Savoie?
Opposite Jacques and Benoît
In the Liberal backbenches

*The Liberals said they'd cancel the Higgs gas tax
Will the bill die? Let's wait and see
It'll join our Green bills
In the graveyard
Of the law amendments committee*

*Later on, Bill Hogan
Repeats Poilievre's slogan
He says "axe the tax"
Who cares about facts?
Oh look, points of order from Marco*

*Beaucoup de pain sur la planche
Travaillons du lundi au dimanche
Nous rêvons d'un avenir vert.*

10:10

La présidente : Cela nous met certainement dans l'esprit des fêtes.

Ms. M. Johnson: Put the hat on, big boy.

Mr. Lee: All right. Let's do it.

Ms. M. Johnson: Start us off.

Mr. Lee: We're doing...

Ms. M. Johnson: We're doing *'Twas the Night Before Christmas*.

Mr. Lee: 'Twas it? Here we go.

Continuing, **Mr. Lee** and **Ms. M. Johnson** recited:

*'Twas the night before Christmas
In New Brunswick's fair land
Where Susan Holt's government
Had made quite a stand*

*New Brunswickers' stockings were hung
But had yet to be filled
The promises were made
But fulfillment was nil*

*One month into power
The cracks started to show
As commitments once made
Began to ebb and flow*

*Les Libéraux ont dit qu'ils élimineraient la taxe
Higgs sur l'essence
Le projet de loi va-t-il mourir? Attendons de voir
Il rejoindra nos projets de loi verts
Dans le cimetière
Du Comité de modification des lois*

*Plus tard, Bill Hogan
Reprend le slogan de Poilievre
Il veut « abolir la taxe »
Qui se soucie des faits?
Ah, regardez, Marco invoque le Règlement*

*A lot on our plate
We work from Monday to Sunday
We dream of a green future.*

Madam Speaker: That certainly puts us in the holiday spirit.

M^{me} M. Johnson : Mettez le chapeau, mon grand.

M. Lee : Très bien. Allons-y.

M^{me} M. Johnson : À vous de jouer.

M. Lee : Nous faisons...

M^{me} M. Johnson : Nous faisons *'Twas the Night Before Christmas*.

M. Lee : Était-ce? Nous y voilà.

M. Lee et **M^{me} M. Johnson** récitent :

*C'était la nuit de Noël
Dans la magnifique province du Nouveau-Brunswick
Où le gouvernement de Susan Holt
S'était fait remarquer*

*Au Nouveau-Brunswick, les bas de Noël étaient
accrochés
Mais n'étaient pas encore remplis
Les promesses avaient été faites
Mais n'avaient pas été tenues*

*Après un mois au pouvoir
Les fissures commençaient à apparaître
Alors que les engagements pris
commençaient à fluctuer*

*With social assistance cheques
Held up in the fray
The vulnerable waited
Their hopes in dismay*

*The snowflakes were falling
The wind gave a blow (or a suck)*

—**Ms. M. Johnson:** Pause for laughter.

Mr. Lee: Okay.—

*As citizens wondered
Where did the funds go?*

*With visions of progress
They'd hoped for the best
But they found only headlines
That failed the real test*

*Then out on the lawn
There arose such a clatter
As Megan and David
Ascended their ladder*

*Solar panels and windmills
Were ready to go
But energy consumption
Would never go low*

*The carbon adjustor
Has been sent to committee
Law amendments will make
4¢ look pretty*

*Landlords, tenants
And builders as well
Are holding their breath
That 3% doesn't swell*

*The nurses were fuming
Their patience worn thin
As Susan's decisions
Left them in a spin*

*With health care in shambles
And morale not high
Dr. Dornan and his stethoscope
Feared insurrection was nigh*

*Meanwhile the educators
Were not feeling the love*

*Des chèques d'aide sociale
Retenus dans la mêlée
Les plus vulnérables attendaient
Et leurs espoirs s'affaiblissaient*

*Les flocons de neige tombaient,
Et le vent soufflait (ou aspirait)*

—**M^{me} M. Johnson :** Une pause pour les rires.

M. Lee : D'accord. —

*Les gens se demandaient
Où sont passés les fonds?*

*Des visions de progrès
Leur avaient fait espérer le meilleur
Mais ils n'avaient trouvé que des manchettes
Qui ont échoué au vrai test*

*Puis, sur la pelouse
Il y a eu un grand fracas
Alors que Megan et David
Montaient dans leur échelle*

*Panneaux solaires et éoliennes
Étaient prêts à fonctionner
Mais la consommation d'énergie
N'allait jamais baisser*

*La majoration liée au coût du carbone
Renvoyée au comité
Celui de modification des lois
Qui embellirait les 4 ¢*

*Propriétaires, locataires
Et constructeurs
Retenaient leur souffle
En espérant que les 3 % ne gonflent pas*

*Les infirmières étaient furieuses
Leur patience, à bout
Les décisions de Susan
Les avaient laissées désorientées*

*Les soins de santé en pagaille
Et le moral à zéro
Le D^r Dornan, son stéthoscope au cou
Craignait une insurrection prochaine*

*Pendant ce temps, les éducateurs
Se sentaient délaissés*

*With so many issues
They need help from above*

*Retention, recruitment
And class composition
They don't feel the government
Understands their position*

*The reindeer were restless
They'd lost all their cheer
Their union was worried
They'd have cutbacks next year*

*With less reindeer to pull
And snow-covered roads
Would they even be able
To pull Santa's load?*

*With a DTI minister
So lively and quick
He ensured all the plows
Were ready and fixed*

*More rapid than Liberal spending
The backbenchers all gathered
As committees began meeting
To have discussions on what mattered*

*As the Chairs whistled and shouted
They were humbled not flattered*

*Now, Scott-Wallace!
Now, LeBlanc, Robichaud, and Vautour!
On McKee! On Wilcott!
On Doucet and Bourque!*

*To the top of the House
To the rotunda floor
Debate, discuss
Ask questions, implore!*

*As they trudge to the basement
Beneath the stairs
The opposition feels slighted*

—**Mr. Lee:** Wait.

Ms. M. Johnson: Pause.—

*The opposition feels slighted
But they do not despair*

*Tant de défis nécessitaient
Une aide venue d'en haut*

*Maintien en poste, recrutement
Et composition des classes
Ils n'estimaient pas que le gouvernement
Comprenait leur position*

*Les rennes étaient agités
Ils avaient perdu leur enthousiasme
Leur syndicat s'inquiétait
D'éventuelles compressions*

*Leur nombre réduit
Et les routes enneigées
Les empêcheraient-ils
De tirer la charge du père Noël?*

*Le ministre du MTI
Si vif et si rapide
S'est assuré que tous les chasse-neige
Étaient prêts et réparés*

*Plus rapides que les dépenses des Libéraux
Les simples députés se sont rassemblés
Alors que les comités commençaient à se réunir
Pour discuter des questions importantes*

*Tandis que les présidents des comités sifflaient et
criaient
Les députés ont été remplis d'humilité et non flattés*

*Maintenant, Scott-Wallace!
Maintenant, LeBlanc, Robichaud et Vautour!
Sur McKee! Sur Wilcott!
Sur Doucet et Bourque!*

*Jusqu'au sommet de la Chambre
Jusqu'au sol de la rotonde
Débattez, discutez
Posez des questions, implorez!*

*Alors qu'elle se traînait jusqu'au sous-sol
Sous les escaliers
L'opposition se sentait amoindrie*

— **M. Lee :** Attendez.

M^{me} M. Johnson : Pause.—

*L'opposition se sentait amoindrie
Mais ne désespérait pas*

*So up to the anteroom
The caucus does go
When the bells start to chime
It's game time, you know*

*Our mission to hold
The government to account
Will always be steadfast
And forever paramount*

*We're only 16
But have experience galore
In four years' time
Chancery Place—6th floor!*

*So here's to the season
Let's laugh and unite
No lumps of coal
We'll find joy tonight*

*May the spirit of Christmas
Bring change that is true
And may Susan find wisdom
In all that we do*

*We are leaving the Leg
Goodbye to the scrums
Off to our ridings
And family fun*

*As we pack up our bags
And turn off the lights
Merry Christmas to all
And to all a good night.*

10:15

Madam Speaker: Well done. Thank you. From the government, I will recognize the member for Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent.

Mr. Bourque: Yes, I'm still learning it myself, Madam Speaker.

First of all, I do want to apologize to you, Madam Speaker, to the House rules, and to the original author.

Continuing, **Mr. Bourque** recited:

*'Twas the weeks before Christmas
And all through the Chamber*

*Alors jusqu'à l'antichambre
Le caucus s'est rendu
Quand la sonnerie a retenti
C'est l'heure du jeu, vous savez*

*Notre mission de demander
Au gouvernement des comptes
Sera toujours inébranlable
Et toujours primordiale*

*Nous ne sommes que 16
Mais avons beaucoup d'expérience
Dans quatre ans nous attend
le 6^e étage de la place Chancery!*

*Alors, voici la saison
Rions et unissons-nous
Pas de morceaux de charbon
Nous trouverons la joie ce soir*

*Que l'esprit de Noël
Apporte un changement véritable
Et que Susan trouve la sagesse
Dans tout ce que nous faisons*

*Nous quittons la Chambre
Disons au revoir aux mêlées de presse
En route vers nos circonscriptions
Et les plaisirs familiaux*

*Alors que nous faisons nos valises
Et éteignons les lumières
Joyeux Noël à tous et toutes
Et à tous et toutes une bonne nuit.*

La présidente : Bravo. Merci. Du côté du gouvernement, je donne la parole au député de Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent.

M. Bourque : Oui, je travaille moi aussi encore à apprendre le nom, Madame la présidente.

Tout d'abord, je tiens à vous présenter mes excuses, Madame la présidente, de même qu'à l'auteur de la version originale, et à m'excuser d'enfreindre le Règlement.

M. Bourque récite :

*Au cours des semaines avant Noël
Partout dans la Chambre*

*The winds of major changes
Couldn't be any greater*

*Les vents des grands changements
Soufflaient vivement*

*The stockings were hung
By the chimney with care
With less of blue and green
But lots of red to spare*

*Les bas avaient été accrochés
Près de la cheminée avec soin
Quelques bleus et quelques verts
Mais bien des rouges*

*Glen Savoie and Kris Austin
Were nestled all snug in their beds
While visions of leadership
Danced in their heads*

*Glen Savoie et Kris Austin
Étaient bien au chaud dans leur lit
Tandis que des visions de leadership
Dansaient dans leurs têtes*

*For the past year was eventful
Full of twisting and turning
Ending up with big shifts
Bringing history in the making*

*L'année écoulée avait été riche en évènements
Pleine de rebondissements
S'était terminée par de grands changements
Et passerait à l'histoire*

*Earlier this year
Premier Blaine was true to his old self
Bringing in a big surplus
And, essentially, nothing else*

*Au début de l'année
Le premier ministre Blaine, fidèle à lui-même
A dégagé un important excédent
Mais, en fait, rien d'autre*

*He announced with great fanfare
\$300 for workers
But made it so complicated
There were barely any takers*

*Il a annoncé en grande pompe
300 \$ pour les travailleurs
Mais il a rendu le processus si compliqué
qu'il y a eu très peu de preneurs*

*Division and confusion
Were his regular business of the day
And even many PCs disagreed
With his "my way or the highway"*

*Division et confusion
Étaient son pain quotidien
Et même de nombreux Progressistes-Conservateurs
S'opposaient à son approche intransigeante*

*Then the election was called
Starting with him making a bad joke
He later saw the joke was on him
After the people spoke*

*Puis sont venues les élections
Il a d'abord fait une mauvaise blague
Mais le tout s'est retourné contre lui
Lorsque la population s'est exprimée*

*Our first female Premier arrived
Along with 16 other women
Add our first Francophone woman Speaker
And we have this celebrated edition*

*Notre première première ministre est arrivée
Avec 16 autres femmes
Ainsi que notre première présidente francophone
Et voilà notre édition célébrée*

*Indeed our three big cities
Painted their limits bright red
Making 31 MLAs in government
A victory in our province widespread*

*Oui, nos trois grandes villes
Ont peint leurs limites en rouge vif
31 députés du côté du gouvernement
Une victoire dans toute notre province*

*So on the 6th floor of Chancery
The new Premier got her feet wet
While all of her MLA colleagues
Were waiting for what they would get*

*Au 6^e étage de Chancery
La nouvelle première ministre a pris ses marques
Pendant que tous ses collègues députés*

*So, Susan, quick and nimble
 Didn't lose any time
 And started handing her presents
 To those who were kind*

*To Aaron Kennedy
 Dragon slayer of Blaine
 Local governments he gets
 Fiscal reform he will attain*

*To my friend Pat Finnigan
 Fisheries and agriculture
 That's what you get for putting
 Kevin Arseneau to pasture*

*With Rob McKee as his attorney
 Rob Gauvin gets to play cop
 René is now crunching numbers
 But for energy, where will he chop?*

*Driving around is our friend Chuck
 On the road where he is minister
 No more playing with toy trucks
 He will need something bigger*

*Luke Randall will bring in new business
 Along with J-C, new foreign workers
 While Dr. John continues his healing
 Claire Johnson helps our teachers*

*John Herron's even more a nature's boy
 Dealing with minerals and trees
 He deserves quieter time in the woods
 After crushing Faytene's political dreams*

*And young Marco moves up
 To the esteemed front benches
 As our Government House Leader
 He loves being in the trenches*

*Obviously not every colleague
 Got what they hoped for the most
 But it shows our deep bench
 And that some better watch their post*

*Eh oui, les élections
 Ont vu un changement tout neuf*

*Attendaient de savoir quels dossiers leur seraient
 confiés*

*Alors, Susan, rapide et agile
 Ne perdant pas de temps
 A commencé à distribuer ses présents
 À ceux qui étaient gentils*

*Pour Aaron Kennedy
 Qui a combattu le dragon Blaine
 Les Gouvernements locaux
 À la réforme fiscale il veillera*

*À mon ami Pat Finnigan
 Pêches et Agriculture
 C'est ce que l'on obtient lorsque
 À Kevin Arseneau on coupe l'herbe sous le pied*

*Avec Rob McKee comme procureur
 Rob Gauvin joue le rôle de flic
 René fait maintenant des calculs
 Mais pour l'énergie, où coupera-t-il?*

*Notre ami Chuck se déplace en voiture
 Sur la route où il est ministre
 Plus question de jouer avec des camions jouets
 Il lui faudra quelque chose de plus grand*

*Luke Randall apportera de nouvelles activités
 Avec J-C, de nouveaux travailleurs étrangers
 Pendant que le D' John continue de fournir des soins
 Claire Johnson aide notre personnel enseignant*

*John Herron est encore plus proche de la nature
 Il s'occupe de minéraux et d'arbres
 Il mérite de passer du temps plus tranquille dans les
 bois
 Après avoir écrasé les rêves politiques de Faytene*

*Et le jeune Marco monte en grade
 Aux prestigieux premiers rangs
 En tant que leader parlementaire de notre
 gouvernement
 Il aime être dans les tranchées*

*Bien manifestement nos collègues
 N'ont pas tous obtenu ce qu'ils souhaitaient par-
 dessus tout
 Cela montre la taille de nos rangs
 Et certains devraient donc rester aux aguets*

*Oh yes, the election
 Saw a whole new change*

*Comme si l'on renouvelait la crèche
Changeant même l'âne et le bœuf*

*As if we were replacing the manger
Changing even the donkey and the ox*

*Nous vivons donc un souffle nouveau
Finis les temps si sinistres
Et finalement nous pouvons dire
Madame la première ministre*

*So, we're experiencing a new momentum
Such bad times are over
And finally we can say
Madam Premier*

*Autre bel événement historique
Les francophones l'ont eu beau
Votant uniquement des Libéraux
Disant même bye à Kevin Arseneau*

*Another nice historical event
The Francophones emerged triumphant
Voting solely for Liberals
Even saying bye to Kevin Arseneau*

*L'atmosphère festive se sent partout
Et les gens sont appréciatifs
Mais Susan nous a prévenus que, en janvier
On fonce vers nos objectifs*

*The festive atmosphere is felt everywhere
And people are appreciative
But Susan warned us that, in January
The focus will be on our goals*

*"Premier, please also hand me a gift"
David Coon chimed in with his word
A course on pronunciation
For the Speaker to properly say "third"*

*« Madame la première ministre, faites-moi aussi un
cadeau »
David Coon a ajouté son mot
Un cours de prononciation
Pour que la présidente dise correctement le mot
« third »*

Third party. Third party.

Il faut bien prononcer le mot en anglais.

*Kris Austin once again was stumped
As he found a gift on his trail
Indeed the Liberal government
Is maintaining his new jail*

*Kris Austin une fois de plus déconcerté
Par le cadeau laissé sur sa route
Le maintien par le gouvernement libéral
De sa nouvelle prison*

*Richard Ames will no longer be saying
That bridges are bridges
He now plays cops and robbers
But with Gauvin, better cling onto your britches*

*Richard Ames ne dira plus
Que les ponts sont des ponts
Il joue maintenant aux gendarmes et aux voleurs
Mais avec Gauvin, mieux vaut attacher sa tuque*

*By the skin of his teeth
Glen Savoie in Saint John kept a blue dot
And now as interim leader it seems
Grasping at straws is mostly what he's got*

*De justesse
Glen Savoie à Saint John a conservé un point bleu
Et maintenant, en tant que chef par intérim, il semble
Ne pouvoir que chercher des poux*

10:20

*All dressed in red
Premier Susan finished up all her work
Filled up all the stockings
Then turned with a jerk*

*Tout de rouge vêtue
La première ministre Susan a terminé son travail
Rempli tous les bas
Puis s'est retournée d'un coup sec*

*She then saw in the corner
A fancy letter with her name*

*Elle a alors vu dans le coin
Une belle lettre adressée à son nom*

*“Wow, even I get a gift!
A word from Mrs. Clinton, the great dame!”*

*Filled with glee, Premier Holt
Called her team for a final huddle
Gave them each a big hug
And cried out before any rebuttal:*

*“Now David! Now Keith!
Now Gilles and Lyne Boudreau!
On Alyson! On Cindy!
On Isabelle Thériault!”*

*“Time to give back to New Brunswick
The love and respect they deserve
We must work hard and show that we care
For it is them that we serve.”*

*“But for now it’s the yuletide”
She said as she drove out of sight
“Let us all enjoy our families
With the rest of the season’s delights.”*

*A merry Christmas to all New Brunswickers
And to all a good night.*

La présidente : Bravo et merci.

We will revert to official business.

Déclarations de ministres / Statements by Ministers

L’hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente. C’est aujourd’hui le jour du Souvenir acadien. Il s’agit d’une commémoration de la déportation désastreuse des Acadiens en 1758, au cours de laquelle des centaines de personnes ont perdu la vie. Entre le 12 et le 16 décembre 1758, environ 850 Acadiens et Acadiennes sont morts. Le 13 décembre a été choisi parce que c’est à cette date qu’a eu lieu la plus grande perte de vies acadiennes pendant la déportation, qui a eu lieu entre 1755 et 1763.

Le 12 décembre 1758, le navire *Violet*, qui avait environ 300 Acadiens à bord, a fait naufrage. Le 13 décembre, seulement quelques heures plus tard, le navire *Duke William*, qui avait encore plus de personnes à bord, a sombré ; 360 âmes ont péri. Puis, le 16 décembre, le navire *Ruby*, qui avait 190 personnes à bord, a aussi fait naufrage. Le fait qu’un grand nombre de jeunes se trouvaient à bord des

*« Waouh, même moi, j’ai un cadeau
Un mot de M^{me} Clinton, la grande dame! »*

*Remplie d’allégresse, la première ministre Holt
A appelé son équipe pour un dernier rassemblement
En a serré chaque membre dans ses bras
Et s’est écriée avant toute réfutation :*

*« Maintenant David! Maintenant Keith!
Maintenant Gilles et Lyne Boudreau !
Sur Alyson! Sur Cindy!
Sur Isabelle Thériault! »*

*« Il est temps de rendre aux gens du Nouveau-
Brunswick
L’amour et le respect qu’ils méritent
Nous devons travailler dur et montrer que nous nous
soucions d’eux
Car c’est eux que nous servons. »*

*« Mais pour l’instant, c’est le temps des fêtes »
A-t-elle dit en s’éloignant
« Profitons du temps passé en famille
Et des autres délices de la saison. »*

*Joyeux Noël à tous les gens du Nouveau-Brunswick
Et à tous et toutes une bonne nuit.*

Madam Speaker: Bravo and thank you.

Nous allons revenir aux affaires officielles.

Statements by Ministers / Déclarations de ministres

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Speaker. Today is the Acadian Day of Remembrance. It is a commemoration of the disastrous deportation of the Acadians in 1758, during which hundreds of people lost their lives. Between December 12 and 16, 1758, around 850 Acadians died. December 13 was chosen because the largest loss of Acadian lives during the deportation, which happened between 1755 and 1763, took place on that date.

On December 12, 1758, the ship *Violet* sank with around 300 Acadians on board. On December 13, only a few hours later, the ship *Duke William* sank with even more people on board; 360 souls perished. Then, on December 16, the ship *Ruby* sank, too, with 190 people on board. The fact that many young people

navires ne fait qu'ajouter à la tragédie. L'âge moyen des passagers était de 15 ans.

Nous remercions Stephen White, généalogiste au Centre d'études acadiennes Anselme-Chiasson de l'Université de Moncton, d'avoir créé le jour du Souvenir acadien. C'est lui qui a eu l'idée de souligner la perte de vie qu'ont subie les Acadiens et les Acadiennes.

Between 1755 and 1763, approximately 10 000 Acadians were deported, and about half of them died of disease, starvation, or shipwreck.

Madame la présidente, j'espère que l'Assemblée se joindra à moi pour se souvenir de ces décès tragiques. Merci.

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. J'ai l'honneur de me joindre au ministre relativement aux propos qu'il a tenus dans sa déclaration ministérielle, qui sont si importants pour nous, comme Acadiens dans notre province. C'était une époque et un événement désastreux pour les gens de notre communauté et pour notre peuple, Madame la présidente. Des gens ont été déportés de leur propre région ou de leur propre maison, et c'était horrible. C'est un pan de notre histoire que nous ne devons jamais oublier.

Je félicite le ministre de sa déclaration, parce qu'il est vraiment important que nous n'oublions jamais ce qui nous est arrivé, à nous, le peuple acadien. L'important, c'est que nous sommes toujours là. Nous avons survécu et nous poursuivons notre chemin, et c'est avec cet espoir que je continuerai à m'assurer de ne pas oublier mon histoire, et l'histoire de milliers de gens de notre province. Je continuerai à garder espoir, sans oublier le passé. Merci beaucoup, Madame la présidente.

10:25

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente.

Merci au ministre responsable de la Francophonie de la déclaration qu'il a faite aujourd'hui, pour souligner le jour du Souvenir acadien. C'est tellement triste ce qui est arrivé et ce qu'a subi le peuple acadien ici, au Nouveau-Brunswick. Il est très important de souligner cette journée. Dix mille Acadiens et Acadiennes ont été déportés, et la moitié des personnes en question

were on board the ships only adds to the tragedy. The average age of the passengers was 15 years.

We thank Stephen White, genealogist at the Centre d'études acadiennes Anselme-Chiasson at the Université de Moncton, for creating the Acadian Day of Remembrance. He had the idea of marking the loss of Acadian lives.

Entre 1755 et 1763, environ 10 000 Acadiens ont été déportés, et environ la moitié d'entre eux sont morts de maladie, de faim ou des suites d'un naufrage.

Madam Speaker, I hope the Assembly will join me in remembering these tragic deaths. Thank you.

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. It is an honour for me to join the minister regarding his ministerial statement and these remarks that are so important for us, as Acadians in our province. It was a disastrous time and event for our community and our people, Madam Speaker. People were deported from their own region or their own homes, and it was horrible. This is a chapter of our history that we must never forget.

I commend the minister for his statement because it's very important that we never forget what happened to us, the Acadian people. What's important is that we're still here. We survived and we're continuing on our path, and it's with this hope that I will continue to ensure that I do not forget my history and the history of thousands of people in our province. I will continue to keep hope alive, without forgetting the past. Thank you very much, Madam Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker.

Thank you to the Minister responsible for La Francophonie for the statement he made today to recognize the Acadian Day of Remembrance. What happened and what the Acadian people here in New Brunswick endured was so sad. It's very important to recognize this day. Ten thousand Acadians were

sont décédées. Cela brise le cœur, Madame la présidente.

Hundreds of people lost their lives during this week that we're commemorating today. That was the week of December 12 to December 16, 1758. As the minister said, 10 000 Acadians were deported, and half of them died.

Alors, il faut continuer à souligner le jour du Souvenir acadien et à lutter pour l'égalité réelle pour les Acadiens, ici, au Nouveau-Brunswick. Il faut nous assurer de ne pas oublier notre histoire. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Dornan : Madame la présidente, je sais que les gens du Nouveau-Brunswick sont reconnaissants du travail que nos professionnels de la santé accomplissent jour après jour, dans l'ensemble de la province.

We all benefit from the hard work and dedication of those working in our health care system. We know how busy the holiday season can be for all of us, and that includes our health care professionals and their families. I want to say a special thank-you to those who will be working over the holiday season. Illness knows no holiday. We are so grateful for your commitment to caring for New Brunswickers. We wish you all a happy holiday season.

Je vous souhaite à tous de joyeuses fêtes. Je sais que les patients vous seront reconnaissants que vous soyez à leurs côtés dans les moments difficiles.

Emergency departments are there to support New Brunswickers in urgent and emergent need of care, including during the holiday season. For non-urgent care, though, there are other options. If you are rostered with a family doctor or nurse practitioner, reach out to them first. If that is not an option, consider an after-hours clinic or a pharmacist. You can also call Tele-Care 811. It is staffed 24-7 by professional registered nurses who could help you determine what to do next. They can even schedule an appointment with a virtual clinic such as eVisitNB. To learn more about the options available in New Brunswick, please visit gnb.ca/nonurgentcare. Thank you, Madam Speaker.

deported, and half of them died. That's heartbreaking, Madam Speaker.

Des centaines de personnes ont perdu la vie au cours de la semaine que nous commémorons aujourd'hui. Il s'agit de la semaine du 12 au 16 décembre 1758. Comme l'a dit le ministre, 10 000 Acadiens ont été déportés, et la moitié d'entre eux sont morts.

So, the Acadian Day of Remembrance must continue to be recognized and the fight for real equality for Acadians here in New Brunswick must continue. We must ensure that we do not forget our history. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Dornan: Madam Speaker, I know that New Brunswickers are grateful for the work that our health care professionals accomplish day after day throughout the province.

Nous bénéficions tous du travail acharné et du dévouement des personnes qui oeuvrent dans notre système de santé. Nous savons à quel point la période des fêtes peut être chargée pour chacun d'entre nous, y compris pour nos professionnels de la santé et leur famille. Je tiens à remercier tout particulièrement ceux qui travailleront pendant la période des fêtes. La maladie ne prend pas de vacances. Nous vous sommes très reconnaissants de votre engagement à soigner les gens du Nouveau-Brunswick. Nous vous souhaitons à tous et à toutes de bonnes fêtes de fin d'année.

I wish you all happy holidays. I know that patients will be grateful that you're by their side in difficult moments.

Les services des urgences sont là pour aider les gens du Nouveau-Brunswick qui ont un besoin urgent et imprévu de soins, y compris pendant la période des fêtes. Pour les soins non urgents, cependant, il y a d'autres options. Si vous avez accès à un médecin de famille ou à un membre du personnel infirmier praticien, adressez-vous tout d'abord à celui-ci. Si ce n'est pas possible, vous pourriez vous adresser à une clinique ouverte en dehors des heures normales ou à un pharmacien. Vous pouvez également appeler Télé-Soins 811. Il s'agit d'un service assuré 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, par des professionnels, du personnel infirmier immatriculé, qui peut vous aider à déterminer les mesures à prendre. Il peut même prendre rendez-vous avec une clinique virtuelle telle que eVisitNB. Pour en savoir plus sur les options disponibles au Nouveau-Brunswick, veuillez

M. Hogan : Merci beaucoup, Madame la présidente.

Thank you to the minister for this statement. I, too, join with the minister, New Brunswickers, and members of our party to thank health care professionals, the ones who are seen and the ones who are unseen, who work day in, day out to give care to all New Brunswickers, especially as we come to this holiday season.

Nous sommes très reconnaissants envers les personnes qui travaillent dans le système de santé pour donner des soins aux personnes qui sont malades et qui sont dans les hôpitaux ou les foyers de soins.

These are people who give up holiday time with their families, and they do it because they care. Thank you doesn't seem as though it's enough, but from the bottom of my heart, thank you to all our health care professionals who sacrifice family time to provide care for New Brunswickers, our colleagues, our families, our friends, and our neighbours. Thank you to all our first responders during this season. They do the same thing. With that, I wish them all a very merry Christmas and a happy new year. Thank you, Madam Speaker.

10:30

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

I want to echo the sentiments the Minister of Health delivered in his statement as well as those delivered by our colleague from Woodstock-Hartland. One thing to think about is that there are a lot of staff members in our health care system, our hospitals, and our long-term care system. There are personal support workers, cleaners, security workers, porters, technicians in hospitals, and lab workers as well as nurses, physicians, and others who make it all work.

Madam Speaker, one of the things I want to highlight is the extra time during the holiday season that staff members take with patients who also have to spend time, not by their choice, in the hospitals or long-term care homes. Staff members take that extra time to recognize the isolation that can be felt in a particular

consulter la page Web du GNB consacrée aux soins non urgents. Merci, Madame la présidente.

Mr. Hogan: Thank you very much, Madam Speaker.

Je remercie le ministre de sa déclaration. Je me joins également à lui, aux gens du Nouveau-Brunswick et aux membres de notre parti pour remercier les professionnels de la santé, ceux que l'on voit et ceux que l'on ne voit pas, qui travaillent jour après jour pour prodiguer des soins à tous les gens du Nouveau-Brunswick, surtout à l'approche de la période de fêtes.

We're very grateful to the people who work in the health care system to provide care to people who are sick and who are in hospitals or nursing homes.

Ce sont des gens qui renoncent à passer des vacances avec leur famille, et ils le font par bienveillance. Un simple « merci » ne semble pas suffire, mais je remercie tout de même du fond du coeur tous nos professionnels de la santé qui sacrifient leur temps en famille pour soigner les gens du Nouveau-Brunswick, nos collègues, notre famille, nos amis et nos voisins. En cette période de l'année, je dis merci à tous nos premiers répondants. Ils font la même chose. Sur ce, je leur souhaite à tous un très joyeux Noël et une bonne année. Merci, Madame la présidente.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker.

Je tiens à me faire l'écho des sentiments exprimés par le ministre de la Santé dans sa déclaration ainsi que par notre collègue de Woodstock-Hartland. Il faut savoir que notre système de santé, nos hôpitaux et notre système de soins de longue durée comptent un grand nombre de membres du personnel. Parmi les personnes qui en assurent le fonctionnement, mentionnons les préposés aux services de soutien à la personne, le personnel d'entretien, les agents de sécurité, les porteurs en milieu hospitalier, les techniciens dans les hôpitaux, les travailleurs en laboratoire, le personnel infirmier et le corps médical.

Madame la présidente, l'un des aspects que je tiens à souligner, c'est le temps additionnel que les membres du personnel consacrent pendant la période des fêtes, aux patients qui doivent également passer du temps, non par choix, à l'hôpital ou dans un foyer de soins de longue durée. Les membres du personnel leur

way over the holiday season, which is commendable for sure. It is needed. In particular, I think about the pediatric wards and the efforts that are made every year to make the stays of children and youth a little bit easier over the Christmas season.

I appreciate the statement from the minister. He gave lots of good advice here. I encourage New Brunswickers to follow it. Always follow your doctor's advice. Not always, but you know... Thank you, Madam Speaker.

Hon. Ms. Holt: Madam Speaker, it is my honour to rise this morning to extend a heartfelt thank-you on behalf of all New Brunswickers and every member of this House to Hon. Brenda Murphy, Lieutenant-Governor of New Brunswick.

Avant d'assumer un tel rôle important, elle a consacré sa carrière à améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Elle a travaillé à éradiquer la pauvreté et la violence familiale et à favoriser l'égalité pour l'ensemble de la population de la province. C'est un engagement qu'elle a continué à concrétiser pendant son mandat en tant que 32^e personne à occuper le poste de lieutenant-gouverneur ou de lieutenant-gouverneure de la province.

She has served our province with heart and care over the past five years, focusing on causes that are important to New Brunswickers and celebrating many of the people who make our province such a great place to live. She has demonstrated compassionate, inclusive leadership, and she has been a ray of light for many during what were dark times for them.

I also want to mention her partner, Linda Boyle, who has been an incredible support, I know, to Brenda. She has been a great friend to our family and to the people of New Brunswick.

I want to invite everyone in this House to join me in thanking Brenda Murphy for all she has accomplished in her time as Lieutenant-Governor and for her devotion to this role.

consacrent du temps additionnel, car ils sont conscients de l'isolement qui peut être ressenti d'une manière particulière pendant la période des fêtes, ce qui est certainement louable. C'est nécessaire. Je pense en particulier aux services de pédiatrie et aux efforts qui sont faits chaque année pour rendre le séjour des enfants et des jeunes un peu plus facile pendant la période de Noël.

Je suis reconnaissant au ministre de sa déclaration. Il a donné de nombreux bons conseils. J'encourage les gens du Nouveau-Brunswick à les suivre. Suivez toujours les conseils de votre médecin. Pas toujours, mais, vous savez... Merci, Madame la présidente.

L'hon. M^{me} Holt : Madame la présidente, j'ai l'honneur de prendre la parole ce matin pour remercier chaleureusement, au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick et de tous les parlementaires, l'hon. Brenda Murphy, lieutenant-gouverneure du Nouveau-Brunswick.

Before taking on such an important role, she dedicated her career to improving the lives of New Brunswickers. She worked to eradicate poverty and family violence and to promote equality for everyone in the province. This is a commitment that she continued to deliver on during her term as the 32nd Lieutenant-Governor of the province.

Au cours des cinq dernières années, elle a servi notre province avec cœur et attention, en se concentrant sur des causes importantes pour les gens du Nouveau-Brunswick et en célébrant de nombreuses personnes qui font de notre province un endroit où il fait si bon vivre. Elle a fait preuve d'un leadership axé sur la compassion et l'inclusion, et elle a été un rayon de lumière pour de nombreuses personnes qui traversaient des périodes sombres.

Je tiens également à mentionner sa conjointe, Linda Boyle, qui, je le sais, a fourni à Brenda un soutien formidable. Elle a été une grande amie de notre famille et de la population du Nouveau-Brunswick.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour remercier Brenda Murphy de tout ce qu'elle a accompli durant son mandat de lieutenant-gouverneure et de son dévouement à cette fonction.

Je tiens à la remercier pour son travail acharné, chaque jour, dans les deux langues officielles, et pour son dévouement.

I want us all to wish her well in her next chapter, wherever it may take her, even if it is just down the road. Thank you very much, Brenda and Linda. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. It is a joy, an honour, and a pleasure to join with the Premier and echo her words, so very well spoken and so very well deserved, to Her Honour—if I can say that one more time—and to Linda. I have said in the past, and I have certainly had this conversation... In New Brunswick, we have been blessed to have such distinguished Lieutenant-Governors as Graydon Nicholas, Jocelyne Roy Vienneau, and now, Brenda Murphy. These folks were luminaries, in my view. I believe Brenda has distinguished herself in her role. She has done so with heart and with care, as the Premier said. The support she has received from Linda, their love, and their efforts to make this province better and to reflect what they want to see it be have been outstanding. I am very, very grateful for the work they have done.

10:35

I want you to be satisfied and secure in the knowledge that the work you have done will continue. You will leave echoes, and the next Lieutenant-Governor will come in and continue that work. When you leave an impact, see those ripples, and see those echoes in the faces of ordinary New Brunswickers, know that it was you who helped drive that, and know that you have made a difference. Thank you for your service.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. J'offre mes félicitations à la lieutenant-gouverneure.

I want to thank Their Honours for their service. It has been extraordinary. Between Brenda Murphy and Linda Boyle, we really got a team out of this last appointment. The amount of travelling they have done is extraordinary. In particular, I want to emphasize how they have continued—and strengthened—the tradition of making sure that Government House is always welcoming, open, and utilized extensively by the broad New Brunswick community for all kinds of events, recognitions, and so on.

I want to thank her for her hard work every day, in both official languages, and for her dedication.

Je tiens à ce que nous lui souhaitons tous et toutes du succès dans le prochain chapitre de sa vie, peu importe où il la mènera, même si ce n'est qu'à deux pas d'ici. Merci beaucoup, Brenda et Linda. Merci, Madame la présidente.

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. J'ai la joie, l'honneur et le plaisir de me joindre à la première ministre et de me faire l'écho de ses paroles, si bien dites et si bien méritées, à l'intention de Son Honneur — si je peux le dire encore une fois — et de Linda. J'ai dit dans le passé, et j'ai certainement eu des conversations à ce sujet... Au Nouveau-Brunswick, nous avons eu la chance d'avoir des lieutenant-gouverneurs aussi distingués que Graydon Nicholas, Jocelyne Roy Vienneau et, maintenant, Brenda Murphy. Voilà, à mon avis, des sommités. Je pense que Brenda s'est distinguée dans son rôle. Elle l'a fait avec cœur et attention, comme l'a dit la première ministre. Le soutien qu'elle a reçu de Linda, leur amour et les efforts qu'elles ont déployés pour améliorer la province et la rendre à l'image de leurs espoirs ont été exceptionnels. Je leur suis extrêmement reconnaissant de leur travail.

Je veux que vous sachiez et soyez convaincues que votre travail se poursuivra. Vous laisserez des échos, et la prochaine lieutenant-gouverneure entrera en fonction et poursuivra le travail. Vous laisserez des traces, et, lorsque vous le constaterez sur le visage des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick, sachez que c'est vous qui avez contribué à changer les choses et que cela compte beaucoup. Merci de votre service.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. I offer my congratulations to the Lieutenant-Governor.

Je tiens à remercier Leurs Honneurs de leur service. Il a été extraordinaire. Grâce à Brenda Murphy et à Linda Boyle, nous avons vraiment bénéficié d'une équipe durant ce dernier mandat. Le nombre de déplacements qu'elles ont effectués est extraordinaire. Je tiens notamment à souligner qu'elles ont poursuivi — et renforcé — la tradition voulant que la Résidence du gouverneur demeure accueillante, ouverte et largement utilisée par l'ensemble de la communauté

Up until recently, Government House, the official residence of Their Honours, was in my riding. It is the only door that I never knocked on during election campaigns. However, outside of campaigns, that door was always open to all, even their local MLA. That is a testament to their warmth and love for this province, their warmth toward the people and their love for New Brunswick.

They have done an extraordinary job, and I know there were times when it wasn't easy. There were lots of challenging times over that period, some of them caused, perhaps, by this Legislature, but they did a great job. The Lieutenant-Governor has been a beacon for many—certainly for women and girls across this province who look to the Lieutenant-Governor and her partner as role models in many ways.

From the bottom of my heart and on behalf of New Brunswickers, my constituents, and our caucus, thank you. Thank you for your service, your commitment, your dedication, and the tenacity that you showed through it all.

Merci beaucoup.

L'hon. M^{me} Miles : Madame la présidente, à l'approche des fêtes, je tiens à prendre un moment pour souligner l'incroyable dévouement des personnes qui travaillent dans les secteurs des services sociaux et des soins de longue durée.

This year, as in those before it, there are exceptional professionals all across the province who are working in long-term care facilities, assisting families to access community support programs, and ensuring our social services continue to be a source of strength for those who need it most. To these individuals, your efforts often go unheralded, but I know I speak for myself and my colleague, the Minister responsible for Seniors, when I say that we are deeply grateful for your resilience, compassion, and unwavering service.

On behalf of the government and the people of New Brunswick, I want to extend my heartfelt thanks to each and every individual who works to ensure the

néo-brunswickoise pour toutes sortes d'évènements et de cérémonies de reconnaissance, entre autres.

Ma circonscription englobait jusqu'à récemment la Résidence du gouverneur, résidence officielle de Leurs Honneurs. C'est la seule porte à laquelle je n'ai jamais frappé pendant les campagnes électorales. Or, en dehors des campagnes, cette porte est demeurée ouverte à tous et à toutes, même au député local. Cela témoigne de la sympathie et de l'amour qu'éprouvent Leurs Honneurs envers la province, de la sympathie qu'elles éprouvent envers les gens et de leur amour pour le Nouveau-Brunswick.

Elles ont accompli un travail extraordinaire, et je sais qu'il n'a pas toujours été facile. Il y a eu de nombreux moments difficiles au cours de la période écoulée, dont certains ont peut-être été causés par l'Assemblée législative, mais elles ont fait un excellent travail. La lieutenant-gouverneure a été un phare pour de nombreuses personnes, dont certainement les femmes et les filles de la province qui les considèrent, elle et sa conjointe, comme des modèles à bien des égards.

Du fond du coeur et au nom des gens du Nouveau-Brunswick, des gens de ma circonscription et de notre caucus, je vous remercie. Merci de votre service, de votre engagement, de votre dévouement et de la ténacité dont vous avez fait preuve.

Thank you very much.

Hon. Ms. Miles: Madam Speaker, as the holidays approach, I want to take a moment to recognize the incredible dedication of the people working in the social service and long-term care sectors.

Cette année, comme dans les années précédentes, des professionnels exceptionnels travaillent dans la province dans des établissements de soins de longue durée, aident des familles à accéder aux programmes de soutien communautaire et veillent à ce que nos services sociaux continuent de donner de la force aux personnes qui en ont le plus besoin. On omet souvent de souligner vos efforts, mais je peux vous dire, en mon nom et en celui de ma collègue, la ministre responsable des Aînés, que nous vous sommes profondément reconnaissants de votre résilience, de votre compassion et de votre service inébranlable.

Au nom du gouvernement et des gens du Nouveau-Brunswick, je tiens à remercier chaleureusement toutes les personnes qui veillent au bien-être des

well-being of children, youth, adults, families, and seniors in our province. Your dedication makes a difference not only during this season but also every day of the year. I wish you all a peaceful and well-deserved holiday season. Thank you, Madam Speaker.

Ms. M. Johnson: Thank you, Madam Speaker. I echo the sentiments of the Minister of Social Development. These workers were our foundation during a time of terrible, terrible anguish. They got us through the pandemic when many of us couldn't visit seniors in care.

10:40

Social workers and people who work in long-term care facilities are a little like farmers. There are no days off, there is no Christmas holiday, and there is no accommodating for time changes and all that sort of stuff. They continue to work every day, day in, day out. They are there when the residents' families cannot be. I'm thrilled that you're taking time to recognize them. I only hope that in its deliberations, the government will... I trust that it is going to consider the nurses who continue to work in these facilities and make sure they get a little Christmas love as well.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. Je veux, moi aussi, remercier sincèrement le personnel des foyers de soins et des établissements de soins de longue durée.

Long-term care workers across the province work day in and day out to take care of our loved ones and family members. They deserve so much more than just our respect, but certainly, they deserve our recognition and respect.

Je veux aussi mentionner que, oui, ces personnes ont besoin d'un contrat qui leur donne ce qu'elles devraient recevoir et ce qui est juste. Elles devraient aussi recevoir des primes de maintien en poste. Le travail que font ces gens est très important ; alors je les remercie, une fois de plus.

enfants, des jeunes, des adultes, des familles et des personnes âgées de notre province. Votre dévouement compte beaucoup, non seulement en cette période, mais aussi tous les jours de l'année. Je vous souhaite à tous et à toutes des fêtes de fin d'année paisibles, ce que vous méritez grandement. Merci, Madame la présidente.

M^{me} M. Johnson : Merci, Madame la présidente. Je me fais l'écho des sentiments exprimés par la ministre du Développement social. Le personnel en question a été un pilier pendant une période de terrible, terrible angoisse. Il nous a permis de traverser la pandémie alors que beaucoup d'entre nous ne pouvaient pas rendre visite aux personnes âgées dans les foyers de soins.

Les travailleurs sociaux et les personnes qui travaillent dans des établissements de soins de longue durée sont un peu comme les agriculteurs. Ils n'ont pas de jours de congé ni de vacances de Noël et n'ont droit à aucune mesure d'adaptation pour ce qui est de changements d'heures ou d'autres questions de la sorte. Ils continuent à travailler tous les jours, jour après jour. Ils sont présents quand les familles des pensionnaires ne peuvent pas l'être. Je suis ravie que vous preniez le temps de les saluer. J'espère seulement que, dans ses délibérations, le gouvernement... Je suis convaincue qu'il tiendra compte du personnel infirmier qui continue à travailler dans de tels établissements et qu'il veillera à ce qu'il reçoive lui aussi un peu d'amour pour Noël.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I, too, want to sincerely thank the staff at nursing homes and long-term care facilities.

Le personnel des établissements de soins de longue durée de la province oeuvre jour après jour pour prendre soin de nos proches et des membres de notre famille. Il mérite bien plus que notre simple respect, mais il mérite certainement notre reconnaissance et notre respect.

I also want to mention that, yes, these people need a contract that gives them what they should receive and what is fair. They should also receive retention bonuses. The work these people do is very important, so I thank them again.

Thank you again from the bottom of my heart for the work you do to take care of our loved ones.

Merci.

L'hon. M. McKee : Merci, Madame la présidente.

The holiday season is almost here. For many, it's a time of joy and celebration with family and friends.

Toutefois, ces fêtes de fin d'année peuvent être éprouvantes pour les personnes qui luttent contre des problèmes de santé mentale ou de dépendance. Les attentes liées au temps des fêtes et la dynamique familiale peuvent amplifier le stress, l'anxiété ou le sentiment de solitude. Les célébrations peuvent également compromettre la sobriété des personnes en voie de rétablissement. Le stress financier, le deuil et les attentes non satisfaites peuvent être accentués ou aggraver une dépression.

We want New Brunswickers who are having a difficult time to know they are not alone. Even during the holiday period, they can call the provincial Addiction and Mental Health Helpline at any time to speak to a care coach. They can also visit Bridge the gap to see what services are available in their communities. Anyone in crisis can call or text 988, the national suicide prevention hotline.

This holiday season and always, I invite all New Brunswickers to be kind and compassionate with each other. Thank you, Madam Speaker.

Merci, Madame la présidente.

Mr. Weir: Thank you, Madam Speaker. I support and appreciate the minister's words. They're very important during the holiday season. It's a time when many people struggle with mental health issues and addictions.

There are a couple of resources I'd like to add to what the minister shared. There's the Addiction and Mental Health Helpline at 1-866-355-5550. There's also the Kids Help Phone. It's a Canada-wide, 24-7 mental

Merci encore une fois du fond du coeur du travail que vous faites pour prendre soin de nos proches.

Thank you.

Hon. Mr. McKee: Thank you, Madam Speaker.

Les fêtes de fin d'année approchent. Pour de nombreuses personnes, c'est une période de joie et de célébration en famille et entre amis.

However, end-of-year holidays can be difficult for people who are battling mental health or addiction problems. Holiday expectations and family dynamics can increase stress, anxiety, and loneliness. Celebrations can also compromise the sobriety of people in recovery. Financial stress, grief, and unfulfilled expectations can be heightened or worsen depression.

Nous voulons que les personnes du Nouveau-Brunswick qui traversent une période difficile sachent qu'elles ne sont pas seules. Même pendant la période des fêtes, elles peuvent composer à tout moment le numéro de Ligne d'écoute consacrée au traitement des dépendances et de la santé mentale de la province pour parler à un conseiller en santé. Elles peuvent également consulter le site Navigapp pour connaître les services offerts dans leur collectivité. Toute personne en situation de crise peut composer le 988 ou envoyer un texto à ce numéro, le numéro d'urgence national pour la prévention du suicide.

En cette période des fêtes comme en tout temps, j'invite tous les gens du Nouveau-Brunswick à faire preuve de gentillesse et de compassion les uns envers les autres. Merci, Madame la présidente.

Thank you, Madam Speaker.

M. Weir : Merci, Madame la présidente. Je soutiens les propos du ministre et je lui en suis reconnaissant. Ils sont d'une grande importance pendant la période des fêtes. C'est une période où de nombreuses personnes sont aux prises avec des troubles de santé mentale et de dépendance.

J'aimerais ajouter quelques ressources à celles qu'a nommées le ministre. Il y a la Ligne d'écoute consacrée au traitement des dépendances et de la santé mentale, au 1 866 355-5550. Il y a aussi Jeunesse

health line at 1-800-668-6868. The Chimo Helpline is available 24-7, 365 days a year, to all New Brunswick residents at 1-800-667-5005. Lastly, I'll add the Hope for Wellness Helpline, a helpline for Indigenous people all across Canada, at 1-855-242-3310. Thank you, Madam Speaker. Thank you to the minister for his words.

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

Yes, thanks to the Minister responsible for Addictions and Mental Health Services for sharing these resources for those struggling over the holidays and outside of the holidays, for that matter, and to the member from the official opposition who added some additional information.

10:45

At this time, I also want to recognize those who are working with the most vulnerable, for example, the people who do the outreach work in the field and are working with those who are homeless in this city, other cities, and other towns and communities around this province. This includes outreach workers from the John Howard Society, the folks who run the Community Kitchen and similar organizations to help feed people during this period, and the shelter workers.

There are a lot of folks out there who are helping this season to support those with mental health and addiction challenges and those who are homeless. They deserve both our support and our thanks. Many of them work for community organizations that can directly use our support, so don't forget to make your annual donations this year. Thank you, Madam Speaker.

Pétition 4 / Petition 4

Mr. Cullins: Thank you, Madam Speaker. I have a petition to present today on behalf of the great people of Taymouth. The petition is going to come as no surprise as all the petitions have been directed at DTI. The petition reads as follows:

J'écoute. Il s'agit d'un service pancanadien d'appui en santé mentale accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, au 1 800 668-6868. La ligne Chimo Helpline est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, 365 jours par année, à tous les gens du Nouveau-Brunswick, au 1 800 667-5005. Pour terminer, j'ajouterai la Ligne d'écoute d'espoir pour le mieux-être, une ligne d'aide pour les peuples autochtones de l'ensemble du Canada, au 1 855 242-3310. Merci, Madame la présidente. Merci au ministre de ses paroles.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker.

Oui, merci au ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances d'avoir parlé de telles ressources pour les personnes qui éprouvent des difficultés pendant les vacances et aussi à d'autres moments, en fait, et merci au député du côté de l'opposition officielle qui a ajouté des renseignements additionnels.

Je tiens aussi à saluer maintenant les gens qui travaillent avec les personnes les plus vulnérables, par exemple, ceux qui travaillent dans les services d'approche sur le terrain et qui travaillent auprès des personnes sans-abri ici, dans d'autres villes et dans d'autres collectivités de la province. Il s'agit notamment des travailleurs d'approche de la John Howard Society et des gens qui gèrent la Community Kitchen et d'autres organismes semblables pour aider à nourrir des personnes en ce moment, et il s'agit aussi des travailleurs des centres d'hébergement.

Bien des gens oeuvrent actuellement pour contribuer à soutenir les personnes aux prises avec des troubles de santé mentale et de dépendance ainsi que les personnes sans-abri. Ils méritent notre soutien et nos remerciements. Bon nombre d'entre eux travaillent pour des organismes communautaires qui ont directement besoin de notre soutien ; n'oubliez donc pas de faire vos dons annuels cette année. Merci, Madame la présidente.

Pétition 4 / Petition 4

M. Cullins : Merci, Madame la présidente. J'ai une pétition à présenter aujourd'hui au nom des formidables gens de Taymouth. Cette pétition ne surprendra personne, car toutes les pétitions ont été adressées au MTI. Elle se lit comme suit :

This is a petition of the people of Taymouth, New Brunswick and the Greater New Brunswick Area. In regards to the Taymouth Bridge #5 (N120) on Route 148. We, the residents of Taymouth, NB and Greater New Brunswick Area that have access to the Taymouth Bridge, are not opposed to the renovations or a new bridge construction on the Taymouth Bridge #5 (N120) on Route 148. HOWEVER, we are opposed to the removal of this said Bridge, if it means our community will be without a bridge during these renovations or construction period. We, the people, request a temporary bridge be made usable or the existing bridge be made usable during and through this construction period.

Madam Speaker, there are 300 signatures on this petition, and mine is included. Thank you.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente.

M. M. LeBlanc, appuyé par l'hon. M^{me} Holt, propose ce qui suit :

que l'Assemblée, à la levée de la séance, s'ajourne au mardi 18 mars 2025, sauf que, si la présidente de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, est convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt, elle peut donner avis qu'elle a acquis cette conviction, en indiquant la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date ;

THAT in the event of Madam Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in her stead for the purpose of this order.

(**La présidente** donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

La présente est une pétition des gens de Taymouth, au Nouveau-Brunswick, et de la région environnante du Nouveau-Brunswick. Elle concerne le pont n° 5 à Taymouth (N120) sur la route 148. Nous, les gens de Taymouth, au Nouveau-Brunswick, et de la région environnante du Nouveau-Brunswick qui ont accès au pont de Taymouth, ne nous opposons pas à la rénovation du pont n° 5 à Taymouth (N120) ou à la construction d'un nouveau pont sur la route 148. TOUTEFOIS, nous nous opposons à l'enlèvement dudit pont, si cela signifie que notre collectivité sera privée de pont pendant la période de rénovation ou de construction. Nous, les gens de la région, demandons qu'un pont temporaire soit rendu utilisable ou que le pont actuel soit rendu utilisable au cours et tout au long de la période de construction. [Traduction.]

Madame la présidente, la pétition compte 300 signatures, et la mienne est incluse. Merci.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker.

Mr. M. LeBlanc moved, seconded by **Hon. Ms. Holt**, as follows:

THAT, when the Assembly adjourns at the end of this sitting day, it stand adjourned until Tuesday, March 18, 2025, provided always that if it appears to the satisfaction of Madam Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied and in such notice shall state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it has been duly adjourned to that time, and

que, en cas d'empêchement de la présidente par suite de maladie ou pour une autre cause, l'un ou l'autre des vice-présidents la supplée pour l'application du présent ordre.

(**Madam Speaker**, having read the motion, put the question, and the following debate ensued.)

10:50

Débat sur la motion / Debate on Motion

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. J'aimerais tout simplement prendre quelques minutes pour parler de cette motion. Ce que je veux dire, c'est qu'il faut un calendrier permanent pour l'Assemblée législative. Nous avons fait un peu de travail à ce dossier avant les élections. Nous avons traité d'une motion. Elle n'était pas intégrée au Règlement, mais elle prévoyait les jours où nous serions ici, à Fredericton. Cela nous permettait donc de planifier notre horaire et d'avoir des rencontres avec nos concitoyens et concitoyennes, dans nos circonscriptions.

Madam Speaker, I want to emphasize the need for this House to establish a permanent calendar. It is not unprecedented. It happens in Parliament. It happens in other provinces. It would allow us to plan to meet our constituents. We have a tentative calendar as of this morning, but until now, we didn't know when we would be in Fredericton or when we could schedule meetings with our constituents, for example.

I am urging this House to establish a permanent calendar. It is one of the recommendations that is actually in the report that was written by the PPLOC committee in order to make this Assembly more accessible and family friendly. There are other things on the list to do, but this is one that I think is within reach. There has already been work done on it. I hope we can write this into the rules in 2025 and have something more permanent.

Alors, merci de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole, Madame la présidente.

Madam Speaker: Anybody else?

Adoption de la motion / Motion Carried

(**La présidente** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Debate on Motion / Débat sur la motion

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I would just like to take a few minutes to talk about this motion. What I want to say is that a permanent calendar is needed for the Legislative Assembly. We did a little work on this file before the election. We dealt with a motion. It wasn't added to the Standing Rules, but it set out the days we would be here in Fredericton. That then allowed us to plan our schedules and have meetings with our fellow citizens in our ridings.

Madame la présidente, je tiens à souligner la nécessité pour la Chambre d'établir un calendrier permanent. Une telle mesure ne serait pas sans précédent. Cela se fait au Parlement. Cela se fait dans d'autres provinces. Cela nous permettrait de planifier des rencontres avec les gens de notre circonscription. Nous avons depuis ce matin un calendrier provisoire, mais nous ne savions précédemment pas quand nous serions à Fredericton ni quand nous pouvions organiser des réunions avec les gens de notre circonscription, par exemple.

J'exhorte la Chambre à établir un calendrier permanent. C'est l'une des recommandations formulées dans le rapport rédigé par le CPPPHFA en vue de rendre l'Assemblée plus accessible et plus favorable à la famille. D'autres mesures figurent sur la liste, mais je pense que cette recommandation est à portée de main. Du travail a déjà été effectué sur le sujet. J'espère que nous pourrions inscrire le calendrier dans le Règlement en 2025 et avoir quelque chose de plus permanent.

So thank you for giving me the opportunity to speak, Madam Speaker.

La présidente : Une autre personne veut-elle prendre la parole?

Motion Carried / Adoption de la motion

(**Madam Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Madam Speaker: We will move to the order of Notice of Opposition Members' Business.

Avis d'affaires émanant de l'opposition / Notice of Opposition Members' Business

M^{me} M. Johnson : Merci, Madame la présidente.

Madam Speaker, it is the intent of His Majesty's loyal opposition to deliver the following motions during opposition business when we return to the people's House on March 20, 2025.

Notices of Motion / Avis de motion

Ms. M. Johnson gave notice of Motion 14 for Thursday, March 20, 2025, to be seconded by **Mr. Weir**, as follows:

WHEREAS drug addiction and recovery are critical public health issues that deeply impact individuals, families, and communities across New Brunswick;

WHEREAS privately and not-for-profit owned drug recovery programs operate within the province and play a significant role in offering support to individuals seeking treatment;

WHEREAS concerns have been raised about the potential for harm caused by unregulated or inadequately monitored private and not-for-profit recovery programs, or lack of evidence-based practices;

WHEREAS it is the responsibility of the provincial government to ensure that all drug recovery programs, whether public or private and not-for-profit, adhere to high standards of accountability, safety, and efficacy for the well-being of those they serve;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to move towards a recovery-based model in treating those suffering from

La présidente : Nous allons passer aux avis d'affaires émanant de l'opposition.

Notice of Opposition Members' Business / Avis d'affaires émanant de l'opposition

Ms. M. Johnson: Thank you, Madam Speaker.

Madame la présidente, à notre retour à la Chambre du peuple, la loyale opposition de Sa Majesté a l'intention de présenter, le 20 mars 2025, les motions suivantes dans le cadre de l'étude des affaires émanant de l'opposition.

Avis de motion / Notices of Motion

M^{me} M. Johnson donne avis de motion 14 portant que, le jeudi 20 mars 2025, appuyée par **M. Weir**, elle proposera ce qui suit :

attendu que la dépendance aux drogues et le rétablissement sont des questions de santé publique très importantes qui touchent profondément des gens, des familles et des collectivités de l'ensemble du Nouveau-Brunswick ;

attendu que, dans la province, des programmes de traitement des dépendances sont offerts par des organismes privés et sans but lucratif et que ceux-ci jouent un rôle important pour ce qui est d'offrir un soutien aux personnes qui souhaitent obtenir un traitement ;

attendu que des préoccupations ont été soulevées sur les préjudices que pourraient causer des programmes de traitement qui sont offerts par des organismes privés et sans but lucratif et qui sont non réglementés ou ne font pas l'objet d'une surveillance adéquate ou une absence de pratiques fondées sur des données probantes ;

attendu que le gouvernement provincial a la responsabilité de veiller à ce que tous les programmes de traitement des dépendances, qu'ils soient publics ou privés et sans but lucratif, respectent des normes élevées en matière de reddition de comptes, de sécurité et d'efficacité pour assurer le bien-être des personnes qu'ils servent ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à s'orienter vers un modèle de traitement axé sur le rétablissement pour les personnes aux prises avec des dépendances et à

addictions and to re-evaluate current harm reduction models.

réévaluer les modèles actuels de réduction des préjudices.

10:55

Ms. M. Johnson gave notice of Motion 15 for Thursday, March 20, 2025, to be seconded by **Mr. Lee**, as follows:

M^{me} M. Johnson donne avis de motion 15 portant que, le jeudi 20 mars 2025, appuyée par **M. Lee**, elle proposera ce qui suit :

WHEREAS suicide is one of the leading causes of death among youths, especially adolescents aged 15-19;

attendu que le suicide est l'une des principales causes de mortalité chez les jeunes, surtout chez les adolescents de 15 à 19 ans ;

WHEREAS New Brunswick is grappling with rising rates in mental health challenges, including anxiety, depression and suicidal ideation;

attendu que le Nouveau-Brunswick est aux prises avec des taux croissants de troubles de santé mentale, y compris l'anxiété, la dépression et l'idéation suicidaire ;

WHEREAS suicide rates among Indigenous youth in New Brunswick and Canada are notably higher than among non-Indigenous youth;

attendu que les taux de suicide chez les jeunes autochtones au Nouveau-Brunswick et au Canada sont nettement plus élevés que chez les jeunes non autochtones ;

WHEREAS stigmas around mental health issues often prevent students from seeking help;

attendu que la stigmatisation liée aux troubles de santé mentale empêche souvent les élèves de demander de l'aide ;

WHEREAS educational institutions play a critical role in fostering a supportive environment;

attendu que les établissements d'éducation jouent un rôle essentiel pour ce qui est de favoriser un environnement propice au soutien ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly of New Brunswick urge the government to support the implementation of comprehensive suicide awareness and prevention programs in schools across the province, including mandatory training for educators and staff, the integration of mental health education into the curriculum, and the establishment of supportive resources for students, with the goal of fostering a safe and inclusive environment that encourages open discussions about mental health and provides effective interventions for those in need.

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick exhorte le gouvernement à appuyer la mise en oeuvre dans les écoles de la province de programmes exhaustifs de prévention du suicide et de sensibilisation au suicide, notamment une formation obligatoire pour les éducateurs et les membres du personnel, l'intégration au programme d'études de la sensibilisation à la santé mentale et la création de ressources de soutien pour les élèves, en vue de favoriser un environnement sécuritaire et inclusif qui est propice aux discussions ouvertes sur la santé mentale et qui permet des interventions efficaces auprès des personnes qui en ont besoin.

Madam Speaker: Do we have unanimous consent to revert to the order of Introduction of Guests?

La présidente : Avons-nous le consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

Introduction of Guests / Présentation d'invités

Hon. C. Chiasson: Thank you very much, Madam Speaker. I would like to recognize two people in the gallery today, people who are near and dear to me and who have supported me throughout my political journey. My sisters Nanette and Andrea are here. I believe they're in Fredericton today not only to witness the proceedings of the House but also to do a little much-needed shopping—retail therapy. I would just like to welcome them to the House and to also say this: Whatever you get for me, it will be much appreciated. Thank you.

Arrivée de Son Honneur / Her Honour's Arrival

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

La présidente : Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**La présidente** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagnée du greffier, du greffier adjoint, du juriste et du sergent d'armes.)

11:00

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Madam Speaker**, the Clerk, Clerk Assistant, Law Clerk, and Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

Speaker's Message / Message de la présidence

Madam Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the Province of New Brunswick has passed several Bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Présentation d'invités / Introduction of Guests

L'hon. C. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la présidente. J'aimerais saluer deux personnes présentes dans les tribunes aujourd'hui, des personnes qui me sont chères et qui m'ont soutenu tout au long de mon parcours politique. Mes soeurs Nanette et Andrea sont ici. Je crois qu'elles sont à Fredericton aujourd'hui pour assister aux travaux de la Chambre, mais aussi parce qu'elles ont bien besoin de faire un peu de magasinage — une thérapie par le commerce de détail. J'aimerais simplement leur souhaiter la bienvenue à la Chambre et leur dire ceci : Peu importe le cadeau que vous m'achèterez, je vous en serai très reconnaissant. Merci.

Her Honour's Arrival / Arrivée de Son Honneur

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant at Arms.)

Madam Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**Madam Speaker** vacated the chair and withdrew from the Chamber, accompanied by the Clerk, Clerk Assistant, Law Clerk, and Sergeant-at-Arms.)

Her Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**La présidente**, le greffier, le greffier adjoint, le juriste et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

Message de la présidence / Speaker's Message

La présidente s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Sanction royale / Royal Assent

Le juriste donne lecture du titre des projets de loi, que voici :

2, Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif ; 3, Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation ; 5, Loi supplémentaire de 2024-2025 (1) portant affectation de crédits.

Her Honour: It is the King's wish.

Le roi le veut.

Clerk Assistant: In His Majesty's name, Her Honour assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Au nom de Sa Majesté, Son Honneur la lieutenante-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

Her Honour: If you'll indulge me, I'd like to say a few words as well. As I complete my term as Lieutenant-Governor, it has been an incredible honour for me to represent His Majesty in our beautiful province. I am deeply appreciative and grateful to each one of you for your support, for your kindness, for the respect that you have shown me over the past five years, and for your kind words and applause this morning.

Je vous remercie également de tous les efforts que vous avez déployés pour améliorer les conditions de vie des gens du Nouveau-Brunswick. Ma devise à titre de lieutenante-gouverneure est que chaque voix compte. En tant que représentants élus, vous vous assurez que chacune des personnes que vous représentez à cette Assemblée législative puisse se faire entendre.

Every voice matters within these walls and in communities across the province. As the next chapter begins for me, I will watch with great interest from

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the Province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Royal Assent / Sanction royale

The **Law Clerk** then read the titles of the bills as follows:

2, An Act to Amend the Executive Council Act; 3, An Act to Amend The Residential Tenancies Act; 5, Supplementary Appropriations Act 2024-2025 (1).

Son Honneur : Le roi le veut.

It is the King's wish.

Le greffier adjoint : Au nom de Sa Majesté, Son Honneur sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

In His Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Son Honneur : Si vous me le permettez, j'aimerais également dire quelques mots. Mon mandat de lieutenante-gouverneure tire à sa fin, et j'ai été extrêmement honorée de représenter Sa Majesté dans notre magnifique province. Je suis profondément reconnaissante à chacun et à chacune d'entre vous du soutien, de la gentillesse et du respect que vous m'avez témoigné au cours des cinq dernières années, ainsi que de vos paroles aimables et de vos applaudissements de ce matin.

I also thank you for all of your efforts to improve the lives of New Brunswickers. My motto as Lieutenant-Governor is that every voice counts. As elected officials, you ensure that every person you represent in this Legislative Assembly can be heard.

Chaque voix compte ici et dans les collectivités de notre province. Lorsque j'entreprendrai la prochaine étape de ma vie, c'est avec grand intérêt que, de

outside this Chamber as you continue to represent the people of New Brunswick so aptly.

Merci de votre service public. Merci beaucoup.

11:05

(**La présidente**, le greffier, le greffier adjoint, le juriste et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.)

Son Honneur et son aide de camp se retirent de la Chambre.

La présidente et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

La présidente : Veuillez vous asseoir.

Please be seated.

Déclarations / Statements

M. Coon : Merci, Madame la présidente. Je veux vous souhaiter un joyeux Noël. Je souhaite de joyeuses fêtes à tous les membres du personnel de l'Assemblée législative, dont les interprètes et de joyeuses fêtes à mon équipe, à l'Assemblée et dans ma circonscription. J'offre également ce souhait à tous mes collègues, à la Chambre, et aux fonctionnaires du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

I hope that everyone enjoys everything that the Christmas season and these festive holidays can bring to you and your families. This year, Christmas Day coincides with the beginning of Hanukkah, the eight-day Festival of Lights. I'd like to wish the members of New Brunswick's Jewish community a happy Hanukkah.

Madam Speaker, my riding of Fredericton Lincoln is one of the most diverse in the province, made up of people of many different faiths and backgrounds who welcomed me warmly at their doors. I appreciate their support, and I hope I will meet their expectations as their representative in this Legislative Assembly. I want to wish them all a restful time, and I hope they have the opportunity to spend time with their families and friends and connect with the loved ones who may

l'extérieur de la Chambre, je continuerai de suivre vos délibérations à titre de représentants des gens du Nouveau-Brunswick, une fonction dont vous vous acquittez avec tant de justesse.

Thank you for your public service. Thank you very much.

(**Madam Speaker**, the Clerk, Clerk Assistant, Law Clerk, and Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.)

Her Honour and aide retired from the Chamber.

Madam Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

Madam Speaker: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

Statements / Déclarations

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. I want to wish you a merry Christmas. I wish happy holidays to all members of the Legislative Assembly staff, including the interpreters, and happy holidays to my team, in the Assembly and in my riding. I also offer this wish to all my colleagues, the House, and the civil servants of the government of New Brunswick.

J'espère que tout le monde profitera de tout ce que la saison de Noël et les fêtes de fin d'année peuvent nous apporter, sur le plan personnel et familial. Cette année, le jour de Noël coïncide avec le début de la Hanoukka, la fête des Lumières qui dure huit jours. J'aimerais souhaiter aux membres de la communauté juive du Nouveau-Brunswick une joyeuse Hanoukka.

Madame la présidente, ma circonscription de Fredericton-Lincoln est l'une des plus diversifiées de la province et est composée de personnes de confessions et d'origines très variées qui m'ont accueilli chaleureusement à leur porte. Je leur suis reconnaissant de leur soutien et j'espère que je répondrai à leurs attentes en tant que leur représentant à l'Assemblée législative. Je tiens à leur souhaiter une période de repos et j'espère qu'elles auront l'occasion de passer du temps avec leurs familles et leurs amis et

not be living in New Brunswick but are elsewhere in Canada or overseas during the holiday season.

11:10

Si vous voyagez pendant les fêtes, je vous souhaite, à tous, une bonne route.

Nurses, doctors, health care workers, those working in long-term care, police officers, firefighters, NB Power crews and operators, municipal workers, staff members of community organizations, outreach workers, and other essential workers will be working Christmas Day and New Year's Day. I want to take this opportunity to thank them for their service and assure their families that the service of their loved ones is greatly appreciated by all New Brunswickers.

Finally, Madam Speaker, I want to wish Their Honours, Lieutenant-Governor Brenda Murphy and her partner, Linda Boyle, a merry Christmas and all the best in whatever endeavours they take on as they move back to private life in the new year.

Merci, Madame la présidente.

Mr. Savoie: I think people are less excited about me being on my feet, Madam Speaker, than the fact that it means we are getting closer to going home. I think that is where the excitement is coming in.

Madam Speaker, thank you. I want to wish everybody a merry Christmas and a happy Hanukkah. Through this legislative session, I think we have shown New Brunswickers the value that we bring to them each and every day through the work we do as a government and as an opposition. I think New Brunswickers will continue to feel that as we go through this mandate. Regardless of our differences in how we approach things, I do believe we all have the best interests of the province in our hearts.

de communiquer avec leurs êtres chers qui ne vivent peut-être pas au Nouveau-Brunswick, mais qui se trouvent ailleurs au Canada ou à l'étranger pendant la période des fêtes de fin d'année.

If you're travelling during the holidays, I wish you all a safe trip.

Le personnel infirmier, le corps médical, les travailleurs de la santé, le personnel des établissements de soins de longue durée, les policiers, les pompiers, les équipes et les opérateurs d'Énergie NB, les travailleurs municipaux, le personnel des organismes communautaires, les travailleurs des services d'approche et d'autres travailleurs essentiels travailleront le jour de Noël et le jour de l'An. Je tiens à profiter de l'occasion pour les remercier de leur service et assurer à leur famille que les gens du Nouveau-Brunswick leur en sont grandement reconnaissants.

Pour terminer, Madame la présidente, je tiens à souhaiter à Leurs Honneurs, la lieutenant-gouverneure Brenda Murphy et sa conjointe, Linda Boyle, un joyeux Noël et du succès dans tout ce qu'elles entreprendront lorsqu'elles retourneront à leur vie privée au cours de la nouvelle année.

Thank you, Madam Speaker.

M. Savoie : Je pense que les gens sont moins enthousiastes à l'idée que je prenne la parole, Madame la présidente, qu'ils ne le sont à l'idée que mon discours annonce notre retour à la maison, qui arrive à grands pas. Voilà, à mon avis, ce qui suscite de l'enthousiasme.

Madame la présidente, merci. Je souhaite à tous et à toutes un joyeux Noël et une bonne Hanoukka. Je pense que, au cours de la présente session législative, nous avons montré aux gens du Nouveau-Brunswick la précieuse contribution que nous leur apportons chaque jour grâce au travail que nous accomplissons en tant que gouvernement et en tant qu'opposition. Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick en demeureront conscients tout au long du présent mandat. Indépendamment de nos différences d'approche, je crois que nous tenons tous et toutes à coeur le bien de la province.

The exciting thing about coming here, Madam Speaker, is we get to live what we love in terms of the work we do and what we try to bring to New Brunswick every day. However, there is a reason why we do it. We do it for our families. We get to return to our families, be in our communities, and be among the people we love. I think that is something that unites all of us.

I would like to thank my wonderful team members for their dedicated work in this session. We came in very quickly, had to get organized, and had to work very hard to do our job and keep the government to account. I think my team members have been excellent. I could not ask for any better. Thank you for what you do every day for the people of New Brunswick.

To the government members, thank you for having the courage to do what you do. Having been in a government role and understanding how that works, I know it is not easy to get up and deliver every day and try to do things in a way you think is right. The fact that other folks in the province disagree sometimes feels very, very personal. I understand that. You are doing the job you were elected to do, and that is what people ask of you. Congratulations to you, and thank you for the work you do every day.

To Madam Speaker, thank you.

Madame la présidente, je vous remercie du travail que vous faites chaque jour. Je sais qu'il est parfois difficile d'être le centre d'intérêt de tout le monde dans le cadre du processus qui englobe tout ce que nous accomplissons ici, chaque jour.

You do it very, very well, and you do it with a heart, a genuineness, and a calmness that is really appreciated. You do a great job every day. Thank you for everything you do.

Thank you to our dedicated legislative Clerks, the pages, our Sergeant-at-Arms who keeps us safe every day, and everybody who works in the Legislative Assembly every day to keep this place running as professionally as it does. I think it is impressive to see what we do here every single day. That happens because of the preparedness and the work that is done

Ce qui est formidable à la Chambre, Madame la présidente, c'est que nous aimons notre travail et ce que nous essayons d'apporter chaque jour au Nouveau-Brunswick. Toutefois, il y a une raison pour laquelle nous faisons ce travail. Nous le faisons pour notre famille. Nous pouvons retourner auprès de notre famille, dans notre collectivité et parmi les gens que nous aimons. Je pense que c'est un aspect qui nous unit tous et toutes.

J'aimerais remercier les formidables membres de mon équipe de leur travail et de leur dévouement au cours de la session. Nous sommes arrivés très rapidement, nous avons dû nous organiser et nous avons dû travailler très dur pour faire notre travail et veiller à ce que le gouvernement rende des comptes. Je pense que les membres de mon équipe ont été excellents. Je n'aurais pu demander mieux. Merci de ce que vous faites chaque jour pour la population du Nouveau-Brunswick.

Aux parlementaires du côté du gouvernement, je dis merci d'avoir le courage de faire ce que vous faites. Puisque j'ai siégé du côté du gouvernement et que j'en comprends le fonctionnement, je sais qu'il n'est pas facile d'obtenir chaque jour des résultats et de faire les choses de la manière que l'on pense être la bonne. Le désaccord d'autres personnes dans la province nous touche parfois de manière vraiment très personnelle. Je comprends cela. Vous faites le travail pour lequel vous avez été élus, et c'est ce que les gens vous demandent. Je vous félicite et vous remercie du travail que vous accomplissez chaque jour.

À vous, Madame la présidente, je dis merci.

Madam Speaker, thank you for the work you do each day. I know it's sometimes difficult to be everyone's focus in the whole process of all we accomplish here each day.

Vous faites vraiment très bien votre travail et vous le faites avec un coeur, une authenticité et un calme qui suscitent beaucoup d'estime. Vous faites un excellent travail tous les jours. Merci de tout ce que vous faites.

Merci aux greffiers dévoués de notre Assemblée législative, aux pages, au sergent d'armes, qui assure notre sécurité tous les jours, et à toutes les personnes qui travaillent chaque jour à l'Assemblée législative et y assurent un grand professionnalisme. Je pense qu'il est impressionnant de voir ce que nous faisons ici chaque jour. C'est rendu possible par la préparation et

behind the scenes to make sure we can do our work. Thank you to all of you for that.

Lastly, to all our families, thank you for allowing us to do what we do.

I wish I had a wonderful voice like the member for Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent to wish everybody a merry Christmas with, but I do not think that would be a very wise thing to do.

(Interjections.)

11:15

Mr. Savoie: Give it a try? Merry Christmas to all. Oh, my voice broke.

Madam Speaker, this is an example of who we really are. We're people who can't sing and people who can. We're people who care. I think we will carry this forward as we go home to our families. Thank you all once again. Please enjoy your time with your families. Be safe, and we will see you all in the new year. Thank you.

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente. Je veux commencer par reconnaître que le territoire sur lequel nous nous trouvons est un territoire non cédé et non abandonné des peuples Wolastoqey, Mi'gmaq et Peskotomuhkati.

J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour souhaiter de joyeuses fêtes à tous les gens au Nouveau-Brunswick.

Madam Speaker, there is so much love at this time of year, even in this House today and all across our province. I think we've had an incredible start to this legislative session, and I appreciate that everyone has come out as quickly as they have to help us get right to work on behalf of New Brunswickers. I'm really proud of how our team has hit the ground running, but that's in significant part due to the hard work of the public service. So, I want to take this opportunity to thank all the employees of the government of New Brunswick and the civil service.

le travail en coulisses qui nous permet de nous acquitter de nos fonctions. Je vous en remercie tous et toutes.

Enfin, à toutes nos familles, merci de nous permettre de faire ce que nous faisons.

J'aimerais avoir une voix merveilleuse comme celle du député de Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent pour souhaiter à tout le monde un joyeux Noël, mais je ne pense pas qu'il soit sage d'essayer de faire comme lui.

(Exclamations.)

M. Savoie : Faire un essai? Joyeux Noël à tous. Ah, ma voix s'est brisée.

Madame la présidente, voilà qui montre notamment notre vraie nature. Certains d'entre nous ne peuvent pas chanter, et d'autres le peuvent. Nous sommes des gens qui se soucient d'autrui. Je pense que nous maintiendrons la même attitude lorsque nous rentrerons auprès de notre famille. Merci encore une fois à tous et toutes. Profitez du temps que vous passerez avec votre famille. Soyez prudents, et nous nous reverrons l'année prochaine. Merci.

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker. I want to begin by acknowledging that we are on the unceded and unsurrendered territory of the Wolastoqey, Mi'gmaq, and Peskotomuhkati people.

It is my pleasure to rise today to wish happy holidays to all New Brunswickers.

Madame la présidente, tant d'amour est manifesté en cette période de l'année, même à la Chambre aujourd'hui et partout dans notre province. Je pense que nous avons eu un début de session parlementaire incroyable et je suis reconnaissante à tout le monde de s'être empressé comme il l'a fait de nous aider à nous mettre rapidement au travail au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Je suis très fière de la rapidité avec laquelle notre équipe s'est mise à l'oeuvre, mais cette rapidité est en grande partie attribuable au travail acharné des services publics. Je profite donc de l'occasion pour remercier tous les employés du

There are a lot of people who work behind the scenes to make this possible. They have been recognized by my colleagues, but it bears repeating. Thank you to the Hansard team, the Translation Bureau team, the Clerk's team, the pages, everyone in our Office of Government Members, the opposition teams and staff, the Sergeant-at-Arms, who keeps us all in line, and you, Madam Speaker. You have jumped into the role so effectively.

J'ai eu le plaisir de vous voir entrer en fonction à titre de présidente de l'Assemblée. Je félicite et je remercie tous les gens qui appuient le travail qui est accompli à l'Assemblée législative.

I have to take this moment to again thank the people of Fredericton South-Silverwood. They've been patient with me as we've gone through the work of finding a constituency office and hiring a constituency assistant. They've been extremely supportive in reaching out and connecting, and I feel so lucky to represent a riding that I love and live in with people and neighbours I've known for a very long time and with new people we've welcomed. My riding is similarly diverse to that of my colleague, with all sorts of students and folks who are proud to call New Brunswick home. A big thank-you goes out to the people of Fredericton South-Silverwood who put their faith and their trust in me.

Madame la présidente, j'aimerais vraiment remercier chaque personne du Nouveau-Brunswick qui a participé aux élections et qui nous a donné l'occasion et le privilège de siéger à la Chambre pour servir la population. C'est réellement un honneur de travailler pour la population du Nouveau-Brunswick. Je tiens à remercier ces gens et à leur montrer que nous sommes fiers de ce que nous avons déjà accompli. Nous avons fait plusieurs promesses — c'est clair, et on nous l'a rappelé à plusieurs occasions —, parce qu'il y a beaucoup de besoins à combler.

Yes, we did make a lot of promises during the election because New Brunswickers have a lot of needs. I'm proud that our team has gotten to work right away to advance the issues that New Brunswickers care about. Our team is going to continue to work with

gouvernement du Nouveau-Brunswick et de la fonction publique.

De nombreuses personnes oeuvrent dans l'ombre pour rendre tout le travail possible. Mes collègues les ont saluées, mais il vaut la peine de le faire une fois de plus. Merci à l'équipe du Hansard, à l'équipe du Bureau de traduction, à l'équipe du greffier, aux pages, à tout le personnel du Bureau des députés du gouvernement, aux équipes et au personnel de l'opposition, au sergent d'armes, qui nous garde dans le rang, et à vous, Madame la présidente. Vous avez assumé votre rôle très efficacement.

I had the pleasure of seeing you take office as Speaker of the Assembly. I commend and thank everyone who supports the work that is accomplished in the Legislative Assembly.

Je dois profiter de l'occasion pour remercier encore une fois les gens de Fredericton-Sud—Silverwood. Ils ont été patients à mon égard pendant que nous nous efforcions de trouver un bureau de circonscription et d'engager une personne à titre d'adjoint de bureau de circonscription. Ils m'ont fourni un appui énorme, sont venus à ma rencontre et ont tissé des liens, et je me sens très chanceuse de représenter une circonscription que j'aime et dans laquelle je vis avec des gens et des voisins que je connais depuis très longtemps et avec de nouvelles personnes que nous avons accueillies. Ma circonscription est aussi diversifiée que celle de mon collègue, et y vivent un grand nombre d'étudiants et de gens qui sont fiers d'habiter au Nouveau-Brunswick. Un grand merci aux gens de Fredericton-Sud—Silverwood, qui ont cru en moi et m'ont fait confiance.

Madam Speaker, I would really like to thank everyone in New Brunswick who participated in the election and gave us the opportunity and the privilege to sit in the House to serve the people. It's truly an honour to work for the people of New Brunswick. I want to thank these people and show them that we are proud of what we have already accomplished. We made a number of promises—that's clear, and we have been reminded of them a number of times—because there are many needs to fill.

Oui, nous avons fait de nombreuses promesses pendant la campagne électorale parce que les gens du Nouveau-Brunswick ont de nombreux besoins. Je suis fière que notre équipe se soit immédiatement mise au travail pour faire avancer les dossiers qui tiennent à

transparency and a spirit of collaboration and accountability as we build trust—rebuild trust—with the people of New Brunswick. We will listen to New Brunswickers from all parts of the province and make sure that our work reflects what they want and need. We will get out of the office and spend time with New Brunswickers. It won't just be the Minister of Agriculture out there getting his boots dirty. Our entire team is going to be out in communities and listening to New Brunswickers to make sure we are building and delivering the bills that will make their lives better and reflect what they really need.

Our team hit the ground running for the people of this province. I'm just going to do a little summary.

Nous avons modifié le *Règlement 84-20*, ce qui constitue une première étape importante pour améliorer l'accès à l'avortement.

We passed rent cap legislation. We introduced a plan to take the tax off purpose-built housing to make sure New Brunswickers have safe and affordable places to call home. At a time when New Brunswickers most need it, we took the provincial sales tax off power bills in the form of a 10% discount that will show up on power bills starting January 1.

11:20

Nous avons témoigné de notre respect et de notre reconnaissance envers le personnel infirmier du Nouveau-Brunswick. Il méritait cette reconnaissance, et nous le lui avons démontré au moyen de primes de maintien en poste. Les primes visaient à maintenir ces personnes en poste au cours des prochaines semaines et années. La mesure n'est qu'un début.

This is just the beginning. I want to take a minute to thank everyone who will be working over the holidays to keep us safe and healthy, such as the public safety folks, the emergency folks, and the health care staff who are there no matter what as we all take the time to spend time with our families.

coeur aux gens du Nouveau-Brunswick. Notre équipe continuera de travailler dans la transparence et demeurera axée sur un esprit de collaboration et la reddition de comptes tout en établissant — en rétablissant — la relation de confiance avec les gens du Nouveau-Brunswick. Nous écouterons les gens du Nouveau-Brunswick de toutes les régions de la province et nous nous assurerons que notre travail reflète ce qu'ils veulent et ce dont ils ont besoin. Nous sortirons du bureau et passerons du temps avec les gens du Nouveau-Brunswick. Le ministre de l'Agriculture ne sera pas le seul à aller se salir les bottes. Toute notre équipe se rendra dans les collectivités et écoutera les gens du Nouveau-Brunswick pour s'assurer que nous élaborons et présentons les projets de loi qui amélioreront leur vie et refléteront ce dont ils ont réellement besoin.

Notre équipe s'est vite mise au travail pour les gens de la province. Je vais simplement faire un petit résumé.

We have amended *Regulation 84-20*, which is an important first step in improving abortion access.

Nous avons adopté une loi sur le plafonnement des loyers. Nous avons présenté un plan visant à éliminer la taxe sur les logements construits expressément à cette fin pour que les gens du Nouveau-Brunswick aient un endroit sûr et abordable où vivre. À un moment où les gens du Nouveau-Brunswick en ont le plus besoin, nous avons éliminé la taxe de vente provinciale sur les factures d'électricité en instaurant une remise de 10 %, qui sera appliquée aux factures d'électricité à partir du 1^{er} janvier.

We have shown our respect and appreciation to New Brunswick nurses. They deserved this appreciation, and we showed them that through nurse retention payments. The aim of these payments was to retain these employees over the weeks and years to come. The measure is only the beginning.

Ce n'est que le début. Je tiens à prendre un instant pour remercier toutes les personnes qui travailleront pendant la période des fêtes afin de veiller à notre sécurité et à notre santé, les gens de la sécurité publique, le personnel des urgences et le personnel des soins de santé, entre autres, qui seront au poste quoi

I want to take a final minute to say a huge thank-you to this team of people around me. I am so proud of this team.

Nous avons une équipe incroyable. Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick le voient clairement en regardant le travail que nous faisons et la vitesse de notre apprentissage. Nous avons une équipe composée de personnes qui ont beaucoup d'expérience et de compétences.

We have folks who are brand new, but everyone is working out loud and showing their care, love, and respect for this province and the people in it. I'm really proud of the work we have done. I'm really proud of the work ahead, and I am exceptionally grateful to be doing it with these 30 exceptional individuals.

Merci.

I will say it every time: I love this province. I love this province with my whole heart. I could not be more honoured to be in this role, serving the place that I love. Our province has so much potential. We are the most beautiful place in Canada, the most beautiful place in the world, and I have very high hopes and very high expectations for how New Brunswick is going to shine on a national and global stage in the years to come. I am excited that we have the opportunity to do this, and our team is going to do it together with each and every New Brunswicker who shares our pride in and love for this place and wants to be an active part of making it better. I welcome everyone through the holidays and into the new year to approach us and connect with us.

J'encourage les gens à nous faire part de leurs idées et de leur vision. Nous voulons être un gouvernement accessible et ouvert, alors nous souhaitons recevoir la rétroaction des gens du Nouveau-Brunswick qui veulent améliorer cette province que nous adorons. Nous voulons la rétroaction et nous la demandons.

Even if it is the Christmas holidays, I hope that people won't be afraid to approach me or my husband, Mr. New Brunswick, the kids, or any member of our team

qu'il arrive, pendant que nous prendrons tous et toutes le temps de nous retrouver en famille.

Je voudrais prendre une dernière minute pour remercier chaleureusement l'équipe qui m'entoure. Je suis très fière de cette équipe.

We have an incredible team. I think New Brunswickers see that clearly when they look at the work we are doing and how quickly we are learning. We have a team of people with a lot of experience and skills.

Notre équipe compte de tout nouveaux membres, mais tout un chacun déploie des efforts manifestes et montre son attention, son amour et son respect à l'égard de la province et de sa population. Je suis très fière du travail que nous avons accompli. Je suis très fière du travail qui nous attend et je suis exceptionnellement reconnaissante de le réaliser avec les 30 personnes exceptionnelles qui m'entourent.

Thank you.

Je le répéterai à chaque fois : J'aime notre province. Je l'aime de tout mon cœur. L'honneur que j'ai d'assumer mes fonctions, de servir l'endroit que j'aime, ne pourrait être plus grand. Notre province a tellement de potentiel. Il s'agit du plus bel endroit du Canada, du plus bel endroit du monde, et j'ai de très grands espoirs et de très grandes attentes quant à la façon dont le Nouveau-Brunswick brillera sur la scène nationale et mondiale dans les années à venir. Je suis ravie que nous ayons l'occasion de réaliser un tel travail, et notre équipe le fera de concert avec chacune des personnes du Nouveau-Brunswick qui partage notre fierté et notre amour à l'égard de cet endroit et qui veut participer activement à son amélioration. Pendant les fêtes et la nouvelle année, j'invite tout le monde à venir à notre rencontre et à tisser des liens avec nous.

I encourage people to share their ideas and their vision with us. We want to be an accessible and open government, so we hope to receive feedback from New Brunswickers who want to improve this province that we love. We want feedback and we are asking for it.

Même pendant les vacances de Noël, j'espère que les gens n'hésiteront pas à m'aborder ou à aborder mon mari, M. Nouveau-Brunswick, nos enfants ou tout membre de notre équipe pour nous faire part du

to share with us the potential they see for our province and how we can make it better.

I'll take this moment to just tell my husband and the girls that I love them. We're going to Pays de la Sagouine tonight. It's going to be an excellent little family road trip. They've had an incredible year.

Je les remercie.

Cela étant dit, je veux souhaiter de joyeuses fêtes en famille à tout le monde.

I feel as though I should sing. I don't know whether Glen and the crew set that up.

(Interjections.)

Hon. Ms. Holt: Yes, I'm trying to think of a good Christmas song that goes with it. The only one that I have in my head is this:

God bless you and send you a happy new year, and we'll send you a happy new year.

Thank you, Madam Speaker.

Joyeuses fêtes.

La présidente : Mesdames et Messieurs les parlementaires, c'est maintenant à moi de prendre la parole. En cette période de festivités, je tiens à partager avec vous quelques réflexions et remerciements.

First and foremost, I feel fortunate, and we should all be grateful for the honour of sitting here in this magnificent building where so much history has been written. Each one of us is among the 49 individuals standing for the entire population of New Brunswickers. Think of it—each one of us is 1 of 49.

Le mandat qui nous a été confié par la population est celui de faire fonctionner notre système démocratique. C'est un mandat noble, et nous sommes privilégiés d'avoir l'occasion de contribuer à son succès ici, au Nouveau-Brunswick. Ce ne sont pas tous les pays du monde qui peuvent s'enorgueillir d'avoir un système démocratique et des représentants élus. Représenter la population, c'est l'une des responsabilités les plus gratifiantes qui puissent nous être confiées.

The way that this Assembly has worked diligently and collaboratively over the past four weeks is exemplary.

potentiel qu'ils voient pour notre province et de ses possibilités d'amélioration.

Je profite du moment pour dire à mon mari et à mes filles que je les aime. Nous allons au Pays de la Sagouine ce soir. Ce sera un formidable petit voyage en famille. Ma famille a eu une année incroyable.

I thank them.

That being said, I want to wish everyone happy holidays with their families.

J'ai l'impression que je devrais chanter. Je ne sais pas si Glen et l'équipe ont organisé le tout.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Holt : Oui, j'essaie de trouver une bonne chanson de Noël qui conviendrait. La seule que j'ai en tête est celle-ci :

Que Dieu vous bénisse et vous envoie une bonne année, et nous vous enverrons une bonne année. [Traduction.]

Merci, Madame la présidente.

Happy holidays.

Madam Speaker: Honourable members, it is now my turn to speak. During this festive season, I want to share a few reflections and thanks.

Tout d'abord, je me sens chanceuse, et nous devrions tous être reconnaissants d'avoir l'honneur de siéger ici, dans ce magnifique édifice où tant d'histoire a été écrite. Nous sommes les 49 personnes qui représentent l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick. Pensez-y — chaque parlementaire en est 1 parmi 49.

The mandate the people gave us is to make our democratic system work. It is a noble mandate, and we are privileged to have the opportunity to contribute to its success here in New Brunswick. Not every country in the world can pride itself on having a democratic system and elected representatives. Representing the people is one of the most rewarding responsibilities that we can be given.

La diligence et la collaboration dont l'Assemblée a fait preuve dans son travail au cours des quatre dernières

I can only hope that this spirit continues to guide our efforts for the next four years. I am honoured and grateful to be your Speaker and to ensure that our debates remain respectful.

11:25

I would like to highlight the contributions of several individuals who have made my transition into this role as smooth as possible. Allow me to thank the Clerk's Office staff, the Clerk, Shayne Davies, along with his assistant clerks, Patrick Dunn and John-Patrick McCleave, Alicia Del Frate, Janet Trail, Janice LeBlanc, Mary Collins, and Bruce Mather; our Sergeant-at-Arms, Gilles Côté, and his security team; the Finance and HR team—always good to consult—under the leadership of Katie Hill; the dream team that you all know, Jeff and Jerry, and the one who tries to keep them in line and keeps this place spotless, Cindy Johnston; the teams responsible for Debates Translation, Hansard, and the Legislative Library; and, of course, the pages. Thank you all for everything you do for us.

Je tiens également à remercier ma famille, que j'adore, de son soutien inébranlable. J'aimerais aussi dire merci à mon adjointe de circonscription, Jasmine Dupont, qui assure la continuité pendant mon absence. Merci également à la population de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston.

Enfin, je tire mon chapeau à tous les députés qui, sans exception, ont traversé d'importants changements au cours des derniers mois : des transitions de travail et de carrière ; des défis liés à l'organisation d'un bureau ou d'un horaire, à la technologie et aux communications, ainsi que de simples petites victoires, comme trouver son bureau, le stationnement, les toilettes, les sorties ou encore la machine à café. Chacun et chacune d'entre vous a fait preuve d'une flexibilité, d'une patience et d'une volonté admirables pour s'adapter à ces changements. Bravo.

These past weeks have been demanding, and I'm sure you are all eager to return home and enjoy a well-deserved break with your families and friends.

semaines sont exemplaires. Je ne peux qu'espérer qu'un tel esprit continuera à guider nos efforts au cours des quatre prochaines années. Je suis honorée et reconnaissante d'être votre présidente et de veiller à ce que nos débats demeurent respectueux.

Je voudrais souligner les contributions de plusieurs personnes qui ont rendu la transition dans mes fonctions aussi facile que possible. Permettez-moi de remercier le personnel du bureau du greffier, le greffier, Shayne Davies, ainsi que ses greffiers adjoints, Patrick Dunn et John-Patrick McCleave, Alicia Del Frate, Janet Trail, Janice LeBlanc, Mary Collins et Bruce Mather ; notre sergent d'armes, Gilles Côté, et son équipe de sécurité ; l'équipe des finances et des ressources humaines — toujours bonne à consulter —, dirigée par Katie Hill ; l'équipe de rêve que vous connaissez tous, Jeff et Jerry, et la personne qui essaie de les garder dans le droit chemin et garde cet endroit impeccable, Cindy Johnston ; les équipes de Traduction des débats, du hansard et de la bibliothèque de l'Assemblée législative ; et, bien sûr, les pages. Merci à tous et à toutes de ce que vous faites pour nous.

I also want to thank my beloved family for their unwavering support. I would also like to thank my constituency assistant, Jasmine Dupont, who keeps things running when I'm away. I also thank the people of Madawaska Les Lacs-Edmundston.

Finally, I tip my hat to all the members who, without exception, have gone through significant changes over the past few months: work and career transitions, challenges in organizing an office or a schedule, in technology, and in communications, as well as small, simple victories, such as finding their office, the parking lot, washrooms, exits, or even the coffee machine. You have all shown flexibility, patience, and a remarkable willingness to adapt to these changes. Bravo.

Les dernières semaines ont été exigeantes, et je suis sûre que vous avez tous et toutes hâte de rentrer chez vous et de profiter d'une pause bien méritée avec votre famille et vos amis.

J'espère vous revoir tous en bonne santé en mars prochain. Soyez prudents sur la route et revenez bien reposés.

Happy holidays.

Joyeuses fêtes à tous.

I now declare the House adjourned.

Je déclare la séance levée.

(The House adjourned 11:28 a.m.)

I hope to see you all in good health next March. Drive carefully and come back well rested.

Joyeuses fêtes.

Happy holidays to all.

Je déclare maintenant la séance levée.

I declare the House adjourned.

(La séance est levée à 11 h 28.)